



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

TRANSFER



FRENCH

WITH OR WITHOUT A MASTER
PART I.

D 21916

PUBLISHED BY BERLITZ & CO.

Madison Square, New York.

FRENCH.

Méthode Berlitz, Premier livre (object teaching and easy conversation; a purely natural method without translation) \$0.75
— Deuxième livre 1.00

The latter book consists of copious exercises in conversation and composition grammatically graded, and contains highly interesting reading matter. It can be used to advantage with any method. The new words are so arranged that their meaning is understood by context.

Littérature Française, with extracts and exercises. (This book is also admirably adapted for an advanced course in conversation and composition.) One volume, bound . . . 1.00

Grammaire pratique, 4 Vols. (sold separately) each . . . -50

Vol. I VERB DRILL, a practical course in the French Verbs, mostly in form of conversational exercises, followed by complete rules for the use of tenses and moods.

Vol. II NOM, PRONOM, ADJECTIF ET ARTICLE, a full treatise on these parts of speech, with abundant exercises.

Vol. III ADVERBE, PRÉPOSITION, CONJONCTION ET OBSERVATIONS GÉNÉRALES (in preparation.)

Vol. IV PRONONCIATION ET ORTHOGRAPHE, a complete course in all the difficulties of pronouncing and spelling.

Tableau du verbe, giving all the conjugations, regular and irregular, in two tables 10

Tableaux muraux, (the above printed very large, 32 x 42; an invaluable help in teaching the verb. No recitation room should be without them.) The entire set 1.25

Genre des Substantifs, all the rules on the gender of nouns (with exercises) 15

French with or without a Master, the most practical method for self-instruction and schools; all difficulties simplified and pronunciation marked. 1st vol. contains same matter as MÉTHODE, PREMIER LIVRE, but with English translation, etc. 2d vol. contains the lessons of DEUXIÈME LIVRE, with English notes and explanations, each . . . 1.00
(Sold separately.)

Key to the above (for each vol.) 25

GERMAN.

Methode Berlitz, Erstes Buch, 75c; Zweites Buch . . . \$1.00
 (These books offer the same advantages as the French series.)

German with or without a Master. Comprising the regular "Methode" with an appendix giving in English the grammatical rules, pronunciation, translation of entire vocabulary and explanation of idioms. Book I, \$1.00, Book II 1.25

Key to the exercises of the above 25

The German Verb and Idioms, giving practice in the various forms of the irregular verbs by short stories followed by complete conjugation tables and explanations of idioms . 25

Praktische Grammatik der deutschen Sprache,
 With numerous practical exercises 50

Das Geschlecht der Substantive, containing all the rules on the gender of nouns, with exercises 25

(FOR FOREIGNERS TO LEARN ENGLISH.)

Berlitz Method, First Book, 75c; Second Book . . . 1.00

English Literature 1.00

SPANISH, Metodo Berlitz (complete) 1.50

Spanish with or without a Master (2 vols.) each . 1.00

Key to the exercises of the above (for each volume) . . . 25

A Practical Smattering of Spanish 30

ITALIAN, Metodo Berlitz (complete) 1.50

Letteratura Italiana 1.00

**Russian, Bohemian, Swedish, Danish, Dutch,
 Hungarian methods, each 1.50**

Pictures for the Object-Lessons 50

Selections for Idiomatic Translation into French or German . 30

Notes to the above, each language 15

THE BERLITZ METHOD FOR CHILDREN.

All Lessons based on Object-Teaching.

Profusely Illustrated ; Large Print.

French Part \$0.75

German Part 75

English Part 75

EDITION BERLITZ { **Comedies \$0.25**
 { **Novels 15**

FRENCH

WITH OR WITHOUT A MASTER

A PRACTICAL COURSE IN FRENCH CONVERSATION

FOR SELF-INSTRUCTION AND SCHOOLS

BY

M. D. BERLITZ

(CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
HONORARY PRESIDENT OF THE ACADEMY DANTE ALIGHIERI OF ITALY)

PART I

NEW YORK
BERLITZ & COMPANY, MADISON SQUARE
1901

KID 2 1916



44*45

Entered according to act of Congress, in the years 1891, 1892, 1893, by

BERLITZ & CO.

In the office of the Librarian of Congress, at Washington, D. C.

ALL RIGHTS RESERVED.

Press of C. H. Heintzemann, Boston. Mass.

PREFACE.

THE advantages claimed for this method are :

(a) The lessons are mostly based on object-teaching ; this results in the student's associating perception with the foreign expressions ; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before needing them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

The method is designed :

(1) For self-instruction : the student in such case reads over aloud and several times each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of

friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(3) For schools in which a course in conversation is desired, besides the ordinary course in grammar and translation, both courses being followed in this book.

(4) For schools that have large classes or cannot give a great deal of time to French; as in this book the students find all pronunciation and other difficulties thoroughly explained, so that they can do a great deal of work outside of their recitations.

By editing this work I, of course, do not at all mean to contradict my opinion, so frequently expressed and defended, that in schools where French is taught by native instructors and where the classes are small, it is far better to avoid all translation. Consequently, such schools I advise to employ not this book, but the regular Berlitz method as it has been used so far, containing no English whatever, and based still more on object-teaching.

The key to all exercises contained in this book is published separately.

Price, \$0.25.

SYNOPSIS OF THE LESSONS.

Introduction Pronunciation Page 3

PREPARATORY LESSONS (OBJECT TEACHING).

LESSON.	VOCABULARY.	GRAMMAR.	
I.	Objects and colors . . .	Affirmation and negation .	8
II.	Colors and dimensions .	Personal pronouns. Feminine of adjectives. Comparative Degree . . .	9
III.	{ Clothing; Parts of the body }	<i>De</i> as possessive case; possessive and demonstr. adj.	13
IV.	Place and position . . .	Preposition and adverbs of place; Indic. pres. sing. of être	16
V.	Motion	Verbs, indic. pres. sing. and imperative	18
VI.	Numbers	Plural of the first four lessons	24
VII.	Quantity	Plural of verbs. Adv. of quantity. Verb avoir .	29
VIII.	{ The alphabet and words needed for reading and writing }	Spelling and pronunciation	33
IX.	Review	Exercises for reading and writing	41
X.	{ Various words easily explained }	Partitive articles; pronouns; composed prepositions; reflexive verbs	44
XI.	{ The words pouvoir, vouloir, &c., fort, faible, léger, &c., trop, assez, &c. }	Infinitive, Gerund, subordinate clauses . . .	49
XII.	Donner, &c., dire, &c.	The indirect object . . .	55
XIII.	{ Avec expressing instrument; voir, entendre, sentir, manger, boire, &c., flowers, eatables and beverages . . . }	Supplementary exercises on the use of the partitive articles and pronouns	62
XIV.	Continuation of the preceding		67

ELEMENTARY READING AND CONVERSATIONS.

La pendule et la montre (with exercises),	{	Containing the ex- pressions for telling time, dates, &c.	72
L'année, " "	}		78
Le jour et la nuit, " "	{	The sky, sun, moon, &c., &c.	86
Le mauvais temps, " "	{	Expressions about the weather, adverbs of time, &c.	93
Le passé . . . (simple conversation)		The past indefinite with "avoir" . . .	100
" (with exercises) "	{	The past indefinite with "être" . . . The past participle with "être" . . .	107
" " " "		The past indefinite of reflexive verbs . .	116
Le futur " "		The future tense . .	123
Les animaux (with exercises)	{	Description of ani- mals, &c. The verbs: vivre, mourir, &c., mar- cher, voler, nager, &c., the five senses	132
L'homme " "	{	The verbs: penser, apprendre, oublier, &c., être content, fâché, avoir peur &c.	143
L'invitation " "	{	Names of countries, rivers, mountains, &c.	151
Le départ (with exercises)			156
L'arrivée " "			164
Promenade dans Paris, 1st part (with exercises)	{	Containing the vocab- ulary needed for traveling, shopping, stopping at a hotel, &c.	179
Promenade dans Paris, 2d part (with exercises)	}		
Synopsis of the most necessary tenses		Appendix	

INTRODUCTION.

RULES FOR PRONUNCIATION.

Most of the French sounds have no exact equivalent in English; we can therefore only approximately describe French pronunciation, and not speak at all of minor shades of sound. For this reason we advise the students, if possible, to have some educated Frenchman pronounce for them at least the most peculiar sounds, such as the *u*, *eu*, *gn*, the nasals, and the "liquid *l*."

ACCENT: Lay the same stress on every syllable of the word, but if the latter ends in *r* lay a trifle more stress on the last syllable.

THE VOWELS: *a* is as in *father* (we shall represent it by *ah*); examples: *chat*, *rat*, *pas*, *étalage*, *table*; pronounce: *shah*, *rah*, *pah*, *ettah-lah-zh*, *tahbl*.

i is (1) as in *fit* (we shall represent it by *ɪ*, at the end of words by *y*); examples: *lit*, *fini*, *sorti*, *fidèle*, *fier*; pronounce: *lɪ*, *fɪnny*, *sorty*, *fɪddail*, *fɪ-air* (nearly like: *f'yair*).

(2) like *ee* in *meet*; examples: *venir*, *lire*, *fle*, *vive*; pronounce: *v'neer*, *leer*, *eel*, *veeve*.

y is generally like the French *i*.

o is (ɪ) as in *short* (we represent it by *ō*) ; examples : robe, école, dévote, globe, loge ; pronounce : *rōbb, eckōll, daivōtt, glōbb, lōzh*.

(2) as in *pole* (we represent it by *ō*) ; examples ; rose, chose, idiome ; pronounce *rōze, shōze, idd-yōme*.

u is similar to the German *ü* ; in English there is no sound like it. It is produced by pronouncing *ee* as in *meet*, but with the mouth rounded, protruding and nearly closed (as in whistling), so as to give a thick sound of *ee* ; we shall represent it by *ü*. Try to pronounce : rue, du, lu, culbute, flûte, = *rü, dü, lü, külbüt, flüt*.

é is about as *a* in *late* (= ai) or like *e* in *Edison* ; examples : été, énorme, répété, préféré ; pronounce : *ettai, ennorm, rep-pet-tai,¹ prai-fai-rai*.

è, ê is a sound half-way between the *e* of *met* and the *a* of *mat* ; examples : dès, progrès, mène, ère ; pronounce : *day* (the *ay* nearly as the Irish pronounce it) *progray, man* (with the flat "down-east" pronunciation of *a*), *air*.

e (ɪ) at the end of a word or syllable is not pronounced ; examples : venir, mener, appeler ; pronounce : *v'neer, m'nai, app'lai*.

¹ In doubling these consonants to make the syllables end with them we violate the rules of French syllabication : we had to do this to break the English student from the habit of dragging the vowel sound and of giving the vanishing sound to the *z* or *δ* — a sound so very disagreeable to the French *ez*.

If the word cannot be uttered without pronouncing the *e* it has a sound somewhat like the English *u* in *but* (less distinctly pronounced)=*ü*. Examples: *retourner*, *brebis*, *recevez*; pronounce: *rüttoornai*, *brübbe*, *rüssüvai*.

(2) If not at the end of a syllable (=if followed by a consonant belonging to the same syllable) *e* without accent is pronounced like *é* or *è*: examples: *bref*, *jette*, *amer*, *les*; pronounce like: *brèff*, *jèt*, *amair*, *lè* (= *lai*).

ou is like the English *oo*; examples: *roue*, *mouche*, *ouvert*; pronounce: *roo*, *moosh*, *oovair*.

eu (1) before *r* and final *f* and *l* is like *u* in *burn* (we shall represent it by *æ*); examples: *seul*, *veuf*, *heure*, *peur*; pronounce: *sæll*, *væff*, *ær*, *pær*.

(2) elsewhere it is pronounced like the German *ö* (pronounce an English long *a* with mouth arranged as for the French *u*); we shall represent it by *ö*; examples: *bleu*, *feu*, *heureux*, *cheveu*; pronounce: *blö*, *fö*, *ærö*, *shvö*.

oi is like *wah* or *oa* in *boa-constrictor*; examples: *soir*, *pois*, *loi*, *effroi*; pronounce: *swahr*, *pwah*, *loah*, *effroah*.

NASAL VOWELS: When a vowel is followed by *m* or *n* belonging to the same syllable, the *m* or *n* are not pronounced, but they give to the preceding vowel a slightly nasal pronunciation. (We shall mark this nasal pronunciation by *.) be careful not to pronounce the rest of the word through the nose. In such case

en, em, an, em, are like *ah* pronounced through the nose.

on, om, are like *oh* pronounced through the nose.

in, im, " " *ai* " " " "

un, um, " " *u* in *but*¹ " " " "

EXAMPLES: *enfant, en, on, dans, plafond, plancher, long, longue, un, parfum, intelligent, interdire*; pronounce: *ah*fah**, *ah**, *oh**, *dah**, *plaffo**, *plah*shai*, *lo**, *lo*gh*, *ü**, *parfu**, *ai*tel-lee-zhah**, *ai*tairdeer*.

CONSONANTS: *c* like in English; *ç* = *ss*; *ch* = *sh*; *h* is silent; *g* before *e, i, y*, like *zh*, elsewhere like *gh*; *gn* has no equivalent in English, the nearest to it is *ni* of the word *onion* (we shall represent it by *ñ*); *j* = *zh*; *l* as in English, but if preceded by *i* it has often the sound of *y* (as in *yes*); in this case we shall represent it by *ye*; *v* is a little guttural and stronger than in English; *t* in the ending *tion* is like *ss*; *s* between two vowels, like *z*, elsewhere like *ss* (= hissing). Examples: *captif, reçois, forçons, cheval, architecte, hiver, hôtel, gémir, gentil, guère, vignoble, ligne, jurer, jaloux, mal, babiller, fille, Versailles, répétition, description, épaisse*; pronounce: *kaptiff, russwah, forso**, *shvall, arsheetekt, eevair, ohtell, zhaimmer, zhah*tee, gair, veen-yobl, liñ, zhürai, zhallow, mall, bahbeeyai, feey', Vairs-eye, rep-pet-tiss-sio**, *dess-krip-sio**, *ep-paiss*.

¹ Resembling somewhat the *a* in *sang*.

² " " " " *u* in *sung*.

Final consonants, except *f*, *l*, *r*, are not pronounced, but if followed by a mute *e* they are pronounced; examples: écrit (*eckree*), écrite (*eckritt*), gris (*gree*), grise (*greez*), étroit (*ettrwah*), étroite (*ettrwatt*), cheval (*shvall*), amer, (*ahmair*), sauf (*sohf*).

The pronunciation of words presenting any difficulty will be given in italics during the lessons.

LA LIAISON (*Lah lee-aizo**). When a word begins with a vowel, the final consonant of the preceding word is generally pronounced over, as if the second word began with it (similar to the English *at all*, which — vulgarly — is pronounced *ă tall*); we shall mark the *liaison* by $\cup$. Examples: "Il $\cup$ a sept $\cup$ enfants $\cup$ à l'école" is pronounced *ee lah set tah*fah* zah leckoll* (in the *liaison s* has the sound of *z*; *d* the sound of *t*).

KEY TO THE PRONUNCIATION.

See preceding rules.

Pronounce *a* as in *father*, *i* as in *fit*, *y* before vowels as in *yes*, final *y* as in *carry*, *û* as in *but*, *æ* like *u* in *burn*, *ö* and *ü* have no equivalents in English, *ñ* like *ni* in *onion*, the sign * gives a nasal pronunciation to preceding vowel (see page 6), the sign $\cup$ carries last consonant to next word. The syllable *-ye* added to a word denotes that it ends with a sound resembling the one of *y* in *yes*.

PREMIÈRE LEÇON. FIRST LESSON.

(prüm-yair lüsso*).

LES OBJETS (*laiz-obzhai*). OBJECTS.

Le livre, the book. (lű leevr)	La plume, the pen. (lah plüm)
Le crayon, the pencil. (lű crayo*)	La craie, the chalk. (lah cray)
Le papier, the paper. (lű pap-yai)	La règle, the ruler. (lah raigl)
Le tableau, the painting, (lű tab-loh) also the blackboard.	La table, the table. (lah tahbl)
Le rideau, the curtain. (lű reedoh)	La chaise, the chair. (lah shaiz)
Le plafond, the ceiling. (lű plaf-fo*)	La boîte, the box. (lah bwat)
Le plancher, the floor. (lű pla*-shai)	La porte, the door. (lah port)
Le mur, the wall. (lű mür)	La fenêtre, the window. (lah fnaitr)
Le canapé, the sofa. (lű kan-appai.)	La glace, the looking-glass. (lah glass)
Le tapis, the carpet. (lű tappee)	La chambre, the room. (lah shah*br)

1. The student must remember whether *le* or *la* is to be used before a word. Those words that take *le* are said to be masculine; those taking *la* are called feminine. The English neuter does not exist in French, all nouns being either masculine or feminine.

The words in italics represent the pronunciation. The sign * makes the vowel nasal.

- Question : { Qu'est-ce que c'est?
Kess k'sai
 { What is that?
- Answer : { C'est le livre (le crayon, &c.).
Sai lü levr (l^ü crai-yoh*, &c.).
 { It is the book (the pencil, &c.).
- Question : { Est-ce le livre?
Ess lü levr
 { Is this the book?
- Answer : { Oui, Monsieur (Madame) c'est le livre.
Wee Müss-yö (*Mad-dam*) *sai lü levr*.
 { Yes, sir, (Madam) it is the book.
- Answer : { Non Mademoiselle, ce n'est pas le livre.
Noh Mad-mwah-zells' nai pah lü levr*.
 { No, Miss, it is not the book.

2. In French, the word *not* is rendered by two words, *ne pas*; the verb is placed between them. Before a vowel *n'* is used instead of *ne*.

3. Elliptic answers (as: It is, It is not) can not be used.

- Quest.: { Est-ce le livre ou le crayon?
*Ess lü levr oo lü crai-yoh**
 { Is this the book or the pencil?
- An.: { C'est le livre (c'est le crayon)
 { It is the book (it is the pencil.)
- Ans.: { Ce n'est ni le livre, ni le crayon, c'est la
 règle.
S' nai nee lü levr nee lü crai-yoh, sai*
lah raigl.
 { It is neither the book nor the pencil, it is
 the ruler.

The teacher will practice each of the above questions with the various nouns given on the preceding page (showing the object or pictures) and let the students answer. In a similar way he is to practice the future lessons by applying the questions to the various objects, colors &c.

DEUXIÈME LEÇON (*dōz-yaim*). SECOND LESSON.LES COULEURS (*lai koolēr*). COLORS.

Noir (*nwahr*), black ; blanc (*blah**), white ; rouge (*roozh*), red ; brun (*bru**), brown ; jaune (*zhone*), yellow ; vert (*vair*), green ; gris (*gree*), gray ; bleu (*blō*), blue.

Le crayon es brun, le mur est gris, le plafond est blanc, le tableau est noir, le rideau est vert.

4 Referring to feminine words, all adjectives not ending in mute *e* must assume one = *noire*, *bleue* (same pronunciation as masculine), *grise* (*greez*), *verte* (*vairt*), *brune* (*brūn*) ; a few others undergo further changes ; for instance : *blanc* has for the feminine, *blanche* (*bla*sh*), examples :

La chaise est brune, la craie est blanche, la boîte est verte, la porte est grise.

De quelle couleur est le livre ?	{	Il est vert.
<i>Dū kēll coolēr ai lū levr ?</i>		<i>Il a vair.</i>
Of what color is the book ? (masc.)		It is green.

De quelle couleur est la boîte ? (fem.)	Elle est verte.
	<i>Ell ai vairt.</i>

5. *It is* has to be rendered by *c'est* when a noun follows, by *il* (*ill*, masculine) *est* or *elle* (*ell*, feminine) *est* when an adjective follows.

6. In French, such questions as, *Is the book black?* *Is the table large?* etc., cannot be formed. You must say: The book, is it black? The table, is it large?

{	Le crayon est-il (<i>ettill</i>) brun?	Oui, il est brun.
{	Is the pencil brown?	

{	Le mur est-il blanc?	{	Non, il n'est pas blanc, il est gris.
{	Is the wall white?		

La règle est-elle rouge ou bleue? { Elle n'est ni
rouge, ni bleue ;
elle est blanche.

LES DIMENSIONS (*lai deemah*s-yo**). DIMENSIONS.

Masc.	{	long, large, épais, grand, gros,
	{	(<i>loh*</i>) (<i>larzh</i>) (<i>eppai</i>) (<i>grah*</i>) (<i>gro</i>).
	{	long, wide, thick, large, big, bulky.
"	{	court, étroit, mince, petit.
	{	(<i>coor</i>) (<i>ett-rwah</i>) (<i>mai*ss</i>) (<i>ptee</i>)
	{	short, narrow, thin, small.
Fem.	{	longue, large, épaisse, grande, grosse,
	{	(<i>loh*gh</i>) (<i>like</i> masc.) (<i>eppaiss</i>) (<i>grah*d</i>) (<i>grohss</i>)
	{	courte, étroite, mince, petite.
	{	(<i>coort</i>) (<i>ett-rwat</i>) (<i>like</i> masc.) (<i>ptit</i>).

7. Adjectives of color (and many others) are put after the noun; example: the red pencil = le crayon rouge.

Le crayon noir est long. Le crayon rouge n'est pas long, il est court. La règle jaune est longue, la règle noire est courte. Le livre brun est large. Le livre rouge n'est pas large, il est étroit. La fenêtre est large, elle n'est pas étroite. Le mur est grand. Le tableau est petit. Le chambre n'est pas grande. La table est petite. Le papier est mince. Le livre est épais. Le dictionnaire (*dicks-yo-nair*, dictionary) est gros.

QUESTIONS.

Le crayon noir est-il long? Le crayon noir est-il court? Le crayon rouge est-il court? La règle jaune est-elle courte? Le livre brun est-il large? Le livre bleu est-il étroit? Le plancher est-il

large ou étroit? La porte est-elle large? Le papier vert est-il étroit? Le livre gris est-il grand? De quelle couleur est le grand livre? De quelle couleur est la grande table? De quelle couleur est le petit crayon? La table est-elle grande? La porte est-elle petite? Le papier rouge est-il grand? De quelle couleur est le petit livre? Le livre rouge est-il épais? Le papier est-il mince? La circulaire (*seerkülair*, circular), est-elle épaisse? Le gros livre est-il rouge? De quelle couleur est le gros livre?

Plus long que (*plü loh* kũ*), more long than; pas si long que (*pah see loh* kũ*), not so long as; aussi long que (*ohsee loh* kũ*), as long as.

8. In French, you cannot say larger, smaller, thicker, but must say: more large, more small, more thick, etc. (i. e., the comparative is not formed by a suffix, but by the adverb *more*.)

Le crayon noir est plus long que le crayon brun.

Ask: Le crayon noir est-il plus long que le crayon brun? Oui, Monsieur, il est plus long.—Le porte-plume (*lũ port-plũm*, penholder) rouge est-il plus long que le porte-plume noir? Le livre gris est plus grand que le livre rouge.—Le livre gris est-il plus grand que le livre rouge? Oui, Monsieur, il est plus grand.—Le livre gris est-il plus épais (*plüzepai*) que le livre rouge? Non, Monsieur, il n'est pas plus épais, il est plus mince.

Le mur est plus long que le tableau. Le tab-

leau n'est pas si long que le mur. Le plafond est aussi long que le plancher.

Ask: Le tableau est-il aussi long que le mur? Le mur est-il plus long que le tableau? La fenêtre est-elle plus large que la table? La table est-elle aussi large que la fenêtre? La craie est-elle plus grosse que le crayon? Le crayon est-il aussi gros que la craie? etc., etc.

Haut (*oh*), high, bas (*bah*), low; — feminine: haute (*ohé*), basse (*bass*).

La porte est-elle aussi haute que la fenêtre? La fenêtre est-elle plus haute que la porte? Le tableau est-il aussi haut que le mur? Le canapé est-il bas? etc.

TROISIÈME LEÇON (*trwahz-yaim*), THIRD LESSON.

LES VÊTEMENTS (*lai vettmah**). CLOTHES.

Le paletot, the coat. (<i>pall-toh</i>)	La bottine, the low boot. (<i>bot-in</i>)
Le gilet, the vest. (<i>sheelai</i>)	Le mouchoir, handkerchief. (<i>mooshwahr</i>)
Le pantalon, the pants. (<i>pah*-tah-loh*</i>)	La cravate, the necktie. (<i>krav-at</i>)
Le chapeau, the hat. (<i>shah-poh</i>)	Le col, the collar. (<i>koll</i>)
La robe, the dress. (<i>robb</i>)	La manchette, the cuff. (<i>mah*shett</i>)
Le pardessus, the over- (<i>par-dsü</i>)	Le gant, the glove. (<i>gah*</i>)
coat.	

Le monsieur (*lŭ mŭss-yö*), the gentleman; la dame (*lah dam*), the lady; la demoiselle (*lah dmoah-zell*), the Miss (unmarried lady).

Qui (*kee*), who? Ce (*sŭ*, masc.), cette (*set*, fem.), this. De (*dŭ*), of. Le chapeau de monsieur Durand (*Dŭ rah**), Mr. Durand's hat. La robe de madame Durand, Mrs. Durand's dress.

Qui est ce monsieur? C'est monsieur Lefèvre (*Lŭ faivr*).

Qui est cette dame? C'est madame Lefèvre.

Qui est cette demoiselle? C'est mademoiselle Lefèvre.

9. Mon (*moh**), ma (*mah*) = my; son (*soh**), sa (*sah*) = his or her; votre (*vo'tr*) = your. Mon and son are used before masculine nouns, ma and sa before feminine ones. Before nouns beginning with a vowel (or mute h) mon and son are used for both genders.

<i>Masc.</i>	{	Le chapeau, mon paletot, votre mouchoir, son gant. The hat, my coat, your handkerchief, his or her glove.
<i>Fem.</i>	{	La robe, ma bottine, votre manchette, sa cravate. The dress, my boot, your cuff, his or her necktie.

10. There is no difference between his and her in French.

Ask: Est-ce le gant de M. Lefèvre? Oui, monsieur, c'est son gant. — Est-ce la cravate de M. Lefèvre? Non, monsieur, ce n'est pas sa cravate, c'est son mouchoir. — Est-ce le chapeau de Mme Lefèvre? Oui, monsieur, c'est son chapeau. — Est-ce le mouchoir de Mlle Durand?

Non, monsieur, c'est mon mouchoir. — Est-ce ma manchette? Non, monsieur, ce n'est pas votre manchette, c'est votre col. Etc., etc.

Masc. Le livre. Ce livre-ci est rouge. Ce livre-là est noir. (*Sü leevr see ai roozh ; sü leevr lah ai nwahr.*)

The book. This book is red ; that book is black.

Fem. La boîte. Cette boîte-ci est grande. Cette boîte-là est petite. (*Set bwat see — set bwat lah.*)

The box. This box is large. That box is small.

11. *Ce* precedes masculine nouns beginning with a consonant ; *cet*, those beginning with a vowel or silent *h* ; *cette* precedes feminine nouns.

12. When you merely point to an object, you use *ce* (*cet* or *cette*) for this or that ; but if you wish to express by *this* that an object is near you, by *that* that it is not near you, *ci* (here) must be affixed to the noun in the former case, *là* (there) in the latter case.

Masc. quel (*kell*), *fem.* quelle (*kell*), which ?

Quel est le livre rouge? C'est ce livre-ci.—
Quel est le livre jaune? C'est ce livre-là.—
Quel est ce livre-ci? C'est le livre rouge.—
Quel est ce livre-là? C'est le livre jaune.—
Quelle est la grande boîte? C'est cette boîte-ci.—
Quelle est la petite boîte? Quel est le grand crayon? Quel est ce papier? Quel est *le plus grand* livre? Quel est *le plus petit* crayon?

13. The largest, longest, smallest, etc. is in French the same as the larger, longer, smaller, etc. For instance:

Le plus grand, the largest ; le plus large, the widest, the broadest ; le plus petit, the smallest.

C'est le plus grand livre, this is the largest book.

LES PARTIES DU CORPS (*lai parrtée dü kor*).

PARTS OF THE BODY.

La tête, the head. (<i>tait</i>)	Le cou, the neck. (<i>koo</i>)
Le visage, the face. (<i>veezash</i>)	La poitrine, the chest. (<i>pwah-treen</i>)
Le front, the forehead. (<i>froh*</i>)	L'épaule, the shoulder. (<i>eppohl</i>)
L'œil, the eye. (<i>læ-ye</i>)	Le dos, the back. (<i>doh</i>)
L'oreille, the ear. (<i>lorai-ye</i>)	Le bras, the arm. (<i>brah</i>)
Le nez, the nose. (<i>nas</i>)	La main, the hand. (<i>mai*</i>)
La bouche, the mouth. (<i>boosh</i>)	Le doigt, the finger. (<i>doah</i>)
La joue, the cheek. (<i>zhoo</i>)	La jambe, the leg. (<i>zha*b</i>)
Le menton, the chin. (<i>mah*toh*</i>)	Le pied, the foot. (<i>p-yai</i>)
Droit (<i>droah</i>), fem. droite (<i>droatt</i>), right.	
Gauche (<i>gohsh</i>), left.	

Quel est ce bras? Quelle est cette main?
 Quel est votre bras gauche? Quel est votre main
 droite? Est-ce mon pied droit ou mon pied
 gauche? Etc, etc.

QUATRIÈME LEÇON (*kat-ree-aim*). FOURTH
LESSON.L'ENDROIT (*lah* droah*), THE PLACE.

Où (*oo*) where? Sur (*sür*), on; sous (*soo*), un-
 der; devant (*düvah**), before, in front of; derrière

(*dair-yair*), behind ; entre (*ah* tr*), between ; dans (*dah**), in.

Je suis (*zhŭ swee'*), I am ; vous êtes (*vooz aït*), you are ; assis (*assee*), *fem.* assise (*asseez*) sitting or seated ; debout (*d'boo*), standing ; mais (*mai*), but.

Où est le livre rouge ? Il est sur la table.

Where is the red book ? It is on the table.

Le livre noir est sur la table, le livre rouge est sous la table. La table est devant moi, le mur est derrière vous, la chaise brune est entre vous et moi. La plume est dans la boîte. Je suis devant la fenêtre, vous êtes derrière la table.

Où est le livre rouge ? Où est mon chapeau ? Où est la table ? Où est la chaise brune ? Où est la plume ? Où êtes-vous ? Où suis-je ?

La table n'est pas devant vous, mais derrière vous. — L'encrier (*lah*kree-yai*) (inkstand) n'est pas sous la table, mais sur la table.

La chaise est-elle devant vous ? Non, monsieur, elle n'est pas devant moi, mais derrière moi. Je suis debout, vous êtes assis. Suis-je assis ? Êtes-vous debout ? Êtes-vous assis devant la fenêtre ? Suis-je debout derrière la table ? Où êtes-vous ? Mlle Lebrun est-elle assise ? Où est-elle assise, devant la fenêtre ou devant la porte ?

14. When you point to a place, translate *there* by *là* ; but when *there* has the meaning *where you said*, translate it by *y (ee)*. Examples :

¹ Not entirely correct ; *süee* would be better.

Where is the book ?	It is there.
Où est le livre ?	Il est là.
Is the book here ?	No, it is there.
Le livre est-il ici ?	Non, il est là.
Le livre est-il sur la table ?	Yes, it is there = where you said. Oui, il y est. No, it is not there = where you said. Non, il n'y est pas.
Is the book on the table ?	

15. In English, you often say in such cases merely, "Yes, it is"; in French always: "It is there (=where you said), il y est."

Le livre rouge est-il sous la table? Oui, monsieur, il y est. Votre chapeau est-il sur votre tête? Non, monsieur, il n'y est pas. Mademoiselle Dubois (*Dü-bwah*) est-elle dans cette salle (room)? Oui, monsieur, elle y est. Êtes-vous derrière la table? Non, monsieur, je n'y suis pas. Suis-je devant la fenêtre? Oui, monsieur, vous y êtes.

CINQUIÈME LEÇON. (*sai*k yaim.*) FIFTH LESSON.

LES MOUVEMENTS (*lai moov-mah**). MOVEMENTS.

16. Notice the different forms of the verb for the different subjects. Learn them thoroughly.

PRENDRE (*prah*-dr*), to take.

Je prends (*zhü prah**), I take; vous prenez (*voo prünnai*), you take; il, elle prend (*ill, ell prah**), he, she takes.

METTRE (*met-tr*), to put.

Je mets (*zhǔ mai*), I put; vous mettez (*voo met-tai*), you put; il, elle met (*ill, ell mai*), he, she puts.

PORTER (*porrtai*), to carry.

Je porte (*zhǔ porrt*), vous portez (*voo porrtai*); il, elle porte (*ill, ell porrt*).

POUSSER (*poossai*), to push.

Je pousse (*zhǔ pooss*); vous poussez (*voo poossai*); il, elle pousse (*ill, ell pooss*).

TIRER (*teerai*), to pull.

Je tire (*zhǔ teer*); vous tirez (*voo teerai*); il, elle tire (*ill, ell teer*).

OUVRIR (*oov-reer*), to open.

J'ouvre (*zhooovr*); vous ouvrez (*vooz oovrai*); il, elle ouvre (*ill, ell oovr*).

FERMER (*fairmai*), to close.

Je ferme (*zhǔ fairm*); vous fermez (*voo fairmai*); il, elle ferme (*il, ell fairm*).

ALLER (*allai*), to go.

Je vais (*zhǔ vai*), I go; vous allez (*vooz allai*); you go; il, elle va (*ill, ell vah*), he, she goes.

VENIR (*vneer*), to come.

Je viens (*zhǔ v'yai**), I come; vous venez (*voo vnai*), you come; il, elle vient (*ill ell, v'yai**), he, she comes.

FAIRE (*fair*), to do or to make.

Je fais (*zhǔ fai*); vous faites (*voo fet*); il, elle fait (*ill, ell fai*).

VERS (*vair*), toward. LE PROFESSEUR (*lǔ professær*), the teacher.

17. In French you can never use forms like "I do open," or "I am opening"; you must use the simple form "I open." The same with any other verb.

Qu'est-ce que je fais?	}	What am I doing?
(<i>kess kūzh fai</i>)		
Que fais-je?		
(<i>kū faizh</i>)		
Que faites-vous	}	What are you doing?
(<i>kū fett voo</i>)		
Que fait-il?	}	What is he doing?
(<i>kū fettill</i>)		

Que fait le professeur? Il prend le livre. Il met la règle dans le tiroir (*teer-wahr*) [drawer].— Le professeur ouvre la porte. Il ferme la porte. Que fait le professeur? Il ouvre, il ferme la porte.— Le professeur porte la chaise devant le tableau. Il va vers la fenêtre.— Il vient vers vous. Que fait le professeur? Où va le professeur? Que prend le professeur?

Je prends le livre. Monsieur, prenez le livre, s'il vous plaît (*sill voo plai* = if you please). Que faites-vous? Vous prenez le livre. Que fait-il? Il prend le livre.

Je mets le livre sur la table. Mademoiselle, mettez le livre sur la table, je vous prie (*zh'voo pree* = I pray you). Que fait-elle? Elle met le livre sur la table.

Monsieur, ouvrez votre livre, s'il vous plaît. Vous ouvrez votre livre. Fermez votre livre, je vous prie. Vous fermez votre livre.

Je vais vers la porte. Allez vers la porte, madame. Vous allez vers la porte. Mme Moreau (*Moro*) va vers la porte.

Que fait le professeur? Il tire la chaise. — Monsieur, tirez la chaise. Que faites-vous? Je tire la chaise. — Que fais-je? Vous tirez la chaise. — Ouvrez la porte, mademoiselle.

Que faites-vous? J'ouvre la porte. — Allez derrière la porte. Où allez-vous? Je vais derrière la porte.

Que fais-je? Que faites-vous? Que fait monsieur? Où vais-je? Où va monsieur? etc., etc., etc.

Monsieur, prenez mon crayon. Prenez-vous mon livre? Non, monsieur, je ne prends pas votre livre, mais votre crayon.

Allez vers la fenêtre, mademoiselle. Allez-vous vers la porte? Non, monsieur, je ne vais pas vers la porte, mais vers la fenêtre.

Allez à votre place (*plass*). Allez-vous dans le corridor? Non, monsieur, je vais à ma place. — Prenez mon livre, mademoiselle. Mlle Ribot (*Reebo*) prend-elle (*prah*-tell*) mon crayon? Non, monsieur, elle ne prend pas votre crayon, mais votre livre.

Est-ce que j'ouvre (*essk zh'oovr*) la porte? Non, monsieur, vous n'ouvrez pas la porte, mais la fenêtre. — Est-ce que je prends votre plume ou votre crayon? Vous ne prenez ni ma plume, ni mon crayon, mais mon livre.

18. Notice how different the French questions are from the English.

<i>English Form.</i>	<i>French Form.</i>	<i>Literal Translation.</i>
Do I close the door?	} Est-ce que je ferme la porte?	Is it that I close the door?
Am I closing the door?		
Do I take the book?	} Est-ce que je prends le livre?	Is it that I take the book?
Am I taking the book?		
Do I go to the window?	} Est-ce que je vais vers la fenêtre?	Is it that I go to the window?
Am I going to the window?		
Do you close the door?	} Fermez-vous la porte?	Close you the door?
Are you closing the door?		
Do you take the book?	} Prenez-vous le livre?	Take you the book?
Are you taking the book?		
Do you go to the window?	} Allez-vous vers la fenêtre?	Go you toward the window?
Are you going to the window?		
Does he close the door?	} Ferme-t-il la porte?	Closes he the door?
Is he closing the door?		
Does she take the book?	} Prend-elle le livre?	Takes she the book?
Is she taking the book?		
Does he (she) go to the window?	} Va-t-il (elle) vers la fenêtre?	Goes he (she) to the window?
Is he (she) going to the window?		
Does Mr. G. take the book?	} M. G. prend-il le livre?	Mr. G. takes he the book?
Is Mr. G. going to the window?	} M. G. va-t-il vers la fenêtre?	Mr. G. goes he toward the window?
Is Mrs. W. coming?	} Mme W. vient-elle?	Mrs. W. comes she?
Does Miss X. take my pencil?	} Mlle X. prend-elle mon crayon?	Miss X. takes she my pencil?

19. † This *t* has no meaning, but must be used to separate the final vowel of a verb from the subjects *il, elle*.

Prenez-vous le livre rouge? Oui, je le prends.
 Poussez-vous la chaise brune? Oui, je la pousse.
 Tirez-vous la chaise jaune? Non, je ne la tire pas.
 Est-ce que je ferme la porte? Oui, vous la fermez.

Le professeur ouvre-t-il la grande fenêtre? Oui, il l'ouvre. Fermez-vous la porte? Non, monsieur, je ne la ferme pas.

20. *Le, la*, besides being the definite article (the), are also the personal pronouns in the objective case (him, her, it); *le*, as before said, referring to masculine nouns, *la* to feminine. Notice the positions of such pronouns.

Question:	{ Aff. Do you take <i>it</i> ?	<i>Le</i> prenez-vous?
	{ Neg. Do you not take <i>it</i> ?	Ne <i>le</i> prenez-vous pas?
Answer:	{ Aff. I take <i>it</i> .	Je <i>le</i> prends.
	{ Neg. I do not take <i>it</i> .	Je ne <i>le</i> prends pas.
Command:	{ Aff. Take <i>it</i> !	Prenez- <i>le</i> !
	{ Neg. Do not take <i>it</i> !	Ne <i>le</i> prenez pas!

21. Pronouns precede the verb except in a command not containing a negation.

Le professeur est-il derrière la table? Oui, il y est. Est-ce que je vais vers la porte? Oui, vous y allez (*vooz-ee allai*). Allez-vous vers la grande fenêtre? Oui, j'y vais (*zhée vai*). Allez-vous vers la porte? Non, je n'y vais pas. Le professeur va-t-il à sa place? Non, il n'y va pas.

The adverb *y* (there = where you said) occupies the same place as the pronouns. *Y* allez-vous? Do you go there? J'y vais, I go there. Allez-y (*allai-ze*), Go there. N'y allez pas, Do not go there.

Rester (*restai*), to remain. Je reste (*zhü rest*); vous restez (*voo restai*), il, elle reste.

Ici (*issy*), here; là (*lah*), there.

Je ne vais pas vers la porte; je reste ici derrière la table. Monsieur, venez-vous ici ou restez-vous là? Je reste ici. Mlle Lebrun reste-t-elle (*rest'tell*) à sa place? Oui, monsieur, elle y reste.

SIXIÈME LEÇON (*siz-yaim*). SIXTH LESSON.LES NOMBRES (*lai noh*br*), NUMBERS.

0 zéro, (<i>zair-oh</i>)	15 quinze, (<i>kai*z</i>)	51 cinquante et un, (<i>sai*kah*tai ü*</i>)
1 un, une, (<i>ü*, ün</i>)	16 seize, (<i>saiz</i>)	52 cinquante-deux, (<i>sai*kah*t'-dö</i>)
2 deux, (<i>dö</i>)	17 dix-sept, (<i>diss-set</i>)	60 soixante, (<i>swahssah*t</i>)
3 trois, (<i>trwah</i>)	18 dix-huit, (<i>diss-wit</i>)	61 soixante et un, (<i>swahssah*tai ü*</i>)
4 quatre, (<i>katr</i>)	19 dix-neuf, (<i>diss-næf</i>)	70 soixante-dix, (<i>swahssah*t'-diss</i>)
5 cinq, (<i>sai*k</i>)	20 vingt, (<i>vai*</i>)	71 soixante et onze, (<i>swahssah*tai oh*z</i>)
6 six, (<i>siss</i>)	21 vingt et un, (<i>vai*tai-ü*</i>)	72 soixante-douze, (<i>swahssah*t'-dooz</i>)
7 sept, (<i>set</i>)	22 vingt-deux, (<i>vai*t-dö</i>)	80 quatre-vingts, (<i>katr'vai*</i>)
8 huit, (<i>wit</i>)	30 trente, (<i>trah*t</i>)	81 quatre-vingt-un, (<i>katr'vai*ü*</i>)
9 neuf, (<i>næf</i>)	31 trente et un, (<i>trah*tai ü*</i>)	90 quatre-vingt-dix, (<i>katr'vai* diss</i>)
10 dix, (<i>diss</i>)	32 trente-deux, (<i>trah*t-dö</i>)	91 quatre-vingt-onze, (<i>katr'vai* oh*z</i>)
11 onze, (<i>oh*z</i>)	40 quarante, (<i>karrah*t</i>)	100 cent, (<i>sah*</i>)
12 douze, (<i>dooz</i>)	41 quarante et un, (<i>karrah*tai ü*</i>)	500 cinq cents, (<i>sai*sah*</i>)
13 treize, (<i>traiz</i>)	42 quarante-deux, (<i>karrah*t-dö</i>)	1000 mille. (<i>mill</i>)
14 quatorze, (<i>kalloræ</i>)	50 cinquante, (<i>sai*kah*t</i>)	

22. In *vingt* the *t* is not pronounced, but from 21 to 29 it is pronounced; in *quatre-vingts* (80), etc., it is not pronounced. In French you do not say seventy, seventy-one, seventy-two, etc., but sixty ten, sixty and eleven, sixty twelve, etc.; you do not say eighty, eighty-one, eighty-two, etc., but four twenties, four twenties one, four twenties

two, etc.; you do not say ninety, ninety-one, ninety-two, etc., but four twenties ten, four twenties eleven, four twenties twelve, etc.

Compter (*koh*tai*), to count: Je compte, vous comptez, il (elle) compte: Un, deux, trois, etc. — Que fais-je? Je compte. — M. Maurice, comptez. Que faites-vous? Que fait M. Maurice?

Je compte *depuis* (*dū-pwee* = from) dix *jusqu'à* (*zhüskah* = till) quinze: 10, 11, 12, 13, 14, 15. Comptez depuis 20 jusqu'à 30. — Comptez depuis 60 jusqu'à 100. Depuis quel nombre comptez-vous? Jusqu'à quel nombre compte-il?

23. You can use *de* (*dū* = from) instead of *depuis*, but it should be followed by *à* (*ah* = to) instead of *jusqu'à*.

Trois et deux font cinq (3 + 2 are 5; font = *foh**, literally *make*). Quatre et six font dix. — Combien (*koh*b-yai** = how much, how many) font 3 et 4? 3 et 4 font 7. — Combien font 4 et 8? Combien font 11 et 12? — 2 fois (*fwah* = times) 3 font 6. — 4 fois 4 font 16. Combien font 3 fois 4? Combien font 5 fois 5?

Y a-t-il (*ee-at-ill*)? Is there? are there? Il y a (*illee-yah*). There is, there are. Combien de livres y a-t-il sur la table? Il y a quatre livres. Combien de chaises y a-t-il ici? Il y a 6 chaises. — Combien de fenêtres y a-t-il ici? Il y a deux fenêtres.

24. Nouns and adjectives assume in the plural an *s*. Those ending in *s*, *x*, *z*, remain as they are; those ending in *eau*, nouns in *eu*, and a few nouns and adjectives in *ou*,

take *x* instead of *s*; most of the nouns and adjectives ending in *al* change this ending into *aux*.

25. The plural in French affects not only nouns, but also articles, adjectives and pronouns.

26. The *s* and *x* used to pluralize are not pronounced unless the next word begins with a vowel (or mute *h*) in which case the *s* or *x* is pronounced over to the next word with the sound of *z*.

SINGULAR.

PLURAL.

Le livre rouge. (lŭ leevr roozh)	Les livres rouges. (lai leevr roozh)
La chaise brune.	Les chaises brunes.
Le jeu, the play. (lŭ zhö)	Les jeux. (lai zhö)
Mon grand chapeau.	Mes grands chapeaux. (mai)
Le général, the general. (lŭ zhainairahl)	Les généraux. (lai zhainairoh)
Le cheval, the horse. (lŭ sh'val)	Les chevaux. (lai sh'voh)
Le journal, the newspaper. (lŭ zhoornal)	Les journaux. (lai zhoornoh)
Son bras.	Ses bras. (sai)
Ce tableau noir.	Ces tableaux noirs. (sai)
Cette plume.	Ces plumes.
Notre livre, our book. (notr')	Nos livres. (noh)
Votre livre, your book, (votr')	Vos livres. (voh)
Leur leçon, their lesson. (lær lŭssoh*)	Leurs leçons. (lær lŭssoh*)

27. You cannot say in French, how many books, how many chairs, how many pencils; but must say: *how many*

of books, combien de livres; how many of chairs, combien de chaises; how many of pencils, combien de crayons.

28. *Combien* may be separated from *de*, by putting the verb and subject between. Ex. : *Combien y a-t-il de chaises dans cette chambre?* Lit. : How many are there of chairs in this room? *Combien prenez-vous de crayons?* Lit. : How many take you of pencils?

Nous sommes (noo sum), we are; ils, elles sont (ill, ell soh), they are; sont-ils (soh*till), are they.*

29. *Il*s is the masculine form for they; *elles* is the feminine form.

The student must be very careful to use for each grammatical person its specific form of the verb.

C'est (sai) this is.

Ce sont (sũ soh) these are.*

C'est la main droite, c'est la main gauche, ce sont les deux mains.

C'est le pied droit, c'est le pied gauche, ce sont les deux pieds.

C'est l'oreille, ce sont les oreilles.

C'est l'œil, ce sont les yeux (lez-yö).

C'est mon livre, ce sont mes livres. C'est votre gant, ce sont vos gants. C'est le gant de mademoiselle.

Ce sont ses gants.

Qu'est-ce que c'est? Quels sont ces gants?

Quels sont ces livres? Quelles (qui) sont ces dames?

De quelle couleur est ce livre? Il est rouge.

De quelle couleur sont ces livres? Ils sont rouges.

De quelle couleur est cette chaise? *Elle est jaune.*

De quelle couleur sont ces chaises? *Elles sont jaunes.*

Les livres noirs sont-ils plus grands que les livres rouges?

Les fenêtres sont-elles plus hautes que les portes?

De quelle couleur sont ces livres-ci?

L'un est rouge, l'autre est noir. (lū ... l'ohtr = one ... the other).*

Qui sont ces messieurs (*mess'yō* = gentlemen)?

Ce sont Messieurs Favre et Larousse. (*Fahr ai Lahrooss*).

Qui sont ces dames (*dam* = ladies)?

Ce sont Mesdames Aubert et Carré (*Maidam Ohbair ai Kah-rai*).

Qui sont ces demoiselles (*d'mwah'zell* = young ladies)?

Ce sont Mesdemoiselles Duval et Cognard (*Med'mwah'zell Düval ai Kohñarr*).

Sont-ce (*soh*s*) les livres de ces demoiselles?

Oui, ce sont *leurs* livres.

Sont-ce les livres de cette demoiselle?

Oui, ce sont *ses* livres.

Notre classe est-elle grande?

Non, Mademoiselle, elle est petite.

Nos classes sont-elles grandes?

Non, Monsieur, elles sont petites.

Mesdemoiselles, êtes-vous assises?

Oui, Monsieur, nous sommes assises (*noo sum zasseez*).

Êtes-vous dans la classe, Mesdames?

Oui, Monsieur, *nous y sommes* (*noozee sum*).

Messieurs Aubert et Carré sont-ils ici?

Non, Monsieur, *ils n'y sont pas*.

SEPTIÈME LEÇON SEVENTH LESSON.

(*set-yaim.*)

30. When *nous* is subject of verb, the latter must end in *ons*; the third person plural of verbs generally ends in *ent*, which is never pronounced.

Nous prenons, we take.	Ils prennent, they take.
(<i>noo prünnoh*</i>)	(<i>ill pren</i>)

Nous mettons, we put.	Ils mettent, they put.
(<i>noo met' toh*</i>)	(<i>ill met</i>)

Nous portons, we carry.	Ils portent, they carry.
(<i>noo porr' toh*†</i>)	(<i>ill porrt</i>)

Nous poussons, we push.	Ils poussent, they push.
(<i>noo poossoh*</i>)	(<i>ill pooss</i>)

Nous tirons, we pull.	Ils tirent, they pull.
(<i>noo teeroh*</i>)	(<i>ill teerr</i>)

Nous ouvrons, we open.	Ils ouvrent, they open.
(<i>noo zoovroh*</i>)	(<i>ill zoovr</i>)

Nous fermons, we close.	Ils ferment, they close.
(<i>noo fairmoh*</i>)	(<i>ill fairm</i>)

Nous allons, we go.	Ils vont, they go.
(<i>noo zalloh*</i>)	(<i>ill voh*</i>)

Nous venons, we come.	Ils viennent, they come.
(<i>noo v'noh*</i>)	(<i>ill v'yen</i>)

Nous faisons, we do.	Ils font, they do.
(<i>noo füzoh*</i>)	(<i>ill foh*</i>)

† Where we double the r, it should be pronounced very distinctly (rolled).

31. In French, you can never use forms like "We are opening" or "They are opening"; you must use the simple form "We open" or "They open." The same with any other verb. Compare Remark 17.

Que faisons-nous ? } What are we doing?
(*kü füzoh* noo*) }

Que font-ils ? } What are they doing ?
(*kü foh* t-ill*) }

Avoir (*ahvoahr*), to have.

J'ai (*zhai*), I have ; vous avez (*voo-zahvai*), you have ; il a (*illah*), he has ; nous avons (*noo-zah-voh**), we have : ils ont (*ils-zoh**), they have ; ai-je (*aizh*), have I ? avez-vous (*ahvai voo*), have you ? etc.

J'ouvre mon livre. Monsieur Dumas, ouvrez votre livre. Que faisons-nous ? Nous ouvrons (vous et moi) nos livres. Ouvrons-nous nos livres ? Oui, monsieur, nous les ouvrons.—Fermons nos livres (= let us close our books). Que faisons-nous ? — Messieurs, prenez vos livres ? Que font ces messieurs ? Prenez-vous vos livres ? Oui, monsieur, nous les prenons. — Vos livres sont-ils sur la table ? Non, monsieur, ils n'y sont pas.

J'ai un livre. Vous avez deux livres. M. Durand a-t-il trois livres ? Nous avons deux bras. MM. Roger et Duval (*Rohzhai ai Düval*) n'ont pas leurs livres.

Combien de crayons avez-vous ? Combien de crayons ai-je ?

Beaucoup (*boh-koo*), much, many ; autant (*oh-tah**), as many ; plus (*plü*), more ; moins (*mwai**),

fewer, less ; peu (*pø*), little, few ; plusieurs (*plüz*
yær), several ; ensemble (*ah* sah* bl*), together.

Je n'ai que trois livres,	} I have but (or only) three books.
(<i>nai kü</i>)	
Literally : I not have but three books.	

32. After much, many, as many, more, few, fewer, less, the word "de" (*dü* = of) must be used.

J'ai deux livres ; vous avez cinq livres ; M. Roger a sept livres. J'ai moins de livres que vous ; M. Roger a plus de livres que vous. Vous et moi nous avons ensemble sept livres ; nous avons ensemble autant de livres que M. Roger. Avez-vous plus de crayons que moi ? M. Roger a-t-il moins de livres que nous ? Combien de crayons avez-vous de plus que moi ? M. Durand a-t-il autant de livres que M. Roger ? Avez-vous 100 francs (*frah**) dans votre poche ? Non, monsieur, je n'ai que 50 francs. — Y a-t-il 12 chaises dans cette salle ? Non, il n'y a que 6 chaises. Avez-vous cinq livres ? Non, je n'ai que 2 livres. M. Duvalard a-t-il beaucoup de livres ? Oui, monsieur, il a beaucoup de livres, plus de trois mille. — Y a-t-il beaucoup d'élèves (*ellaiv* = students) dans les Écoles Berlitz (*eckoll*, school) ? Oui, il y a beaucoup d'élèves, plus de quinze cents. — Y a-t-il beaucoup d'élèves dans cette classe ? Non, il y a peu d'élèves. — Combien d'élèves y a-t-il ? Il y a trois élèves. — Y a-t-il deux professeurs dans cette classe ? Non, il n'y a qu'un

professeur. — N'avez-vous qu'un livre? Non, j'ai plusieurs livres, quatre ou cinq. — Y a-t-il plusieurs livres sur la table? Oui, monsieur, il y a deux livres. — Y a-t-il beaucoup de mots (*moh* = words) dans ce livre? Oui, il y a beaucoup de mots, plus d'un million (*mill-yoh**).

Même (*maim*), same; différent, masc. (*diffairah**) = different; différente, fem. (*diffairah*t*); la différence (*lah diffairah*s*).

Ce livre-ci est rouge et ce livre-là est rouge. Ces deux livres sont de même couleur. Ces deux crayons sont-ils de même couleur? Non, ils sont de couleur différente; l'un est noir et l'autre est rouge. — Quelle est la différence entre 5 et 8? C'est 3. — Quelle est la différence entre ces deux chaises? L'une est brune et l'autre est jaune.

33. The articles *a, an*, are in French the same word as the numeral *one*.

Qu'est-ce que c'est? C'est une chaise (= it is a chair).

Qu'est-ce que c'est? C'est un bras.

Quel bras? Le bras droit.

Qu'est-ce que c'est? C'est une boîte de plumes.

“ “ “ C'est une plume.

34. In French the word “des” (*dai*) must always be used when you speak of an indefinite number, the noun can never stand alone: *e. g.*: These are books — Ce sont *des* livres. Sometimes the word “des” may be translated by “some” or “any.”

Qu'est-ce que c'est? Ce sont des plumes.
(They are pens.)

Ce sont les plumes. (They are the pens — all of them.)

C'est une boîte d'allumettes (*allü'met* = matches).

C'est une allumette (= This is a match).

Ce sont des allumettes (= [some] matches).

Ce sont les allumettes (= the matches).

Il y a des livres sur la table. Il y a des livres sur les chaises.

Les livres rouges sont sur la table. Les livres noirs sont sur les chaises.

Qu'est-ce qu'il y a (*kess killy yah*) sur la table?
What is (there) on the table?

Il y a des livres (some books), des crayons (some pencils), etc. Où sont les livres rouges? Where are the red books? Ils sont sur la table. They are on the table. *Ask*: Qu'est-ce qu'il y a sur le plancher? — derrière la porte? sous la table? etc., etc.

Où est votre chapeau? où sont les crayons bruns? etc., etc.

HUITIÈME LEÇON. EIGHTH LESSON.

(*wit'-yaim*)

Écrire (*eckreer*), to write.

J'écris (*zheckree*), il écrit (*ill eckree*), nous écri-

¹ Though we generally mark *we* to represent the sound of the French *ui* it is not entirely correct. It is however as near as Americans can get the correct sound, which is *iiee*.

vons (*nooz eckreevoh**), vous écrivez (*vooz eckreevai*), ils écrivent (*illz eckreev*).

Lire (*leer*), to read.

Je lis (*zhü lee*), il lit (*ill lee*), nous lisons (*noo leezo**), vous lisez (*voo leezai*), ils lisent (*ill leez*).

L'alphabet (*lalfahbai*), the alphabet; la lettre (*lah let'r*), the letter; le mot (*lū moh*), the word; la phrase (*lah frahz*), the sentence. Voici (*voah-see*), here is (*or are*); voilà (*voahlah*), there is (*or are*); la syllabe (*lah sillabb'*), the syllable; anglais (*ah*glai*), English; allemand (*allmah**), German; français (*frah*sai*), French; espagnol (*español*), Spanish; italien (*eetal'yai**), Italian.

J'écris l'alphabet sur le tableau. Qu'est-ce que je fais? Qu'est-ce que j'écris? Qui est-ce qui écrit? — Je lis dans un livre. Qu'est-ce que je fais? Qui est-ce qui lit. — Qui est-ce qui (*keess kee*) or simply "qui" = who?

J'écris des lettres, des mots, une phrase. Voici une lettre, voilà une autre lettre. Voici un mot, voilà un autre mot. Voici une phrase, voilà une autre phrase. — Qu'est-ce que c'est, une lettre ou un mot? Combien de lettres y a-t-il dans le mot: chaise? Combien de mots y a-t-il dans cette phrase? Combien de syllabes y a-t-il dans ce mot?

Voici la lettre A, voilà la lettre C, etc. Quelle est cette lettre? C'est la lettre B.

Voici un mot anglais: "Book"; voilà un mot allemand: "Buch"; voilà un mot français:

“Livre”; voilà un mot espagnol: “Libro.” — Quelle est cette lettre en français? Quelle est cette lettre en anglais? Ce livre est-il anglais ou français? Est-ce un livre espagnol?

On (*oh**), people.¹ Prononcer (*proh-noh*sai*), to pronounce; je prononce, il prononce, nous prononçons (*proh-noh*-soh**); vous prononcez, ils prononcent. Comment (*comah**), how. Prononciation (*prohnoh*s-yass-yoh**)

Parler (*parrlai*), to speak. Je parle, I speak; je ne parle pas, I do not speak.

En français, on prononce Pari. En anglais, on prononce le même mot Pariss. Comment le prononce-t-on en allemand? Comment prononce-t-on le mot B-E-R-L-I-N en français? Quelle est la prononciation française de C-i-c-é-r-o-n?

Lisez-vous l'anglais? Ecrivez-vous le français? Parlez-vous l'allemand? Je lis, j'écris et je parle le français; mais je ne parle ni l'anglais, ni l'allemand. Parlez-vous l'espagnol? Non, je ne le parle pas, mais je le lis. — A Paris, on parle français; à Berlin (*Bairlai**), on parle allemand; à Boston (*Bostoh**), on parle anglais; à Madrid (*Mad'ree*) on parle espagnol; à Rome (*Rum*) on parle italien.

Comment écrit-on (*eckree toh**), how do you spell, lit. how does one write, le mot “lettre” en anglais? Comment écrit-on ce même mot en

¹ *On* is a pronoun not existing in English; it may be translated sometimes by *they*, or by *we* or *one*.

français ? Quelle est la prononciation correcte de s-e-p-t en français ? Est-il correct de prononcer (Is it correct to pronounce) mam'zelle ? Non, il n'est pas correct de prononcer mam'zelle. Quelle est la prononciation correcte de ce mot ? Quelle est la prononciation correcte de C-o-r-n-e-i-l-l-e ?

Je récite (*zhü ress-sit*) l'alphabet : A (*ah*), B (*bai*), C (*sai*), D (*dai*), E (*ai*), F (*eff*), G (*zhai*), H (*ash*), I (*ee*), J (*zhee*), K (*kah*), L (*ell*), M (*em*), N (*en*), O (*oh*), P (*pai*), Q (*kü*), R (*err*), S (*ess*), T (*tai*), U (*ü*), V (*vai*), W (*doobl'vai*), X (*eeks'*), Y (*eegreck*), Z (*zed*). Récitez l'alphabet, monsieur Moreau. Que fait M. Moreau ?

Commencer (*kohmah*sai*) ; je commence (*zhü kohmah*s*) ; il commence (*ill kohmah*s*) ; nous commençons (*noo kohmah*soh**) ; vous commencez (*voo kohmah*sai*) ; ils commencent (*ill kohmah*s*).

Finir (*finneer*), to end ; je finis (*zhü finny*), il finit (*ill finny*), nous finissons (*noo finnissoh**), vous finissez (*voo finnissai*), ils finissent (*ill finniss*). Par (*parr*), by, with.

Masc. Le premier (*lū prüm-yai*), the first ; le deuxième (*döz-yaim*), the second ; le troisième (*trwahz-yaim*), the third ; le quatrième (*kat-ree-aim*) the fourth ; etc.

Fem. La première (*lah prüm-yair*), the first ; la deuxième ; la troisième ; la quatrième ; la cinquième ; etc.

Le dernier (*lū dairn-yai*) the last : la dernière (*lah dairn-yair*), the last.

La voyelle (*lah voah-yell*), the vowel ; la consonne (*lah koh*son*), the consonant, la page (*lah pazh*), the page.

L'alphabet français commence par A et finit par Z. A est la première lettre, Z est la dernière. A est la première, B la deuxième, C la troisième, D la quatrième, E la cinquième, F la sixième, etc. Combien de lettres y a-t-il dans l'alphabet français ? Combien de voyelles y a-t-il dans l'alphabet français ? Combien de consonnes y a-t-il dans l'alphabet français ? Quelle est la lettre D, est-ce la troisième ou la quatrième ? Par quelle lettre commence l'alphabet français ? Par quelle lettre finit-il ? Par quel mot commence cette phrase ? A quelle page finit la première leçon de votre livre ? Quelle est cette page ? A quelle page commence la troisième leçon.

La lettre A est avant la lettre B ; la lettre C est après la lettre B ; la lettre H est entre la lettre G et la lettre I. Où est la lettre H, avant ou après la lettre G ? Quelle lettre est avant l'U ? Quelle lettre est après le G ? Quelle lettre est entre M et O ?

La question (*lah kest-yoh**), the question ; la réponse (*lah reppoh*s*), the answer.

Répondre (*reppoh*dr'*), to answer ; je réponds (*zhû reppoh**) ; il répond (*ill reppoh**) ; nous répondons (*noo reppoh*doh**) ; vous répondez (*voo reppoh*dai*) ; ils répondent (*ill reppoh*d'*).

Ces phrases-ci : "Que faites-vous ? Quel livre avez-vous ? Le livre noir est-il sur la table ?" sont

des questions. Ces phrases-là : " Je lis ; J'ai mon livre ; Oui, monsieur, il y est ;" sont les réponses à ces questions.

Je fais une question : " Qui est ce monsieur ?" Répondez à ma question, madame. " C'est M. Duval." Que faites-vous, madame ? Faites une question à monsieur. Qui fait la question ? Quelle question faites-vous ? Monsieur, répondez à la question de madame.

Le point (*pwai**), the period ; point d'interrogation (*pwai*dai*tair-roq-ahs-yoh**), interrogation mark ; point d'exclamation (*dex-klah-mahs-yoh**), exclamation point ; la virgule (*lah veergül*), comma ; l'apostrophe (*lap-post-roff*), the apostrophe ; l'accent aigu (*lacksah*taigü*) the acute accent ; l'accent grave (*lacksah*grahv'*), the grave accent ; l'accent circonflexe (*seerkoh*flex*), the circumflex accent ; le tiret (*lû teerai*), dash ; le trait d'union (*lû trai d'ün-yoh**), hyphen ; la cédille (*lah saidee-y'*) cedilla.¹

Après une question, vous mettez un point d'interrogation (?). Après la réponse, vous mettez un point (.) Voilà une virgule (,) ; voilà un point d'exclamation (!) et voilà un tiret (—). Voilà une cédille (ç) ; vous mettez une cédille sous le C dans le mot " français". Voilà une apostrophe ('). Il y a en français trois accents : l'accent aigu (´), l'accent grave (`) et l'accent circonflexe (^).

¹ The cedilla is placed under the letter *c* only when that letter is to be sounded soft, like *ss*, before *a*, *o*, or *u*.

Comment écrivez-vous le mot "table"? J'écris le mot "table" t-a-b-l-e. Comment écrivez-vous les mots : encrier (inkstand), voyelle, règle, écrire, fenêtre, français? etc., etc.

EXERCICES À ÉCRIRE (*eg-sair-siss ah eckreer*)

EXERCISES TO WRITE.

Insert words in place of dashes.

1. Qu'est-ce que c'est? — ' — — table. 2. De — couleur — — table? — est brune.
3. — — couleur — — crayon? — est br..
4. La règle brune — — longue? Non, monsieur, elle — ' — — longue, elle est —. 5. — — couleur est votre robe, mademoiselle? — est v.. 6. Le plafond est-il aussi long — — plancher? Oui, — est — —. 7. — porte est — plus grande — — fenêtre? Oui, — — — —. 8. Quel — — plus grand livre? — ' — — livre rouge. 9. Quel est votre chapeau? C'est — chapeau-ci. 10. Qui — — monsieur? — ' — mon professeur. 11. Est — votre mouchoir? Oui, monsieur, —' m.. mouchoir. 12. Quelle est votre main dr..? — ' — — main-ci. 13. Quel — votre pied dr..? C'est — — — —. 14. Où — votre chapeau? — — — chaise. 15. Sur — chaise est-il? Sur — chaise-ci. 16. Etes- — devant — tableau? Non, je — — devant — tableau, mais devant — fenêtre. 17. Votre crayon — — — votre poche? Oui, monsieur, — — est. 18. Où est m.. chapeau? Il est sous

— chaise. 19. Etes — debout ou — ? Je — assis. 20. Que f...-vous ? — prends — livre rouge. 21. Que f... M. Vannier ? — met s... chapeau sur — chaise. 22. Que f...-nous ? — ouvrons n... livres. 23. — — — je ferme — porte ? Oui, monsieur, vous la fermez. 24. Allez — — — fenêtre ? Non, monsieur, je n'y — —, je reste devant — tableau. 25. Avez — beaucoup — livres ? Non, je n'ai que deux livres. 26. M. Duval — t-il six élèves — sa classe ? Non, il n'a — quatre élèves. 27. Combien — crayons y a-t-il — cette boîte ? — — — six crayons. 28. C... deux crayons — ils de même couleur ? Non, — — de couleur différente. 29. Quel mot mettez- — devant un mot qui c... par une voyelle : *mon* ou *ma* ? J'— mets *mon*. 30. Quelle — — différence — *ce* et *cet* ? Nous mettons *ce* devant un mot qui commence par une consonne et *cet* devant un mot qui — par une voyelle. 31. Quelle — la première lettre de l'alphabet français ? — ' — A. 32. Quelle — — dernière ? — ' — —. 33. Combien — lettres y a-t-il — l'alphabet français ? Il — — — lettres.

Make the questions of the following answers :

1. C'est le livre. 2. Oui, c'est le livre. 3. Oui, il est noir. 4. Elle est brune. 5. Non, il est court. 6. Non, c'est la chaise. 7. Ce n'est ni la chaise ni la table, c'est le tableau. 8. Oui, elle est grise. 9. Oui, elle est plus grosse que le crayon. 10. Non, il n'est pas si long que le mur, il est plus court.

11. Oui, mon paletot est brun. 12. Oui, elle est blanche. 13. C'est cette main-ci. 14. C'est cette main-là. 15. C'est votre bras droit. 16. Il est sur la table. 17. Elle est devant moi. 18. Oui, madame, il y est. 19. Non, elle n'y est pas. 20. Je suis devant le tableau. 21. Non, je suis debout. 22. Je prends mon crayon. 23. Je la pousse vers le mur. 24. Il ouvre la porte. 25. Elle ferme son livre. 26. Non, il ne la ferme pas. 27. Oui, j'y reste. 28. Vous écrivez. 29. Sur le tableau. 30. Je compte jusqu'à dix. 31. Quatre et trois font sept. 32. Deux fois cinq font dix. 33. C'est Mlle Lebrun. 34. Ce sont Mlles Lebrun. 35. Elles sont noires. 36. Oui, elles sont plus hautes que les portes. 37. L'un est jaune et l'autre est rouge. 38. Oui, ce sont leurs chapeaux. 39. Oui, nous y sommes. 40. J'ai dix francs. 41. Oui, il y a beaucoup d'élèves dans les Écoles Berlitz. 42. Non, ils n'ont que cinquante francs. 42. Oui, j'ai autant de crayons que lui. 44. Non, ils ne sont pas de même couleur. 45. Oui, il y a une grande différence entre nos livres.

NEUVIÈME LEÇON. NINTH LESSON.

(*növ-yaim.*)

35. *Des* = *some, any*, is used when referring to the following word (as adjective); *en* = *some, any*, when detached from the word it refers to (as pronoun). The word *some, any*, may be omitted in English, but not in French. Compare Remark 34.

There are (some) books Il y a *des* livres sur la
on the table. table.

Are there (any) books Y a-t-il *des* livres dans le
in the drawer? tiroir?

There are (some). Il y *en* a.
(*illy ah* nah*)

There are not (any). Il n'y *en* a pas.
(*ill nee ah* nappah.*)

36. *En* must be used also when a word to which a number is referring is not expressed.

Combien de livres y a-t-il How many books are
sur la table? on the table?

Il y *en* a 1. Il y *en* a 2. There is 1. There are 2.
Il y *en* a 3. There are 3.

37. Be careful not to confound *il y est* (illy-ai) with *il y a* (illy-ah): the former means *it is there*; the latter, *there is, there are*.

Y a-t-il *quelqu'un* (*kell kü**) sur la chaise? Non, il n'y a *personne* (*pairsonn*).

Is there *anybody* on the chair. No, there is { *not any-*
body.
nobody.

Y a-t-il *quelque chose* Non, il n'y a *rien* (*r'yai**).
(*kelk shozé*) sur la
chaise.

Is there *anything* on the chair? No, there is *nothing*.

38. *La personne, une personne, des personnes, combien de personnes,* mean *the person, a person, some persons, how many persons*; but *personne* all alone or preceded by *ne*, means *nobody*.

{ Qu'est-ce qu'il y a sur la table?
kess kill yah
 Or Qu'y a-t-il " " "
kee at ill
 { What is there on the table?

Il y a des livres et des crayons.

There are (some) books and (some) pencils.

Y a-t-il *des livres* sur la table? Oui, monsieur, il y *en a*.

Y a-t-il *des chaises* devant ce mur? Oui, monsieur, il y *en a*.

Y a-t-il *des allumettes* dans cette boîte? Oui, madame, il y *en a*.

Y a-t-il *des crayons* dans le tiroir? Non, mademoiselle, il n'y *en a* pas.

Votre crayon n'est-il pas *dans le tiroir*? Non, madame, il n'y est pas.

Vos livres sont-ils *sur la table*? Non, mademoiselle, ils n'y sont pas.

Qu'est ce qu'il y a sur cette chaise? Il n'y a *rien*.

Y a-t-il quelque chose sur l'autre chaise? Oui, il y a *quelque chose*.

Qu'est-ce qu'il y a sur cette chaise-là? Il y a plusieurs choses : un livre, un chapeau et une paire de gants.

Y a-t-il quelque chose dans cette boîte? Oui, monsieur, il y a quelque chose.

Qu'est-ce qu'il y a? Il y a *des plumes*.

Combien *de plumes* y a-t-il? Il y en a douze.

Avez-vous *des gants*? Oui, monsieur, j'*en ai*.

Avez-vous *des* livres ? Non, monsieur, je n'ai *pas de* livres ; ou : Non, monsieur, je n'*en* ai pas.

Avez-vous *vos* gants ? Oui, monsieur, je *les* ai.

M. Girard écrit-il *des* lettres ? Oui, monsieur, il *en* écrit.

Combien *de* lettres écrit-il ? Il *en* écrit six.

Écrit-il *sur* le tableau ? Oui, monsieur, il *y* écrit.

Écrit-il *les* voyelles ? Non, monsieur, il ne *les* écrit pas.

Écrit-il *des* consonnes ? Oui, monsieur, il *en* écrit.

DIXIÈME LEÇON TENTH LESSON.

(*dcez' yaim.*)

Entrer (*ah*trai*), to enter.

J'entre (*zhah*tr'*) ; il or elle entre ; nous entrons (*nooz-ah*troh**) ; vous entrez (*vooz-ah*trai*) ; ils entrent (*illz-ah*tr*).

Sortir (*sorrteer*), to go out.

Je sors (*zhü sor*) ; il sort (*ill sor*) ; nous sortons ; vous sortez ; ils sortent (*ill sort*).

D'où (*doo*), from where ?

C'est lui (*lwee*), it is he ; c'est elle, it is she ; ce sont eux (*sü soh*tö*), it is they, masc. ; ce sont elles, it is they, fem.

Je sors de la chambre, room. J'entre dans la chambre. I enter the room. Literally, I enter *in* the room.

D'où est-ce que je sors ? Lit., From where is it that I go out ? Où est-ce que j'entre ?

Qui est-ce qui sort? C'est M. Durand.

D'où sort-il? Il sort de la chambre.

Qui entre (ou: Qui est-ce qui entre)? C'est M. Girard.

Où entre-t-il? Il entre dans la chambre.

Qui est sur cette chaise? C'est M. Denis.

Est-ce M. Denis qui est sur cette chaise? Oui, monsieur, c'est lui.

Est-ce Mlle Lebrun qui sort? Oui, monsieur, c'est elle.

Sont-ce MM. Jodry et Aubert qui donnent la leçon? Oui, monsieur, ce sont eux.

Sont-ce Mlles Dubois qui entrent? Non, monsieur, ce ne sont pas elles.

Qui est-ce? Ce sont mes élèves.

Devant qui? Before whom? Devant quoi?
 Before what? Près de qui (*prai dũ kee*)? Near whom?
 Près de quoi (*prai dũ kwah*)? Near what? Vers qui? Toward whom? Vers quoi?
 Toward what? A côté de qui (*ah cohtai*)? At the side of whom, beside whom?
 A côté de quoi? At the side of what, beside what? A droite de, at the right of;
 à gauche de, at the left of.

Derrière,	à côté de moi,	vous,
Behind,	beside me,	you,
lui, elle,	nous, eux,	elles.
him, her,	us, them,	them.
	(masc.)	(fem.)

Etes-vous assis? Devant quoi êtes-vous assis? Je suis assis devant la fenêtre. Qui est

assis à côté de vous? C'est M. Duval. A côté de qui suis-je assis? Vous êtes assis à côté de M. Roger. A côté de quoi êtes-vous assis? Je suis assis à côté de la table. Qui est à droite de M. Duval? C'est vous, monsieur. Et qui est à sa gauche? Personne. — N'y a-t-il personne dans l'autre chambre? Non, monsieur, il n'y a personne. Y a-t-il quelqu'un dans le corridor? Oui, monsieur, il y a M. Bonnot. M. Jodry est-il dans la classe? Non, monsieur, il n'y est pas.

Je lève (*zhǔ laiv'*) I raise or lift.

Je me lève (*zhǔ m' laiv'*), I raise myself—I rise.

Vous vous levez (*voo voo l'vai*), You raise yourself—You rise.

Il se lève (*ill s' laiv'*), He raises himself—He rises.

Nous nous levons (*noo noo l'voh**), We raise ourselves—We rise.

Ils se lèvent (*ill s' laiv'*), They raise themselves—They rise.

Se lever (*s' lǔvai*), To raise one's self—To rise.

Je me lève. Levez-vous, monsieur. Vous vous levez. Il se lève. Nous nous (lui et moi) levons. M. Bonnot et M. Devienne se lèvent.

S'asseoir (*sasswār*), to sit down (literally: to set oneself down).

Je m'assieds (*zhǔ mass' yai*), I sit down; vous vous asseyez (*voo vooz-assai yai*); il s'assied; nous nous asseyons (*noo nooz-assai yoh**); ils s'asseyaient (*ill sassai*).

Que faites-vous, mademoiselle ? Sur quelle chaise vous asseyez-vous ? Etes-vous debout ou assise ? Qu'est-ce que je fais ? Que fait M. Lebrun ? M. Lebrun s'assied-il ou reste-t-il debout ? Que faisons-nous ? MM. Boileau et Joly sont-ils debout ? Sont-ils assis ? Se lèvent-ils ? Restent-ils debout ?

Occupé (*oküpai*), occupied. Libre (*leebr*), free. Par, by.

Cette chaise est-elle occupée ? Oui, elle est occupée. Et cette autre chaise, est-elle aussi occupée ? Non, monsieur, elle est libre. Par qui cette chaise-ci est-elle occupée ? Elle est occupée par M. Vacher. Et cette chaise-là par qui est-elle occupée ? Elle n'est occupée par personne, elle est libre. M. Dubois fait-il quelque chose ? Oui, il écrit. Et que fait M. Berlitz ? Il ne fait rien. Que fait votre professeur ? Il écrit les mots de la leçon.

EXERCICES A ÉCRIRE.

Remplacer les tirets par des mots (*rah* plassai lai teerai par dai mo*), replace the dashes by words.

1. Qu'est-ce qu'— — — dans ce tiroir ? — — — beaucoup de choses. 2. Y a-t-il — vêtements ? Oui, madame — — — a. 3. Vos vêtements — -ils — — tiroir ? Oui, mademoiselle, ils — —. 4. Et votre chapeau — — sur — chaise ? Non, — n' — —. 5. Y a-t-il des allumettes — — boîte-ci ? Non, madame, — n' — — —. 6. Qu' — — — y a ? Il y — des plumes. 7. Combien — plumes

y a-t-il? Il y — a six. 8. Qu'y a-t-il sur — table? — n' — rien. 9. Avez- — quelque chose — la poche? Oui, monsieur, j'y — un mouchoir. 10. Combien — plumes avez- —? — — avons huit. 11. — — des exercices? Oui, monsieur, —' — écris. 12. Écr .-vous vos exercices français? Oui, monsieur, je — écris. 13. Écrivons- — dans un cahier (*kayé'yai*), copy - book? Oui, monsieur, nous — —. 14. Sor .- — après — leçon ou restez- — ici? Je s... 15. Qui — — — entre? C' — — professeur de français. 16. Est-ce M. Leblanc? Oui, monsieur, c' — —. 17. Est-ce Mlle Lefèvre — est à côté — vous? Oui, monsieur, c' — —. 18. Et q .. est le monsieur q .. est à votre droite? C' — M. Duval. 19. Que fait M. Bénard? — écrit — lettre. 20. Est- — assis ou —? — — debout. 21. Que faites- —? Je —' assieds. 22. Où — asseyez- —? — m' — sur une ch .. 23. Restez- — assis? Non, — — —. 24. Y a-t-il quelqu'un — c .. chaise-là? Non, — —' — —. 25. N'est- — — occupée? Non — — —. 26. Et — chaise-ci est- — aussi libre? Non, elle — —. 27. Par qui — — —? Elle — occupée par M. Duval.

Write the questions of the following answers.

1. Il y a des chaises, une table et un tableau.
2. Oui, il y en a. 3. Il est sur la chaise. 4. Oui, elle y est. 5. Il y en a cinq. 6. Non, ils n'y sont pas. 7. J'en ai trois. 8. Il en a douze. 9. Oui, elle les ouvre. 10. Oui, nous les prenons. 11.

Nous en avons dix. 12. Ils en ont vingt-et-un.
 13. Oui, c'est lui. 14. Non, il est assis. 15. Il
 est assis à côté de Mlle Delaunay. 16. Non, il
 est assis derrière elle. 17. Non, il n'est pas à côté
 d'elle. 18. Oui, ce sont eux. 19. Non, ce ne
 sont pas elles. 20. Ils entrent dans la classe. 21.
 Oui, nous sortons. 22. Oui, il y a quelque chose.
 23. Non, il n'y a rien derrière elle. 24. Oui, elle
 est devant moi. 25. Non, il n'y a personne dans
 le corridor. 26. Nous nous asseyons sur un banc
 (*bah**), bench. 27. Non, elle reste debout. 28.
 Oui, ils se lèvent. 29. Elle est occupée par Mme
 Blanchard. 30. Il ne fait rien. 31. Il est assis à
 ma droite. 32. M. Durand se lève, mais M. Duval
 reste assis.

ONZIÈME LEÇON. ELEVENTH LESSON.

(*oh* z yaim.*)

Toucher (*tooshai*), to touch, to reach.

Le rideau (*reedoh*), the curtain.

Pouvoir (*poovoar*), to be able.

Je puis (*zhü pwée*), or je peux (*zhü pö*), I can,
 I am able; il peut (*ill pö*), nous pouvons (*noo poo-
 voh**), vous pouvez (*voo poovai*), ils peuvent (*ill
 pæv'*).

Assez (*assai*) grand pour toucher au rideau.
 Tall enough to touch (at) the curtain.

39. *Au* (*oh*) must be used for *à le* = at the, to the.

Trop (*tro'*) petit pour toucher au plafond. Too
 small to touch (at) the ceiling.

Je touche au rideau. Touchez au rideau, M. Girard. Que faites-vous ?

Touchez au plafond. Vous ne pouvez pas toucher au plafond ; il est trop haut. Vous n'êtes pas assez grand pour toucher au plafond. Pouvez-vous toucher au gaz ? Oui, vous pouvez y toucher. Vous êtes assez grand. Vous êtes plus grand que moi. Vous pouvez toucher au gaz ; moi, je ne peux pas y toucher. M. Martin peut-il toucher au gaz ?

Puis-je toucher au gaz ? Etes-vous assez grand pour toucher à la pendule (*pah* dül*, the clock) ? Etes-vous plus grand que moi ? M. Girard est-il aussi grand que vous ? M. Girard est-il assez grand pour toucher à la pendule ? Pouvez-vous ouvrir la fenêtre ? Pouvez-vous lever la grande table ? Pou-
vons-nous (vous et moi) porter cette table ? MM. Joly et Roger peuvent-ils s'asseoir sur la même chaise ? Non, ils ne peuvent pas, ils sont trop gros.

Bureau (*büro*), bureau.

	{	lourd,	léger,	fort,	faible.
Masc.	{	(<i>loor'</i>)	(<i>laizhai</i>)	(<i>för</i>)	(<i>faibl'</i>).
	{	heavy,	light,	strong,	weak.
Fem.	{	lourde,	légère,	forte,	faible,
	{	(<i>loord'</i>)	(<i>laizhair'</i>)	(<i>fört'</i>)	(like masc.)

Levez le bureau, M. Binion. Vous ne pouvez pas lever le bureau ; il est trop lourd pour vous. Ce gros dictionnaire est très lourd, il est plus lourd que ce livre-ci. Ce petit livre est léger. Cette boîte n'est pas lourde, elle est légère. Le grand livre est-il plus lourd que le petit ? La boîte est-elle lourde ? Pouvez-vous porter cette chaise ?

Cette chaise n'est-elle pas trop lourde pour vous ? Cette petite table est-elle lourde ? Non, elle est légère. Est-elle plus lourde que cette chaise ? Non, elle est plus légère.

M. Martin peut lever le bureau ; M. Arnaud ne peut pas le lever. M. Martin est plus fort que M. Arnaud. Etes-vous assez fort pour lever cette table ? M. Arnaud est-il fort ? Non, Monsieur, il est faible. Pouvez-vous déchirer ce carton (*cahr-toh**, pasteboard) ? Non, il est trop épais.

Pourquoi (*poorkwah*), why ?

Parce que ¹ (*pahr' sk'*), because.

La clef (*clay*), the key.

Fermer à clé (*fermai' rah clay*), to lock ; lit. = to close with key.

Pourquoi ne pouvez-vous pas toucher au plafond ? Parce qu'il est trop haut.

Pourquoi ne pouvez-vous pas lever le bureau ? Parce qu'il est trop lourd.

Pourquoi ne puis-je pas sortir ? Parce que la porte est fermée à clé.

Pourquoi ne puis-je pas écrire ? Parce que vous n'avez pas de crayon.

Pourquoi ne puis-je pas toucher au plafond ? Pourquoi ne puis-je pas sortir ? Pourquoi ne pouvez-vous pas casser (*kah-say*, to break) ce bâton (*bah-toh**, stick) ? Pourquoi ne puis-je pas mettre ce livre dans ma poche ? Pourquoi M

¹ Final *e* is omitted before a vowel.

Lenoir ne peut-il pas porter cette table ? Pourquoi M. Joly ne peut-il pas entrer ?

40. *En* means, besides the meanings already mentioned, also *from it, from them, out of it or out of them*. *Y* means *on it, under it, in it, into it*, etc.; every relation of place or direction except *from* or *out of*. Examples :

Entrer, to go in.	Sortir, to go out.
<i>Y</i> entrer, to go <i>into it</i> .	<i>En</i> sortir, to go out <i>from it</i> .
Monter sur, to step up on.	Descendre de, to step down [from.
(<i>Moh* tai</i>)	(<i>Daissah* dr'</i>)
<i>Y</i> monter, to step up <i>on it</i> .	<i>En</i> descendre, to step down [from it.

Si (*sĩ*, if) je reste assis sur la chaise, je ne peux pas toucher au gaz ; si je monte sur la chaise, je peux y toucher.

Si vous n'avez pas de craie, vous ne pouvez pas écrire sur le tableau.

Si je ferme la porte à clé, vous ne pouvez pas sortir ; mais, si vous avez la clé, vous pouvez ouvrir la porte et sortir.

Pouvez-vous prendre l'encrier, si vous n'allez pas près de la table ? Pouvez-vous écrire sur le tableau, si vous restez à votre place ? Puis-je toucher à la pendule si je ne monte pas sur une chaise ? Pouvez-vous sortir, si la porte est fermée à clé ? Pouvez-vous ouvrir la porte, si vous avez la clé ? Puis-je toucher au gaz, si je monte sur une chaise ?

En montant (*ah* moh* tai**), by stepping up ; en descendant (*ah* daissah* dah**), by stepping down.

Sans (*sah**) monter, without stepping up (= without to step up).

41. The ending *ant* forms the present participle; the endings *er, ir, oir, re* form the infinitive. The only preposition followed by the present participle (as in English) is *en*; all other prepositions (unlike the English construction) are followed by the infinitive. Examples: *en fermant*, de fermer, à fermer, pour fermer, by (or : in) closing, of closing, to closing, for closing.

Je puis toucher au gaz, en montant (ou : si je monte) sur une chaise.

Je ne peux pas y toucher sans monter (si je ne monte pas) sur une chaise.

Pouvez-vous sortir sans ouvrir la porte? Pouvez-vous fermer la porte en la poussant? Puis-je écrire sur le tableau sans craie (*crai*, chalk) (ou : si je n'ai pas de craie)? M. Arnaud peut-il ouvrir la fenêtre en restant sur la chaise? Pouvez-vous couper cette allumette sans couteau?

Vouloir (*voolvdr*), to want, to wish.

Je veux (*zhŷ vö*), il veut, nous voulons (*noo vooloh**), vous voulez (*voo voolai*), ils veulent (*væll*).

Obligé (*oblŷzhai*) d'ouvrir, obliged to open.

Vous ne pouvez pas sortir sans ouvrir la porte; vous êtes obligé d'ouvrir la porte, si vous voulez sortir.

Je ne puis pas toucher au gaz sans me lever; je suis obligé d'être debout, si je veux y toucher.

M. Berlitz ne peut pas porter la table; il est obligé de la tirer, s'il veut la mettre devant la fenêtre.

Nous ne pouvons pas lire sans livre; nous

sommes obligés d'avoir un livre, si nous voulons lire.

MM. Berlitz et Joly ne peuvent pas fermer cette porte sans clé ; ils sont obligés d'en avoir une, s'ils veulent la fermer.

Je veux sortir ; je ne peux pas ; la porte est fermée à clé. Que veut faire le professeur ? Peut-il sortir ? Pourquoi ne peut-il pas sortir ?

Écrivez les mots qui sont sur le tableau. Vous n'avez pas de crayon ; voulez-vous mon crayon ? Voulez-vous aussi du papier ?

Qu'êtes-vous obligé de faire, si vous voulez sortir ? Qu'êtes-vous obligé d'avoir, si vous voulez couper ce papier ? Êtes-vous obligé d'ouvrir la porte, si vous voulez sortir ? Êtes-vous obligé d'ouvrir votre livre, si vous voulez lire ?

EXERCICES A ÉCRIRE.

Remplacer les tirets par des mots (*rah* plassai lai teeras par dai mo*), replace the dashes by words.

Que voulez- — faire ? Je — sortir. Pourquoi ne sortez- — — ? Parce que — — peux pas, la porte est f.. à clé. Voulez-vous la — pour ouvrir — porte ? Oui, je la v.. Prenez-la, elle — sur cette tablette, — votre droite. Je ne — pas la prendre, je ne — pas assez grand. Montez — une chaise. C..table n'est pas à sa place, portez-la devant — fenêtre. Je ne — pas. Pourquoi ? P.. —' elle est trop —, je — obligé — la tirer. Asseyez-vous — ce banc, près de moi. Non, merci,

je — obligé — sortir. Pourquoi fermez- — — porte à clé? Parce que — sors. Si c... dictionnaire n'est pas — lourd pour vous, portez-le — — table. Puis-je le — sur c... chaise? Non, il est — gros. Êtes- — assez — pour lever — bureau? Non, Monsieur, il — — lourd — moi. Voici du papier, écr.. Pourquoi n'écrivez- — pas? P.. — je n'ai pas d'encre. Si vous n' — pas d'encre, prenez — crayon. Je — peux — écrire, si Paul remue — table. Paul, tenez-vous tranquille. Je ne — pas me tenir — en coupant c... papier. Pouvez-vous réciter v... leçon s... ouvrir v... livre? Non, Mademoiselle, je ne p... pas, je — obligé — la lire.

1. Non, je ne veux pas écrire. 2. Parce que je n'ai pas de papier. 3. Oui, il est trop lourd. 4. Non, je ne suis pas assez fort. 5. Non, elle est très légère. 6. Oui, il est plus grand que moi. 7. Oui, en ouvrant la porte. 10. Parce qu'elle est fermée à clé. 11. Parce qu'il n'a pas de papier. 12. Parce que vous n'avez pas de couteau. 13. Il veut écrire. 14. Nous voulons parler français. 15. Ils veulent sortir.

DOUZIÈME LEÇON. TWELFTH LESSON.

(*Dooz' yaim lüssoh**.)

Me (*mü*), me or to me.

Nous (*noo*), us or to us.

Vous (*voou*), you or to you.

42. Objective pronouns precede the verb, and *me, vous, nous* precede *le, la, les*, but *lui* and *leur* follow *le, la, les*.

FRENCH FORM.	LITERALLY.	ENGLISH FORM.
<i>Me</i> donnez-vous le livre?	To <i>me</i> give you the book?	Do you give <i>me</i> the book?
Oui, je <i>vous</i> le donne.	Yes, I to <i>you</i> ~~it~~ give.	Yes, I give <i>it</i> to <i>you</i> .
<i>Lui</i> passez-vous votre crayon?	To <i>him</i> pass you your pencil?	Do you pass your pencil to <i>him</i> ?
Non, je ne <i>le lui</i> passe pas.	No, I not <i>it</i> to <i>him</i> pass.	No, I do not pass <i>it</i> to <i>him</i> .
<i>Le</i> passez-vous à Mlle Lebrun?	<i>It</i> pass you to Miss Lebrun?	Do you pass <i>it</i> to Miss Lebrun?
Oui, je <i>le lui</i> passe.	Yes, I <i>it</i> to <i>her</i> pass.	Yes, I pass <i>it</i> to <i>her</i> .
Envoyez-vous la lettre à Mlle Duval?	Send you the letter to Miss Duval?	Do you send the letter to Miss Duval?
Oui, je <i>la lui</i> envoie.	Yes, I <i>it</i> to <i>her</i> send.	Yes, I send <i>it</i> to <i>her</i> .
Donnez-vous le livre à MM. H. et Y.?	Give you the book to Messrs. H. & Y.?	Do you give the book to Messrs. H. & Y.?
Non, je ne <i>le leur</i> donne pas.	No, I not <i>it</i> to <i>them</i> give.	No, I do not give <i>it</i> to <i>them</i> .
Que <i>leur</i> donnez-vous?	What to <i>them</i> give you?	What do you give <i>them</i> ?
Que <i>lui</i> dites-vous?	What to <i>him</i> tell you?	What do you tell <i>him</i> ?
<i>Vous</i> donne-t-il la plume?	To <i>you</i> gives he the pen?	Does he give <i>you</i> the pen?
Oui, il <i>me la</i> donne.	Yes, he to <i>me</i> <i>it</i> gives.	Yes, he gives <i>it</i> to <i>me</i> .
M. Leblanc <i>vous</i> passe-t-il le livre?	Mr. Leblanc to <i>you</i> passes he the book?	Does Mr. Leblanc pass <i>you</i> the book?

43. In a command (imperative), however, the place of the pronouns is after the verb; *moi* must be used, not *me*; *le, la, les*, precede all other pronouns in such case:

Donnez moi le livre.	Give me the book.
Donnez-le-moi.	Give it to me.
Donnez-le-lui.	Give it to him.

But if the command be negative, the other order is retained:

Ne <i>me</i> donnez pas le livre.	Give me not the book.
Ne <i>me le</i> donnez pas.	Do not give it to me.
Ne <i>le lui</i> donnez pas.	Do not give it to him.

Je vous donne un livre. Vous recevez un livre de moi.

Qu'est-ce que je fais ? Vous me donnez un livre. Que recevez-vous ? Je reçois un livre. De qui recevez-vous le livre ? Je le reçois de vous. Donnez ce crayon à M. Richard (*Reeshahr*). Que faites-vous ?

Que donnez-vous à M. Richard ? Je lui donne ce crayon. A qui donnez-vous le crayon ? Je le donne à M. Richard. Donnez-vous le crayon à M. Richard ? (Oui, je le lui donne). Que reçoit M. Richard ? De qui reçoit-il le crayon ?

Donnez-moi votre plume. Que faites-vous ? Me donnez-vous votre plume ou votre crayon ? Qu'est-ce que je reçois ? De qui est-ce que je reçois la plume ? Donnez-moi les allumettes. Me donnez-vous les allumettes ? Oui, je vous donne les allumettes (ou : Je vous les donne). Donnez des allumettes à M. Janin (*Jahnai**).

Donnez-vous des allumettes à M. Janin ? Oui, monsieur, je lui donne des allumettes (ou : Oui, monsieur, je lui en donne).

Que me donne M. Girard ? Il ne vous donne rien. Vous donne-t-il de l'argent ? Oui, il me donne de l'argent (ou : Oui, il m'en donne).

Que donnez-vous à vos élèves ? Je leur donne des leçons. Et que vous donnent vos élèves ? Ils me donnent de l'argent. Vous donnent-ils leurs exercices ? Oui, ils me donnent leurs exercices (ou : ils me les donnent).

Vous voulez l'encre ; vous êtes trop loin de la table pour la prendre, je vous la passe. Qu'est-ce que je fais ? A qui est-ce que je passe l'encre ? Passez le livre à M. Brun. Que faites-vous ? A qui passez-vous le livre ? Que passez-vous à M. Brun ? Que reçoit M. Brun ? Qui passe le livre à M. Brun ?

Je suis trop loin pour vous passer le livre, je vous l'apporte. Qu'est-ce que je fais ? Pourquoi ne puis-je pas vous passer le livre ? A qui est-ce que j'apporte le livre ? De qui recevez-vous le livre ?

“Le plafond est blanc.” Je vous parle, je vous dis que le plafond est blanc. Est-ce que je vous dis quelque chose ? Oui, vous me dites quelque chose. Qu'est-ce que je vous dis ? Vous me dites que le plafond est blanc. Pouvez-vous me dire qui est ce monsieur ? Oui, je peux vous le dire. Dites-moi qui il est. “C'est M. Joly.” Dites-moi votre nom. Mon nom est Paul Lefort. Pouvez-vous me dire les noms de nos professeurs de français ? Oui, je peux vous les dire. Dites-les moi.

Demandez à M. Roche de vous passer son livre. “M. Roche, passez-moi votre livre, je vous prie.” Que demandez-vous à M. Roche ? Je lui demande (ou : je le prie) de me passer son livre. A qui demandez-vous (ou : qui priez-vous) de vous passer son livre ? Priez M. Lebrun de m'apporter votre livre. Monsieur Lebrun, que vous demande M. Roche ? Il me prie de vous apporter ce livre.

Si vous priez quelqu'un de fermer la porte, vous dites : " Fermez la porte, s'il vous plaît " ou " je vous prie." Si quelqu'un vous donne ou vous passe quelque chose, vous dites " Merci."

Si vous donnez ou si vous passez quelque chose à quelqu'un cette personne vous dit : " Merci," et vous répondez : " Il n'y a pas de quoi " ou " à votre service."

Comment demandez-vous à quelqu'un de vous donner ou de vous passer quelque chose ? Que dites-vous à la personne qui vous donne ou vous passe quelque chose ? Que vous répond cette personne ?

M. Meunier, dites à M. Lebrun de porter ce livre à M. Blanc. M. Meunier envoie un livre à M. Blanc. Que fait M. Meunier ? A qui l'envoie-t-il ? Par qui l'envoie-t-il ?

Moi-même, myself ; vous-même, yourself ; lui-même, himself ; elle-même, herself ; nous-mêmes, ourselves ; vous-mêmes, yourselves ; eux-mêmes, themselves (mas.), elles-mêmes, themselves (fem.)

Je vous envoie cette lettre par M. Laroche. " M. Laroche, portez cette lettre à M. Blanc." Est-ce que je vous porte cette lettre moi-même ? Non, je vous l'envoie par une autre personne. M. Meunier, apportez-moi l'encre, s'il vous plaît. M'apportez-vous l'encre vous-même ou me l'envoyez-vous par une autre personne ?

M. Blanc, donnez-moi votre crayon, je vous prie. Je vous demande votre crayon. Qu'est-ce

que je vous demande? A qui est-ce que je demande le crayon? Me donnez-vous ce que je vous demande?

EXERCICES.

(Answer the following questions by using pronouns instead of the words in italics.)

1. Prenez-vous *votre crayon*? 2. A qui M. Pellet donne-t-il *cette clé*? 3. Où mettez-vous *vos livres*? 4. Mme Paul écrit-elle *des questions*? 5. Avez-vous *mon mouchoir*? 6. M. Richard et M. Touchard ont-ils *leurs lettres*? 7. Avons-nous *des leçons de français*? 8. Qui donne *les leçons*? 9. Combien *de leçons* prenez-vous? 10. M. Girard a-t-il deux *crayons*? 11. Avez-vous plus *de crayons* que moi?

12. Que donnez-vous à *M. Bénard*? 13. Que vous passe *Mme Paul*? 14. Que donne le professeur à *ses élèves*? 15. Que m'envoyez-vous? 16. Mme Lafond parle-t-elle à *Mlle Duillard*? 17. Que disent Mlles Moreau à *Mme Lepage*? 18. Que vous donne *M. Murat*? 19. Qu'est-ce que je vous donne? 20. Qu'est-ce que je passe à *M. Paul*.

21. M. Durand vous passe-t-il *l'encrier*? 22. Me donnez-vous *vos livres*? 23. M. Paul dit-il *son nom* à *M. Richard*? 24. *M. Guillet* vous demande-t-il *cette circulaire*? 25. Envoyez-vous *la lettre* à *Mme Girard*? 26. M. Collin vous donne-t-il *des plumes*? 27. *Ce professeur* donne-t-il *des leçons d'anglais* à *ces demoiselles*? 28. Écrivez-vous *ces lettres* à *Mlle Leroux*?

(Make questions for the following answers by using nouns instead of the pronouns in *italics*.)

1. Oui, je *le* prends. 2. Non, je ne *la* pousse pas. 3. Oui, vous me *les* donnez. 4. Oui, *il en* reçoit. 5. Non, *elle* ne *lui en* donne pas. 6. Oui, je *les lui* passe. 7. Non, je ne *leur en* envoie pas. 8. Oui, *ils leur en* donnent. 9. Oui, *ils* vous *les* envoient. 10. Il *en* a trois. 11. J'*en* ai plus que *lui*. 12. Vous *en* avez moins qu'*elle*. 13. Nous *en* avons plus qu'eux. 14. Nous *lui en* envoyons deux.

TREIZIÈME LEÇON. THIRTEENTH LESSON.

(*Trais' yaim.*)

Avec (*av'veck*), with.

Marcher (*marr'shai*), to walk.

Voir (*voahr*), to see. Je vois (*zhü voah*), il voit (*ill voah*), nous voyons (*noo voah' yoh**), vous voyez (*voo voah' yai*), ils voient (*ill voah*).

Entendre (*ah*tah*dr'*), to hear. J'entends (*zh ah*tah**), il entend (*ill ah*tah**), nous entendons (*noo zah*tah*doh**), vous entendez (*voo zah*tah*dai*), ils entendent (*ill zah*tah*d'*).

Sentir (*sah*teer*), to smell. Je sens (*zhü sah**), il sent (*ill sah**), nous sentons (*noo sah*toh**), vous sentez (*voo sah*tai*), ils sentent (*ill sah*p'*).

J'écris sur le tableau avec la craie — Sur quoi est-ce que j'écris? Avec quoi est-ce que j'écris?

Avec quoi est-ce que je coupe cette feuille de papier? — En combien de morceaux est-ce que je

coupe cette feuille de papier? — Que faisons-nous avec un couteau?

Avec les jambes nous marchons. — Qu'est-ce que je fais? Avec quoi est-ce que je marche?

Avec les yeux nous voyons. Avec les oreilles nous entendons. Que faisons-nous avec les yeux? Que voyez-vous sur la table? Qui voyez-vous dans cette chambre? Avec quoi entendons-nous? Je frappe. Entendez-vous quelque chose? M'entendez-vous marcher? Voyez-vous ce que je fais?

Avec le nez nous sentons.

La fleur (*flær*), flower; la rose (*rōze*), rose; la tulipe (*tültip*), tulip; la violette (*vee-öllet*), violet; la pensée (*pah*sai*), pansy; l'œillet (*læ-yai*), carnation.

Bon (*boh**), good; mauvais (*mö'-vai*), bad; meilleur (*mai-yær*), better; le gaz (*lü gahz*), the gas; pas du tout (*pah dü too*), not at all.

Voici des fleurs: une rose, une tulipe, une violette, une pensée.

La rose sent bon; le gaz sent mauvais; le papier ne sent ni bon ni mauvais, il ne sent pas du tout.

Avec quoi sentons-nous? L'œillet sent-il bon? La violette sent-elle bon ou mauvais? Quelle fleur sent meilleur, la rose ou la pensée? Sentez cette encre. Quæ sent-elle? Avec quoi sentons-nous? Toutes les fleurs sentent-elles? Quelques-unes sentent; quelques autres ne sentent pas. L'encre sent-elle aussi mauvais que le gaz? Non, le gaz sent plus mauvais.

Parler (*pahr'lai*), to speak ; à haute voix (*ah oht voah*), aloud ; à voix basse (*ah voah bahss*), with a low voice ; bien (*b'yai**), well ; mal (*mall*), badly ; vite (*vît*), quickly ; lentement (*lah*t'mah**), slowly.

Avec la bouche nous parlons. Parlons-nous anglais ici dans la classe ? Vous parlez très bien l'anglais, mais vous parlez mal le français. Parlez-vous l'allemand ? Que parlez-vous mieux, l'anglais ou le français ? Parlez-vous l'allemand aussi bien que le français ? Je parle à haute voix, vous entendez bien. Je parle à voix basse, vous n'entendez pas bien. Comment votre professeur parle-t-il, à haute voix ou à voix basse ?

Je lis vite, je lis lentement. Est-ce que je lis lentement et à haute voix ? Parlez-vous vite ? Parlez-vous l'anglais plus vite que le français ? Comment est-ce que je marche, vite ou lentement ?

Manger (*mah*zhai*), to eat. Je mange (*zhü mah*zh'*), il mange (*ill mah*zh'*), nous mangeons (*noo mah*zhoh**), vous mangez (*voo mah*zhai*), ils mangent (*ill mah*zh'*).

La pomme (*pum*), apple ; la poire (*poahr*), pear ; le raisin (*rai-zai**), grape ; le pain (*pai**), bread ; la viande (*v'yah*d'*), meat ; la pomme de terre (*pum dü tair*), potato ; les aliments (*ah-lee-mah**), eatables.

Boire (*boahr'*), to drink. Je bois (*zhü boah*), il boit (*ill boah*), nous buvons (*noo büvoh**), vous buvez (*voo büvai*), ils boivent (*ill boahv'*).

L'eau (*loh*), the water ; le vin (*vai**), wine ; la bière (*b'-yair*) beer ; le café (*kaffai*), coffee ; le thé (*tai*), tea ; le lait (*lai*), milk ; les boissons (*boahs-soh**), beverages.

Avec la bouche nous mangeons et nous buvons.

44. When *some* or *any* does not refer to a noun in the plural, but to a noun in the singular, it is not translated by *des* but by *du* (masc.), *de la* (fem.), *de l'* before a vowel or silent *h*, *de* before an adjective, and *pas de* in the meaning of *not any*, *no*. When the name of the object is not expressed, *en* must be used for *some*. Examples : Du vin, some wine ; de bon vin, some good wine ; de la bière, some beer ; de bonne bière, some good beer ; de l'eau, some water ; pas de vin, no wine ; pas de café, not any coffee.

Nous mangeons des pommes, des poires, des raisins, du pain, de la viande, des pommes de terre et d'autres aliments.

Nous buvons de l'eau, du vin, de la bière, du café, du thé, du lait et d'autres boissons.

Mangez-vous des pommes ? Les poires sont-elles bonnes à manger ? Mangez-vous des pommes de terre avec la viande ? Que buvez-vous ? Mettez-vous du lait dans votre café ? De quelle couleur est le café sans lait ? Quelle est la couleur du lait ? Buvez-vous du lait ? Buvez-vous du thé ? Buvez-vous du vin sans eau ?

Les aliments sont les choses que nous mangeons ; les boissons sont les choses que nous buvons ? Donnez-moi les noms de quelques boissons, je vous prie ? La limonade (*limmo-nadd* = lemonade), est-ce une boisson ? Vous faites la li-

monade avec des citrons (*sittroh**=lemons), de l'eau et du sucre (*sükr*'=sugar). Avec quoi faites-vous la limonade? Le lait, est-ce une boisson? Nous faisons le vin avec des raisins. Le vin est une boisson. Nous faisons le cidre (*sīdr*'=cider) avec des pommes. Buvez-vous du cidre?

Les pommes, les poires, les raisins sont des fruits (*früce* = fruit); les haricots (*arrickoh* = beans), les petits pois (*p'tee poah*=French peas), les choux (*shoo*=cabbage), les pommes de terre sont des légumes (*lai-ghüm* = vegetables). La fraise (*fraiz*=strawberry), est-ce un fruit? Dites-moi les noms de différents légumes, s'il vous plaît? Mangez-vous des légumes avec la viande? Les légumes sont-ils bons à manger?

EXERCICE.

1. Que f. . -vous avec — craie? J'— sur — tableau. 2. Et que f. . -nous avec — crayon? Nous — sur — papier. 3. Que f. . — élèves avec leurs livres? Ils l. . 4. Que f. . -on avec — yeux? On —. 5. Que f. . -on avec — oreilles? On —. 6. Que f. . -vous ici? Nous l. . , nous éc. . et nous parl. . 7. V. . -vous ce qu'il y a sur — table? Oui, — — vois. 8. Entendez-vous quelque chose? Non, je n'— rien. 9. Que f. . -nous avec — bouche? Nous m. . nous b. . et nous parl. . 10. B. . -vous du vin? Oui, —'en bois. 11. Joseph b. . -il de la bière? Non, il n'— b. . —. 12. Que f. . -nous avec —

nez? Nous —. 13. La rose s . . -elle bon?
 Oui, — — —. 14. Les fraises s . . — bon?
 Oui, — — —.

15. Je ne mange pas d . . poires; je mange d . .
 fraises. 16. Je mets d . . sucre et d . . lait dans
 mon café; vous n'y mettez pas d . . sucre. 17.
 Voulez-vous d . . — viande? Non, je ne veux
 pas d . . viande. 18. Avez-vous d . . . l'eau?
 Non, je n'ai pas d'—, mais j'ai d . . vin.

QUATORZIÈME LEÇON. FOURTEENTH
 LESSON.

(*katorz-yaim*)

Qu'est-ce que c'est? Une cuillère (*kwee-yair*
 = spoon), une fourchette (*foor-shett'* = fork), un
 couteau (*koo'-toh* = knife), une assiette (*ass-yet*
 = plate), une tasse (*tahss* = cup), une soucoupe
 (*soo-koop* = saucer), un bouteille (*boot'-aye* = bot-
 tle), un plat (*plah* = dish), une soupière (*soop'yair*
 = soup-tureen).

Avec quoi coupons-nous la viande? Avec quoi
 la portons-nous à la bouche? Avec quoi man-
 geons-nous la soupe? Dans quoi est la soupe?
 Dans quoi sont les légumes? Sur quoi est la
 viande? Dans quoi buvons-nous le vin, l'eau?
 Buvons-nous à la bouteille? Non, monsieur, nous
 versons le vin dans un verre. Dans quoi mettons-
 nous le café sur la table? Dans une cafetière
 (*kaf-yair*, coffee-pot). Dans quoi le versons-
 nous? Buvons-nous aussi le thé dans une tasse?

Voulez-vous une tasse de café? Mettez-vous du lait dans le café? Voulez-vous manger quelque chose?

Mettez-vous du sucre dans votre café? Oh! oui, deux gros morceaux. Et pouvez-vous me dire pourquoi? Parce que le café sucré a un meilleur goût (*goo* = taste). Avec quoi goûtons-nous? Nous goûtons avec la langue (*lah*g'* = tongue). Quel est le goût du café sans sucre? Il est amer (*ah-mair* = bitter). Et quel est le goût du sucre? Il est doux (*doo* = sweet). Et quel est le goût du citron? Il est très aigre (*aigr'* = sour).

Quels sont le goût et l'odeur (*oh'dær* = odor) de la fraise? Elle a un bon goût et elle sent bon; son goût et son odeur sont agréables (*ahgrai-ahbl'* = agreeable). Le gaz a-t-il une odeur agréable? Non, il sent très mauvais, son odeur est très désagréable (*daï'zah'grai-ahbl'* = disagreeable).

Sucrez-vous la viande? Non, monsieur. Pourquoi pas? Parce que la viande sucrée a un très mauvais goût, je ne l'aime pas (aimer, *aimai* = to like). Aimez-vous l'odeur de la rose? Oui, j'aime beaucoup l'odeur de la rose; la rose sent très bon. Aimez-vous le thé sans sucre? Aimez-vous le vin rouge? Aimez-vous à boire du lait? Non, je n'aime pas le lait, mais George l'aime beaucoup. Aimez-vous à sentir les violettes? J'aime beaucoup à les sentir, elles ont une odeur très agréable.

Qu'aimez-vous mieux (*m'yö* = better), le café ou

le thé? J'aime mieux le thé. Prenez-vous du café noir? J'en prends, mais je ne l'aime pas beaucoup. Qu'aimez-vous le mieux, les pommes, les poires, les pêches ou les raisins? Quelle fleur aimez-vous le mieux?

Aimez-vous le géranium (*zhai-rah-n-yom*)? A-t-il une odeur agréable? Non, il n'est pas agréable à sentir. Pourquoi l'aimez-vous? Parce qu'il est agréable à voir; il est beau (*boh* = masc., handsome). Le pavot (*pahvoh* = poppy) est-il beau? Sent-il bon? La pomme sauvage est-elle bonne à manger? Non, elle est trop aigre. Est-elle belle (*bell* = fem., handsome)? Oui, elle est très belle. La reliure (*rüll-yür* = binding) de ce livre est-elle bonne? Est-elle belle? Aimez-vous à voir des vêtements sales (*sahl'* = soiled) et déchirés (*dai-sheerai* = torn)? Non, je n'aime pas à en voir, ils sont trop vilains (*villai** = masc., ugly). Cette écriture est-elle belle ou vilaine (*vill'en*, fem.).

EXERCICES.

(Replace dashes by words)

Que voulez- — manger? Donnez-moi — — viande, — pommes de terre et — pain, s'il vous plaît. Voulez- — — vin? Oui, une bouteille de vin rouge, je — prie. Apportez-moi aussi — — eau. Donnez-moi une autre assiette. Ce vin — — pas bon, changez- —, — est trop aigre. Aimez- — — vin-ci? Oui, il — — goût très agréable. Ce couteau ne — pas, donnez-m'en un autre.

Voici, monsieur. Cette viande — très dure, je ne p . . pas la manger. En voulez- — un autre morceau? Non, merci. Q . . fruits avez-vous? Nous avons — très — fraises; en voulez-vous? Oui, vous pouvez m'en apporter. Bien, monsieur. Les mangez — avec — sucre? Oui, passez-moi —sucrier (*sükryai*, sugar-bowl). C . . cuillère — trop gr . . pour manger — fraises; donnez-m'en — petite, je — prie. Voilà, monsieur. Merci.

(Write the questions to the following answers.)

1. Avec la fourchette. 2. On coupe la viande.
3. Dans une tasse. 4. Non, merci, je n'aime pas le sucre. 5. Non, j'aime mieux le café noir. 6. Je vous prie de me passer le pain. 7. Non, je n'aime pas ce vin. 8. Parce qu'il est aigre. 9. Oui, elle a une odeur très agréable. 10. J'aime mieux le thé. 11. Oh! oui, la langue française est très belle. 12. Non, ces livres ne sont pas beaux. 13. Parce qu'ils sont déchirés. 14. Oui, c'est vilain d'avoir de très grands pieds.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES.

Quelle heure est-il?

(*kell ær ai-t-ill*)

Deux heures et quart.

(*dø zær ai kar*)

Deux heures et demie.

(*dø zær ai d'mee*)

Trois heures moins le quart.

(*trwah zær mwai* lû kar*)

IDIOMATIC EXPRESSIONS.

What time (*hour*) is it?

A quarter past two o'clock.

Lit.: *two hours and a quarter.*

Half past two o'clock. Lit.: *two hours and a half.*

One quarter before three o'clock. Lit.: *three hours less the quarter.*

Il est midi. (<i>ill ai meedee</i>)	It is twelve o'clock. Lit.: <i>it is noon.</i>
Il est minuit (<i>ill ai meenwee</i>)	It is twelve o'clock. Lit.: <i>it is midnight.</i>
Il est onze heures précises. (<i>ill ai oh* z_ær praisseez'</i>)	It is eleven o'clock sharp.
Il est cinq heures vingt. (<i>ill ai sai* k_ær vai*</i>)	It is twenty minutes past five. Lit.: <i>it is five hours twenty.</i>
Il est huit heures moins vingt-cinq. (<i>ill ai wit_ær mwai* vai* t'-sai*k</i>)	It is twenty-five minutes to eight. Lit.: <i>it is eight hours less twenty-five.</i>
Votre montre avance. (<i>votr' moh*tr' avvalh*ss</i>)	Your watch is too fast. Lit.: <i>your watch is ahead.</i>
Elle retarde. (<i>ell rütarrd</i>)	It is too slow. Lit.: <i>it is late.</i>
Elle va bien. (<i>ell vah b'yai*</i>)	It goes well.
Elle est juste. (<i>ell ai zhüst</i>)	It is right.
En quoi est votre montre? (<i>ah* kwah ai votr' moh*tr'?</i>)	What is your watch made of? Lit.: <i>in what is your watch?</i>
Elle est en or. (<i>ell ai-t-ah* n_or</i>)	It is of gold. Lit.: <i>It is in gold.</i>

45. Speaking of substances in French, the article is used, though not in English: *le marbre* = marble, *le bois* = wood, etc.

Le bois, wood. (<i>boah</i>)	La laine, wool. (<i>lain</i>)
La pierre, stone. (<i>p'yair</i>)	Le coton, cotton. (<i>kotoh*</i>)
Le métal, metal. (<i>mettal'</i>)	La soie, silk. (<i>swah</i>)
Le fer, iron. (<i>fair</i>)	La toile, linen. (<i>toahl'</i>)
Le cuivre, copper. (<i>kweevr</i>)	Le carton, pasteboard. (<i>kartoh*</i>)
L'argent, silver. (<i>arrzhah*</i>)	Le feutre, felt. (<i>fötr</i>)
Le nickel, nickel. (<i>nickell</i>)	Le cuir, leather. (<i>kweer</i>)

MORCEAUX DE LECTURE.

*(mor-soh dü lek-tür')**Pieces of reading.*

LA PENDULE ET LA MONTRE.

Une pendule est plus grande qu'une montre; la première se met dans une chambre, sur la cheminée ou contre le mur; la dernière se porte dans la poche. Une pendule est en bois, en marbre ou en bronze; une montre est en or, en argent ou en nickel. L'une et l'autre marquent les heures. Une heure contient soixante minutes, et dans chaque minute il y a soixante secondes. Vingt-quatre heures forment un jour.

Dans cette salle, il y a une pendule qui ne marche pas, elle est arrêtée, il faut la remonter; voulez-vous la remonter? Voici la clé. Mettez-la à l'heure, il est onze heures vingt. Vous la retardez; vous la mettez à onze heures précises. Ma montre va très bien; elle n'avance ni ne retarde, elle est juste. Quelle heure est-il, mademoiselle X? Il est midi moins le quart. Votre leçon commence à onze heures et elle finit à midi; elle dure une heure.

PRONUNCIATION.

LAH PAH*DÜL AI LAH MOH*TR'

Ün pah*dül ai plü grah*d' kün moh*tr'; lah
prüm-yair s'mai dah*z_ün' shah*br', sür lah

sh'meenai oo coh*tr' lü mür ; lah dairn-yair s'porrt dah* lah pohsh. Ün pah*dül ai-t_ah* bwah, ah* marrbr', oo ah* broh*z ; ün moh*tr' ai-t_ah* n_or ah* n_arrzhah* oo ah* nickell. Lün ai l'ohtr' marrk lai-z_ær. Ün ær coh*t-yai* swah-sah*t' meenüt', ai dah* shack meenüt' ill _ee_yah swah-sah*t' s'goh*d'. Vaih*t-kat-røer forrm-t_ü* zhoor.

Dah* set sall ill_ee_yah ün pah*dül kee nü marrsh pah, ell ai-t_arrantai, ill foh lah rümoh*tai ; voolai voo lah rümoh*tai? Voah-see lah klai. Mettai lah ä lør, ill ait_oh*z ær vai*. Voo lah rütarrdai ; voo lah mettai ä oh* z_ær press-seez.' Mah moh*tr' vah trai b'yai* ; ell n'avvah*ss nee nü rütarrd', ell ai zhüst. Kell ær ai-t_ill mah-dmoah-zell? Ill ai meedee mwai* lü kar. Votr' lüssoh* kohmah*ss ä oh*z_ær ai ell finny ä meedee, ell dür ün_ær.

TRANSLATION.

THE CLOCK AND THE WATCH.

A clock is larger (lit. "more large") than a watch ; the former is put (lit. "puts itself") in a room, on the mantel-piece or against the wall ; the latter is carried (lit. "carries itself") in the pocket. A clock is made of wood (lit. "in wood"), marble or bronze ; a watch is of gold, silver or nickel. Both (lit. "the one and the other") point out the time (lit. "the hours"). One hour contains sixty minutes, and in every minute there

are (lit. "it there has") sixty seconds. Twenty-four hours form a day.

In this hall there is a clock which does not go (lit. "which not walks"), it has stopped (lit. "is stopped"), it is necessary to wind it up; will you wind it up (lit. "will you it wind up")? Set it (lit. "set it at the hour"), it is twenty minutes past eleven (lit. "it is eleven hours twenty"). You put it behind time (lit. "you it put late"), you put it at eleven sharp. My watch goes very well; it neither gains nor loses (lit. "it not is ahead nor not behind"), it is right. What time is it (lit. "what hour is it"), Miss X? It is a quarter to twelve (lit. "noon less the quarter"). Your lesson begins at eleven o'clock (lit. "hours") and it ends at noon; it lasts one hour.

46. In French, the reflexive form is often used, when in English the passive is employed, especially where no one doing the action is mentioned; hence, *se met*, *se porte*, etc. *La porte s'ouvre* = the door opens itself = the door is being opened.

47. *Il faut* (= it is necessary), is very much used in French for the English *must*, for ex.: *Il faut manger* (= it is necessary to eat); *il faut remonter la pendule* (= it is necessary to wind up the clock); *il me faut sortir* (= I must go out); *il vous faut lire* (= you must read); *il lui faut dormir* (*he (she)* must sleep); *il nous faut travailler* (= we must work); *il leur faut parler* (= they must speak), etc.

48. In asking or telling the time, in French, you must use the word "heure" (= hour), for ex.: *Quelle heure est-il* (= what time is it)? *Il est deux heures* (= it is two o'clock).

EXERCICES DE CONVERSATION.

(egzair'siss dü koh*vairsahs-yoh*)

Répondre aux questions suivantes :

(raipoh* dr' oh kest'yoh* sweevah*t')

1. Que faites-vous maintenant? 2. A quelle page lisez-vous? 3. Quel est le titre (*teetr'* = title) du morceau que vous lisez? 4. De quoi parle-t-on dans ce morceau? 5. Y a-t-il une pendule dans cette salle? 6. Avez-vous une montre? 7. Est-elle dans votre poche? 8. Quelle autre chose avez-vous dans votre poche? 9. Une montre est-elle aussi grande qu'une pendule? 10. Où met-on les pendules? 11. Où met-on les montres? 12. Quel mot peut remplacer "la première" dans la phrase : la première se met...? 13. Quel mot peut remplacer "la dernière" dans la phrase : la dernière se porte...? 14. En quoi est une pendule? 15. Votre montre est-elle en or? 16. En quoi est cette table? 17. Cette chaise est-elle aussi en bois? 18. En quoi sont les pièces (*p'yais* = piece) de vingt dollars? 19. Les pièces de cinquante cents sont-elles aussi en or? 20. En quoi sont les pièces de cinq cents? 21. La clé de cette porte est-elle en or ou en argent? 22. La clé de votre montre est-elle en cuivre? 23. Cette maison (*mai-zoh* = house) est-elle en pierre? 24. L'escalier (*laiss'kal'yai* = stairs) est-il aussi en pierre? 25. Le bois, la pierre et le verre (*vair'* = glass), sont-ce des matériaux (*mah-tair'yoh* =

materials)? 26. L'acier (*lahss'yai* = steel), est-ce un métal? 27. L'or, l'argent, le cuivre, le plomb (*ploh** = lead), le fer, sont-ce des métaux (*mett'oh* = metals)? 28. La soie, le velours (*v'loor* = velvet), le feutre, la laine, le drap (*drah* = cloth), le coton, la toile, le satin (= *sah-tai**) sont-ce des étoffes (*ettof'* = stuff)? 29. En quelle étoffe est votre robe, en soie, en laine, ou en velours? 30. Et le chapeau de M. Moreau, est-il aussi en velours? 31. Son paletot est-il en drap? 32. Votre col est-il en coton ou en toile? 33. Le mouchoir de Mlle Leroux est-il aussi en toile? 34. Vos bottines sont-elles en cuir? 35. Votre cravate est-elle en soie? 36. Mes manchettes sont-elles en toile? 37. Cette pendule est-elle en bois ou en bronze? 38. Combien d'aiguilles (*aigwee*¹ = hands) y a-t-il sur une montre? 39. Que marque la grande aiguille? 40. La petite aiguille marque-t-elle aussi les heures? 41. Et la plus petite aiguille, marque-t-elle les minutes ou les secondes? 42. Combien de minutes une heure contient-elle? 43. Combien de secondes y a-t-il dans une minute? 44. Combien de minutes y a-t-il dans une demi-heure. . . . dans un quart d'heure? 45. De combien d'heures se compose (*s'koh*-poze* = is composed; lit., composes itself) un jour? 46. De combien de pages se compose votre livre? 47. Cette pendule marche-t-elle? 48. Votre mon-

¹ *Aigwee* is not the correct sound; it would be better "*aigwee-y*" the *y* something as in *yes*.

tre est-elle arrêtée? 49. Pourquoi cette pendule ne marche-t-elle pas? 50. Si votre montre est arrêtée, faut-il la remonter? 51. Pourquoi remontez-vous cette pendule? 52. Avec quoi la remontez-vous? 53. Cette clé est-elle en cuivre ou en fer? 54. Le cuivre, est-ce un métal? 55. Pouvez-vous donner les noms d'autres métaux? 56. Votre montre va-t-elle bien? 57. Avance-t-elle? 58. De combien avance-t-elle? 59. Voulez-vous la mettre à l'heure? 60. Cette pendule retarde-t-elle ou avance-t-elle? 61. Quelle heure est-il, mademoiselle X.? 62. A quelle heure prenez-vous votre dîner (*deenai* = dinner)? 63. Est-il midi? 64. A quelle heure prenez-vous votre souper (*soo'pai* = supper)? 65. A quelle heure commence votre leçon et à quelle heure finit-elle? 66. Combien dure-t-elle? 67. A quelle heure prenez-vous votre déjeuner? 68. Mangez-vous des fruits à votre déjeuner? 69. Que buvez-vous à votre déjeuner, du thé ou du café? 70. Qu'aimez-vous mieux, le café au lait ou le café noir? 71. Aimez-vous les fraises? 72. Mettez-vous du lait et du sucre dans votre café? 73. Mettez-vous aussi du lait dans votre thé? 74. Le café sucré a-t-il un meilleur goût que le café sans sucre? 75. Buvez-vous de la limonade à votre déjeuner? 76. Mangez-vous aussi des légumes? 77. Aimez-vous les fruits? 78. A quelle heure finit votre déjeuner? 79. Combien de temps dure-t-il? 80. Mangez-vous lente-

ment ou vite ? 81. Avec quoi coupons-nous la viande ? 82. Dans quoi met-on le café sur la table ? 83. Pourquoi M. X. ne mange-t-il pas de légumes avec la viande ? 84. Et vous, aimez-vous les légumes ? 85. Pourquoi ces demoiselles ne mettent-elles pas de fleurs sur la table ? 86. Aimez-vous les pommes ? 87. Ce couteau est-il en argent ? 88. Et ces cuillers sont-elles aussi en argent ? 89. En quoi est ce porte-plume, en argent ou en or ? 90. Et ce crayon, en quoi est-il ? 91. Qu'aimez-vous mieux, l'or ou l'argent ? 92. Pourquoi ne mangez-vous pas cette viande ? 93. Aimez-vous ce vin rouge ? 94. Que me priez-vous de vous passer ? 95. La langue française est-elle belle ? 96. Mangez-vous les fraises avec du sucre ? 97. Voulez-vous le sucrier ? 98. Ce sucrier est-il en argent ? 99. Ces livres-ci sont-ils beaux ? 100. Ces pommes ont-elles un bon goût ?

L'ANNÉE.

Voici un calendrier qui contient les trois cent soixante-cinq jours formant une année. L'année se divise aussi en douze mois et en cinquante-deux semaines.

Une semaine se compose de sept jours, qu'on appelle : lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. Pendant six jours de la semaine, nous travaillons ; le septième jour, le dimanche, nous ne faisons rien. C'est un jour de repos.

PRONUNCIATION.

Voah-sĩ ũ* kalah*dree-yai kee koh*t'yai* lai troah sah* swahssah*t sai* zhoor formah* t ũn an'nai. Lan'nai s'deeveez ohssy ah* dooz mwah ai ah* sai*kah*t dö smain.

Ũn smain s'koh*poze dü sai zhoor, koh* n ap-pell: lü*dee, marrdee, mairkrüdee, zhödee, vah*dr'dee, sam'dee, deemah*sh. Pah*dah* see zhoor d'lah smain, noo trav-vy'yoh*, lü set'yaim zhoor, lü deemah*sh, noo nü füzoh* r'yai*. Sai t ũ* zhoor dü r'poh.

TRANSLATION.

Here is a calendar which contains the three hundred and sixty-five days forming a year. The year is also divided (lit. = divides itself) into twelve months and into fifty-two weeks.

A week consists (lit. = composes itself) of seven days, which are called (lit. = which one calls) Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. During six days of the week we work, the seventh day, Sunday, we do not do any work (lit. = we not do nothing). It is a day of rest.

Suite du morceau précédent.

Les noms des mois sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. Quelques-uns de ces mois ont trente et un jours, d'autres en ont trente

et février en a seulement vingt-huit. Tous les quatre ans, février a vingt-neuf jours et l'année s'appelle bissextile.

Dans une année, il y a quatre saisons, qui sont: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Mars, avril et mai sont au printemps; juin, juillet et août sont en été; septembre, octobre et novembre en automne et décembre, janvier et février en hiver.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Lai noh* dai mwah soh*: zhah*v'yai, faivr'yai, marrss, av-rill, may, zhwai*, zhwee'yai, oo, septah*br', ohktohr', nohvah*br', daissah*br'. Kelk-zũ* d'sai mwah oh* trah*tai-ũ* zhoor, doht'r' ah* n_oh* trah*t, ai faivr'yai ah* n_ah sull-mah* vai*t'wit. Too lai katr' ah*, faivr'yai ah vai*t'nö zhoor ai lan'nai sap-pell biss-sex-teel.

Dah* z_ün_an'nai, illee_yah katr' saizoh*, kee soh*: lü prai*tah*, lettai, lohton' ai leevair. Marrss, av-rill ai may soh* t_oh prai*tah*; zhwai*, zhwee-yai ai oo soh* t_ah* n_ettai; sep-tah*br', ohktohr' ai nohvah*br' ah* n_oh-ton ai daissah*br', zhah*v'yai ai faivr'yai ah* n_eevair.

Continuation of preceding piece.

The names of the months are: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December. Some of these months have thirty-one days, some have

thirty, and February has twenty-eight days only. Every fourth year (lit. = all the four years) February has twenty-nine days and the year is called leap-year.

In a year there are four seasons, which are : Spring, Summer, Autumn and Winter. March, April and May are in Spring ; June, July and August are in Summer ; September, October and November in Autumn, and December, January and February in Winter.

49. When the word *some* means *a few*, it is not to be translated by *du, des, en* (See Remark 35), but by *quelques* when followed immediately by the noun, and *quelques-uns*, fem. *quelques-unes*, when the noun is not immediately after it. Ex. : Quelques (= a few) livres — some books. Quelques-uns (= a few) sont sur la table, d'autres sont sur la chaise — some (a few) are on the table, others on the chair.

Suite du morceau précédent.

Pouvez-vous me dire dans quelle saison nous sommes ? Nous sommes en hiver. Cette saison dure jusqu'au vingt et un mars, et alors commence le printemps. Aujourd'hui c'est le quinze janvier ; hier, c'était le quatorze, demain ce sera le seize.

Si vous voulez voir quel est le jour de la semaine ou du mois, vous jetez les yeux sur le calendrier. Regardez : l'année dernière, en dix-huit cent quatre-vingt-six, le premier janvier était un vendredi ; cette année, en dix-huit cent quatre-vingt-sept, le premier janvier était un samedi, et

l'année prochaine, en dix-huit cent quatre-vingt-huit, ce sera un dimanche. Aujourd'hui, le quinzième janvier est aussi un samedi et c'est pourquoi vous avez aujourd'hui la dernière leçon de cette semaine; l'école est fermée le dimanche.

Maintenant, il est midi, votre leçon est finie, vous pouvez partir, mais écrivez beaucoup d'exercices pour lundi prochain. Entendez-vous? L'heure sonne, c'est midi.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Poovai-voo m'deer dah* kell saizoh* noo sum? Noo sum zah* n eevair. Set saizoh* dür zhüsskoh vai* tai-ü* marrs, ai allorr kohmah*s lü prai*-tah*. Oh-zhoor'dwee sai lü kai*z zhah*v'yai; eeyair, settai lü kattorz, dümai* sü srah lü saiz.

Sï voo volai voahr kell ai lü zhoor d'lah smain, voo zh'tai laiz' yö sür lü kallah*dree-yai. Rügarr'dai: lan'nai dairn'yair, ah* dîz-wee sah* katr'vai* siss, lü prüm-yai zhah*v'yai ettai t ü*-vah*dr'dee; set an'nai, ah* dîz-wee sah*katr'vai*set, lü prüm-yai zhah* v'yai ettai t ü* sam'dee, ai lan'nai proshain', ah* dîz-wee sah*katr'vai*wit, sü srä ü* deemah*sh. Oh-zhoor'dwee, lü kai*z zhah*v'yai ai't ohssy ü* sam'dee ai sai poorkwah vooz av'vai oh-zhoor'dwee lah dairn'yair lüssoh* dü set smain; leckoll ai fairmai l'deemah*sh.

Mai*t'nah*, ill ai meedee, votr' lüssoh*ai finnee, voo poovai parrteer, maiz eckreevai bohkoo

d_egzairsiss poor lŭ*dee proshai*. Ah*tah*dai-voo? Lœr son, sai meedee.

Continuation of preceding piece.

Can you tell me in what season we are? We are in winter. This season lasts until the twenty-first of March, and then Spring begins. To-day is the fifteenth of January; yesterday was the fourteenth, to-morrow will be the sixteenth.

If you want to know what is the day of the week or of the month, you look at (lit. = you cast the eyes on) the calendar. Look: the last year, in eighteen hundred and eighty-six, the first of January was (on) a Friday, this year, in eighteen hundred and eighty-seven, the first of January, was (on) a Saturday, and next year it will be (on) a Friday. To-day, the fifteenth of January, is also a Saturday, therefore (lit. = and this is why) you have to-day the last lesson of this week; the school is closed on Sunday.

Now, it is twelve o'clock, your lesson is ended, you can go out, but write many exercises for next Monday. Do you hear? The clock strikes the hour, it is twelve o'clock.

50. You must not say "the second, third, fourth, etc., of January, February," etc., but "the two, three, four January," etc. You do say, however, "le premier janvier, le premier février," etc.

EXERCICES DE CONVERSATION.

Répondre aux questions suivantes :

1. Combien y a-t-il de jours dans une année?
2. En combien de mois l'année se divise-t-elle?
3. De combien de semaines une année se compose-t-elle?
4. Combien y a-t-il de jours dans une semaine?
5. Quels sont les noms des sept jours de la semaine?
6. Pendant six jours de la semaine, que faisons-nous?
7. Et le septième jour, le dimanche, travaillons-nous?
8. Pourquoi ne travaillons-nous pas le dimanche?
9. Comment s'appelle le premier jour de la semaine?
10. Comment s'appelle l'avant-dernier jour de la semaine?
11. Quel est le dernier jour de la semaine?
12. Comment s'appellent les douze mois de l'année?
13. Quand commence l'année?
14. Quand finit-elle?
15. Quel est le premier, le troisième, le cinquième, le huitième mois de l'année?
16. Comment s'appelle le dernier mois de l'année?
17. Combien de jours les mois ont-ils?
18. De combien de jours février se compose-t-il?
19. Quand février a-t-il vingt-neuf jours?
20. Quand février a vingt-neuf jours comment l'année s'appelle-t-elle?
21. Cette année-ci est-elle une année bissextile?
22. Combien de saisons y a-t-il dans une année?
23. Quels sont les noms des quatre saisons?
24. De combien de mois une saison se compose-t-elle?
25. Quels mois sont au printemps?
26. Quels sont les mois d'été?
- 27.

Quels sont les mois d'automne? 28. Comment s'appellent les mois d'hiver? 29. Avril est-il au printemps? 30. Juillet est-il au printemps? 31. Dans quelle saison est le mois d'octobre? 32. Novembre est-il en été? 33. Janvier est-il en hiver? 34. Et février? 35. Quelle est la saison qui précède le printemps? 36. Quelle est la saison qui succède à l'été? 37. Quand commence le printemps? 38. Combien dure-t-il? 39. Quand finit-il? 40. Quand commence l'été et quand finit-il? 41. Et l'automne? 42. Et l'hiver? 43. Dans quelle saison sommes-nous? 44. Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? 45. Quel jour de la semaine? 46. En quelle année sommes-nous aujourd'hui? 47. Quel jour du mois était-ce hier? 48. Quel jour de la semaine était-ce hier? 49. Quel jour du mois sera-ce demain? 50. Demain, sera-ce le dernier jour de la semaine? 51. Si vous voulez voir quel est le jour de la semaine que faites-vous? 52. L'année dernière quel jour de la semaine était le premier janvier? 53. Et cette année? 54. Sera-ce samedi le quinze? 55. Quel jour du mois sera-ce lundi prochain? 56. Quel jour du mois était-ce lundi dernier? 57. Sera-ce demain la fin du mois? 58. Quel est le premier jour de l'année? 59. Et le dernier? 60. Sera-ce dimanche le quinze? 61. Était-ce vendredi dernier le vingt-cinq? 62. Quel jour de la semaine allez-vous à l'église? 63. Combien d'heures y restez-vous? 64. Combien d'heures

travaillez-vous pendant les six premiers jours de la semaine? 65. Quelle heure est-il maintenant? 66. L'hiver commence-t-il le premier décembre? 67. L'année finit-elle le trente et un décembre? 68. Les élèves vont-ils à l'école le dimanche? 69. Pourquoi n'y vont-ils pas? 70. Quels jours de la semaine vont-ils à l'école? 71. Combien d'heures par jour restent-ils à l'école? 72. Écrivez-vous beaucoup d'exercices? 73. Les élèves vont-ils à l'école le quatre juillet? 74. L'hiver est-il aussi long que l'été? 75. Et le printemps, dure-t-il aussi longtemps que l'automne?

LE JOUR ET LA NUIT.

Les vingt-quatre heures se divisent en deux parties : le jour et la nuit. Pendant le jour, il fait clair et nous pouvons voir, mais pendant la nuit, il fait noir et nous sommes obligés d'allumer le gaz, si nous voulons voir.

Vous dites qu'il ne fait pas très clair ici à présent ; bien, voici une allumette, allumez le gaz, je vous prie. Maintenant le gaz brûle, il éclaire la salle. Ne vous approchez pas trop de la flamme ; si vous la touchez, vous vous brûlez. La lumière est-elle suffisante, fait-il assez clair maintenant? Pouvez-vous bien voir? La lumière du gaz n'est pas très forte, c'est pourquoi les grandes salles sont éclairées à l'électricité qui donne une lumière plus vive et plus agréable.

PRONUNCIATION.

LŮ ZHOOR AI LAH NWEE.

Lai vai*t kat-rœer s'deeveez ah* dö partee: lŭ zhoor ai lah nwee. Pah*dah* lŭ zhoor, ill fai klair ai noo poovoh* voahr, mai pah*dah* lah nwee, ill fai nwahr ai noo sumz obleezhai dallŭmai l'gahz, see noo vooloh* voahr.

Voo dit kill nŭ fai pah trai klair issy ah prai-zah*; b'yai*, voah-see ün allŭ-met, allŭ-mai l'gahz, zh'voo pree. Mai* t-nah* l'gahz brŭl, ill eckclair' lah sall. N'vooz approshai pah tro d'lah flām; see voo lah tooshai, voo voo brŭlai. Lah lŭm'yair ettell' sŭ-feezah*t, fai-t-ill assai klair mai*t-nah*? Poovai-voo b'yai* voahr? Lah lŭm-yair dŭ gahz nai pah trai fort, sai poorkwah lai grah*d' sall soh*t ecklai-rai ah lai-leck-trissittai kee dŭn ün lŭm-yair plŭ veev ai plŭ-z aggrai-abbl'.

TRANSLATION.

DAY AND NIGHT.

The twenty-four hours are divided (lit. "divide themselves") into two parts: day and night. During the day, it is light (lit. "it makes light") and we can see, but during the night it is dark (lit. "it makes black") and we must (lit. "we are compelled to") light the gas, if we want to see.

You say, it is too dark here at present; very well, here is a match, light the gas, please (lit. "I you pray"). Now the gas is burning (lit.

"burns"), it illuminates the room. Don't go (lit. "do not approach yourself") too close to the flame; if you touch it, you will burn yourself. Is the light sufficient, is it light enough (lit. "does it make enough light) now? Can you see well? Gas light is not very strong, therefore (lit. "this is why") large halls are lighted with electricity, which gives a more brilliant (lit. "vivid") and agreeable light.

The noun "the light" is *la lumière*, the adjective "light" is *clair*, the verb "to light" (= to kindle) is *allumer*, the verb "to light" (= to give forth light) is *éclairer*. When in phrases like: *it is light, it is dark*, the word *it* is an expletive subject (i. e. does not refer to anything), *it is* must be translated by *il fait*; ex. it is day (or daylight), *il fait jour*; it is night, *il fait nuit*; it is light, *il fait clair*, etc.

Suite du morceau précédent.

La lumière du jour vient du soleil qui est dans le ciel. Regardez par la fenêtre, voyez-vous le ciel bleu au-dessus de nous? Pendant la nuit, le soleil n'est pas visible, nous ne pouvons pas le voir, mais nous pouvons voir la lune et les étoiles. Il y a tant d'étoiles qu'on ne peut les compter.

Le commencement du jour s'appelle matin, et la fin du jour s'appelle soir. Le matin, le soleil se lève; le soir, il se couche. L'endroit où se lève le soleil s'appelle est, et l'endroit où il se couche est appelé ouest.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Lah lüm-yair dü zhoor v'yai* dü solai kee_ah dah* l's'yell. Rū-garr-dai parr lah fnaitr', voah-yai-voo l's'yell blö oh-d'stü d'noo? Pah*dah* lah* nwee, l'soh-lai nai pah veezeeb'l, noo n'poo-voh* pah l'voahr, mai noo poo-voh* voahr lah lün ai laiz_ettwäll. Illy yah tah* d'ettwäll koh* n'pö lai koh* tai.

Lū kohmah*s-mah* dü zhoor sappell' mat-tai*, ai lah fai* dü zhoor sappell'soahr. Lū mat-tai*, lū solai s'laiv; lū soahr ill s'koosh. Lah*droah oo s'laiv lū solai sappell' est, ai lah*droah oo ill s'koosh ai-t_app'lai oo-est.

Continuation of preceding piece.

Daylight (lit. "the light of the day") comes from the sun, which is in the sky. Look through the window, do you see the blue sky above us? During the night, the sun is not visible, we cannot see it, but we can see the moon and the stars. There are so many stars that we cannot count them.

The beginning of the day is called (lit. "calls itself") morning, and the end of the day is called evening. In the morning the sun rises (lit. "raises itself"); in the evening it sets (lit. "lays itself down"). The place where the sun rises, is called East, and the place where it sets, is called West.

Suite du morceau précédent.

A midi, le soleil est au sud, et le côté opposé au sud est le nord. L'est, l'ouest, le sud et le nord sont les quatre points cardinaux.

En été, le soleil se lève de très bonne heure, à trois ou quatre heures, et les jours sont longs; mais en hiver, il se lève tard, à sept heures ou encore plus tard, les jours sont alors courts.

Pendant le jour, nous travaillons. La nuit nous nous mettons au lit, nous nous couchons; le matin nous nous levons, nous nous habillons et nous déjeunons.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Ah meedee, lū solai ai-t_{oh} süd, ai l'cohtai opozai oh süd ai l'nor. L'est, loo-est, lū süd ai lū nor soh* lai katr pwai* karr-dee-noh.

Ah* n_{ettai}, lū solai s'laiv dü trai bun_{oer}, ah trwah z_{oo} kat-r_{oer}, ai lai zhoor soh* loh*; mai z_{ah}* n_{eevair}, ill s'laiv tar, ah set-t_{oer} oo ah* korr plū tar, lai zhoor soh* t_{allor'} koor.

Pah*dah* l' zhoor, noo trav-vie'yoh*. Lah nwee noo noo mettoh* z_{oh} lee, noo noo koo-shoh*; lū mat-tai*, noo noo l'voh*, noo noo z_{abee-yoh}* ai noo dai-zhō-noh*.

Continuation of preceding piece.

At noon the sun is in the South and the side opposite the South is the North. East, West, South and North are the four cardinal points.

In Summer the sun rises very early (lit. "of good hour), at three or four o'clock, and the days are long; but in Winter it rises late, at seven o'clock, or still later, and the days are then short.

During the day we work. At night we go to bed (lit. "we put ourselves to bed"), we lie down; in the morning we get up (lit. we raise ourselves), dress ourselves and breakfast.

EXERCICES DE CONVERSATION.

Répondre aux questions suivantes :

1. Comment se divisent les vingt-quatre heures?
2. Quand fait-il clair?
3. Pouvons-nous voir pendant le jour?
4. Quand fait-il noir?
5. Que faisons-nous pendant la nuit pour pouvoir voir?
6. Fait-il clair ici à présent?
7. Avec quoi allume-t-on le gaz?
8. Que dites-vous en demandant à quelqu'un de faire quelque chose?
9. Quand allumons-nous le gaz?
10. Quand le gaz brûle, vous approchez-vous de la flamme?
11. Si vous touchez la flamme, qu'arrive-t-il?
12. La lumière est-elle suffisante maintenant?
13. Fait-il assez clair?
14. Voyez-vous bien, maintenant?
15. La lumière du gaz est-elle très forte?
16. Comment les grandes salles sont-elles éclairées?
17. L'électricité donne-t-elle une lumière plus vive que le gaz?
18. Comment cette chambre est-elle éclairée pendant la nuit?
19. D'où vient la lumière du jour?
20. Où est le soleil?
21. A quel endroit est la table?
22. L'encrier est-il au

milieu de la table? 23. Si vous regardez par la fenêtre, voyez-vous le ciel? 24. Le ciel est-il au-dessus de nous? 25. Le soleil éclaire-t-il pendant la nuit? 26. Que voyez-vous dans le ciel pendant la nuit? 27. La lumière de la lune est-elle aussi forte que celle du soleil? 28. Quand la lune éclaire-t-elle? 29. Peut-on voir les étoiles pendant le jour? 30. Quand peut-on les voir? 31. Pouvez-vous compter les étoiles? 32. Pourquoi ne pouvez-vous pas les compter? 33. Comment s'appelle le commencement du jour? 34. Et la fin du jour, comment s'appelle-t-elle? 35. Quand se lève le soleil? 36. Et quand se couche-t-il? 37. A quel endroit se lève le soleil? 38. A quel endroit se couche-t-il? 39. Quand le soleil est-il au sud? 40. Quel est le côté opposé au sud? 41. Quels sont les quatre points cardinaux? 42. Quel est le côté opposé à l'est? 43. Quel est le côté opposé à l'ouest? 44. Le soleil se lève-t-il de bonne heure en été? 45. A quelle heure se lève-t-il en mars? 46. Dans quelle saison les jours sont-ils longs? 47. Le soleil se couche-t-il de bonne heure en été? 48. A quelle heure se couche-t-il maintenant? 49. En hiver, le soleil se lève-t-il tard ou de bonne heure? 50. Dans quelle saison les jours sont-ils courts? 51. Les jours sont-ils plus longs que les nuits maintenant? 52. A quelle heure se lève le soleil en janvier? 53. A quelle heure se couche-t-il en juillet? 54. Que faisons-nous pendant le

jour? 55. Quand vous couchez-vous? 56. Dans quoi vous couchez-vous? 57. Que faites-vous le matin? 58. A quelle heure déjeunez-vous? 59. Jusqu'à quelle heure travaillez-vous? 60. Aimez-vous à travailler?

LE MAUVAIS TEMPS.

Le ciel est gris; il est couvert de nuages; il commence à pleuvoir; il tombe de grosses gouttes de pluie. Ouvrez votre parapluie. Maintenant, l'eau du ciel ne tombe plus sur nous; mais il fait très mauvais marcher, la rue est couverte d'eau noire; à chaque pas que vous faites, l'eau vous éclabousse. Retournons à la maison, il fait trop mauvais temps pour sortir.

Il fait très bon dans cette chambre. Otons nos vêtements mouillés et mettons-en de secs. Quelle journée désagréable! Regardez! voilà qu'il commence aussi à neiger. Des gouttes de pluie mélangées de flocons de neige tombent contre les vitres de la fenêtre. La saison est très avancée pour avoir de la neige; nous sommes en mai, mais il fait un temps de décembre, il fait très froid.

PRONUNCIATION.

LŮ MOHVAI TAH*.

Lũ s'yell ai gree; ill ai koo-vair dũ nü-azh'; ill koh-mah*s ah plö-voahr; ill toh*b dũ grohss goot dũ plwee.¹ Oovrai votr' par-rap-plwee. Mai*t-

¹ *Plwee* is not entirely correct. It is however as near as Americans can get the correct sound which is *pliee*.

nah*, loh dü s'yell nü toh*b plü sür noo, mai-z_ill fai trai mohvai marr'shai, lah rü ai koo-vairt' doh nwahr; ah shack pah k'voo fet, loh voo-z_eck-lab-boos. Rüttoornoh* z_ah lah maizoh*, ill fai tro' mohvai tah* poor sorrteer.

Ill fai trai boh* dah* set shah*br. Otoh* noh vettmah* moo-yai ai mettoh* z_ah* dü seck. Kell zhoornai dai-zag-grai-abbl' ! Rügardai ! voah-lah kill kohmah*s ohssy ah naizhai. Dai goot dü plwee mailah*-zhai dü flokoh* d'naizh toh*b koh*tr lai veetr dü lah fnaitr'. Lah saizoh* ai trai z_av-vah*sai poor ahvoahr d'lah naizh; noo sumz_ah* mai, maiz_ill fait_ü* tah* dü dais-sah*br', ill fai trai frwah.

TRANSLATION.

THE BAD WEATHER.

The sky is gray; it is covered with (lit. "of") clouds. It begins to rain; large drops of water are falling (lit. "there fall large drops, etc."). Open your umbrella. Now, the water from above (lit. "the water of the sky") is kept away from us (lit. "falls no more on us"); but the walking is bad (lit. "it makes very bad to walk"), the street is covered with foul (lit. "black") water; at every step that you make, the water spatters you. Let us go back to the house, the weather is too disagreeable for going out (lit. "it makes too bad weather for to go out").

It is very comfortable (lit. "it makes very good") in this room. Let us take off our wet clothes and

put on dry ones. What a disagreeable day ! Look ! there it is beginning also to snow. Rain drops mixed with snowflakes fall against the window panes. It is not at all the season for snow (lit. "the season is very advanced to have snow"); we are in May, but the weather is (lit. "it makes a weather") like in December, it is (lit. "it makes") very cold.

51. When the verbs *tomber*, *venir*, *arriver*, and few others are put before the subject in a declarative sentence, (like "*il tombe de grosses gouttes de pluie*") the word *il* must be used as the grammatical subject and may be translated by *there*, in English.

52. Speaking of a person's feelings, you say in English: I am (or feel) warm or cold; he is (or feels) warm or cold. In French you must say: I have, he has, etc., warm or cold. *J'ai chaud*; *il a froid*. In speaking of how a thing is, how anything feels to you, you say, as in English: *Cette chambre est froide* (you use *froide* because *chambre* is feminine), this room is cold; *votre main est froide*, your hand is cold; *ce poêle est chaud*, this stove is warm. But you use *il fait froid, chaud, bon, bon temps, mauvais temps*, etc. (it makes cold, warm, comfortable") in sentences where in English the expletive *it* is used, as: It is cold here, *il fait froid ici*; it is warm in the room, *il fait chaud dans la chambre*; it is comfortable to-day, *il fait bon aujourd'hui*; it is cold in winter, *il fait froid en hiver*; it is fine weather to-day, *il fait beau temps aujourd'hui* etc. etc.

Suite du morceau précédent.

Asseyez-vous près du feu et chauffez-vous. Le feu est très bas. Jean ! mettez un peu de charbon sur le feu. Avez-vous chaud maintenant ? Mettez vos pieds sur le garde-feu pour les réchauffer.

Avez-vous encore froid ? Non, merci, maintenant je n'ai plus froid. Otez vos souliers, ils sont trempés. C'est très mauvais d'avoir froid aux pieds.

Regardez donc cet homme, le vent est si fort qu'il est obligé de tenir son chapeau avec la main. Voilà le vent qui tourne son parapluie à l'envers. Ce vent rend le temps encore plus désagréable ; mais il emporte aussi les nuages ; il pleut déjà moins fort.

Nous avons beaucoup de pluie, il pleut bien souvent et le soleil se montre très rarement. C'est très désagréable, on ne peut jamais sortir sans être mouillé et on est toujours obligé de prendre un parapluie. Oui, mais s'il ne pleut pas pendant un ou deux mois, c'est encore plus désagréable. Le meilleur temps, c'est quand il fait du soleil et qu'il pleut quelquefois.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Assai-yai voo prai dü fö ai shoh-fai voo. Lū fö ai trai bah. Zhah* ! mettaiz_ü* pö d'shar-boh* sür l' fö. Av-vai voo shoh mai*t-nah* ? Mettai voh p'yai sür lū garrd-fö poor lai rai-shoh-fai. Av-vai vooz_ah*kor frwah ? Noh*, mair-see, mai*t-nah* zh'nai plü frwah. Ohtai voh sool-yai, ill soh* trah*pai. Sai trai mohvai dah-voahr frwah oh p' yai.

R'gardai doh* set_om, lū vah* ai sī for kill ai t-obleezhai dü t'nээр soh* shah-poh av-veck lah mai*. Voah-lah l' vah* kee toorn soh* par-rap-plwee ah lah*vair. Sū vah* rah* lū tah* ah*kor

plü dai-zag-grai-abbl ; maiz_ill ah* porrt ohssee lai nü-azh' ; ill plö dai-zah mwai* for.

Noo z_av'voh* bohkoo d'plwee, ill plö b-yai* soo-vah* ai l' solai s' moh*tr trai rar'mah*. Sai trai dai-zag-grai-abbl, oh* n'pö zhamai sorr-teer sah* z_aitr' moo-yai ai oh*n_ai too-zhoorz_ obleezhai dü prah*dr ü* par-rap-plwee. Wee, mai sill nü plö pah pah*dah* t-ü* oo dö mwah, sait_ah*kor plü dai-zag-grai-abbl'. Lü mai-yœer tah*, sai kah* t-ill fai dü solai ai kill plö kelk'foah.

Continuation of preceding piece.

Sit down near the stove and get warm (lit. "warm yourself"). The fire is very low. John, put some (lit. "a little of") coal on the fire. Are you warm now? Put your feet on the fender to warm them. Do you still feel cold (lit. "have you still cold")? No, thank you, I am not cold any longer (lit. "I have not any more cold"). Take off your shoes, they are wet through. It is very bad to have cold feet (lit. "to have cold at the feet").

Just look at that man ; the wind is so strong that he has to (lit. "he is obliged to") hold his hat with his hand. There, the wind turns his umbrella inside out ! This wind makes the weather still more disagreeable ; but it takes away the clouds too ; it does not rain so much now (lit. "it rains already less strongly").

We have a great deal of rain, it rains very often and the sun shows itself very rarely. It is very

unpleasant, one can never leave the house (lit. "go out") without getting (lit. "without to be") wet, and one is always obliged to take an umbrella. Yes, but if it does not rain for one or two months, it is still more disagreeable. The best weather is when the sun shines (lit. "when it makes sun") and it rains sometimes.

EXERCICES DE CONVERSATION.

1. De quelle couleur est le ciel quand il fait mauvais temps? 2. Et quand il fait beau temps? 3. De quoi le ciel est-il couvert? 4. De quoi cette table est-elle couverte? 5. Qu'est-ce qui tombe du ciel, en été, quand il est gris? 6. Et en hiver? 7. De quelle couleur est la neige? 8. Que portez-vous à la main pour vous garantir de la pluie? 9. Et de quoi vous garantit une ombrelle? 10. Quand ouvrez-vous votre parapluie? 11. Pleut-il maintenant? 12. Fait-il bon marcher quand les rues sont couvertes d'eau? 13. Quel temps fait-il aujourd'hui? 14. Sortez-vous quand il fait mauvais temps ou restez-vous à la maison? 15. De quoi la rue est-elle couverte quand il fait mauvais temps? 16. Quand la rue est couverte d'eau noire, qu'arrive-t-il à chaque pas que vous faites? 17. Fait-il trop chaud dans cette salle? 18. Quand vos vêtements sont mouillés, que faites-vous? 19. Fait-il froid dehors? 20. Dans quels mois neige-t-il? 21. Neige-t-il souvent en février? 22. Et en avril? 23. Et en

août neige-t-il quelquefois? 24. Fait-il froid en décembre? 25. Et en mai, fait-il froid? 26. Dans quelle saison se trouve le mois de mai? 27. Avez-vous froid? 28. Qu'est-ce qui chauffe la salle en hiver? 29. Dans quoi fait-on du feu, en hiver? 30. S'il y a un grand feu, pouvez-vous toucher le calorifère? 31. Pourquoi pas? 32. Où vous asseyez-vous pour vous chauffer? 33. Quand le feu est bas, que fait-on? 34. Fait-on du feu dans le poêle en été? 35. Avec quoi nous garantissons-nous du froid? 36. D'où vient la chaleur? 37. Le soleil est-il aussi chaud en hiver qu'en été? 38. Avec quoi fait-on du feu? 39. Où mettez-vous vos pieds pour les réchauffer? 40. Que faites-vous quand vos souliers sont trempés? 41. Est-ce mauvais d'avoir froid aux pieds? 42. Dans quelle saison mettez-vous des vêtements lourds? 43. Dans quel mois fait-il beaucoup de vent? 44. Aimez-vous à sortir quand il fait beaucoup de vent? 45. Quand êtes-vous obligé de tenir votre chapeau avec la main? 46. Qu'est-ce qui tourne les parapluies à l'envers? 47. Qu'est-ce qui emporte les nuages? 48. Fait-il quelquefois chaud au pôle nord? 49. Fait-il quelquefois froid à l'équateur? 50. Quel est le meilleur temps? 51. Allez-vous souvent à l'école? 52. Et votre frère? 53. Et vos cousins? 54. Que faites-vous en entrant dans une salle? 55. En été, aimez-vous mieux être au soleil qu'à l'ombre? 56. Quand il pleut, qu'êtes-vous obligé

de prendre pour vous garantir de la pluie? 57.
Et en été, quand il fait beaucoup de soleil?

LE PASSÉ. THE PAST.

(*Lũ passai.*)

In French, the Perfect tense (I have done, I have eaten, I have seen, etc.) is very often used for the English Imperfect (I did, I ate, did eat; saw, did see). Qu' ai-je fait (*kair'h fai*), means What have I done? and also What did I do? Qu' avez-vous fait (*kavvai voo fai*)? Qu' a-t-il fait (*kattill fai*)? Qu'avons-nous fait? Qu' ont-ils fait (*koh*till fai*) or Qu'ont-elles fait (*koh*tell fai*)? mean What have you done? and also What did you do? What has he done? and also What did he do? What have we done? and also What did we do? What have they done? and also What did they do?

PRÉSENT, PRESENT TENSE.

(*praisah**) .

Je déchire, I tear.

(*zhũ daisheer*)

Vous déchirez, You tear.

(*voo daisheerai*)

Il déchire, He tears.

(*ill daisheer*)

Nous avons déchiré, We tear.

(*noo daisheeroh**)

Vous déchirez, You tear.

(*voo daisheerai*)

Ils déchirent, They tear.

(*ill daisheer*)

PASSÉ, PAST TENSE.

(*passai*)

J'ai déchiré, I have torn, I tore.

(*zhai daisheerai*)

Vous avez déchiré, You have torn,

(*vooz avvai daisheerai*) you tore.

Il a déchiré, He has torn, he tore.

(*ill ah daisheerai*)

Nous avons déchiré, We have torn,

(*nooz avvoh* daisheerai*) we tore.

Vous avez déchiré, You have torn,

(*vooz avvai daisheerai*) you tore.

Ils ont déchiré, They have torn,

(*illz oh* daisheerai*) they tore.

Other verbs of similar form in the present tense resemble each other generally in the past.

When the infinitive ends in *er*, like *fermer*, *porter*, *pousser*, *tirer*, *compter*, *donner*, *parler*, *manger*, etc., the past is formed by changing *er* into *é*. Ex.: *Je ferme* — *j'ai fermé*; *vous portez* — *vous avez porté*; *il, elle pousse* — *il, elle a poussé*; *nous tirons* — *nous avons tiré*; *ils, elles comptent* — *ils, elles ont compté*; *je donne* — *j'ai donné*; *vous parlez* — *vous avez parlé*; *il, elle mange* — *il, elle a mangé*; *nous apportons* — *nous avons apporté*; *ils, elles touchent* — *ils, elles ont touché*, etc. The pronunciation of the endings *er* and *é* are alike, *déchirer* and *déchiré* are both pronounced *daisheerai*.

The infinitives of the verbs ending in *ir* like *finir*, *sentir*, *punir* (*püneer* = to punish), form generally their past, by dropping the final letter. Ex.: *Je finis* — *j'ai fini*; *vous sentez* — *vous avez senti*; *il punit* — *il a puni*; etc. (*Zhǔ finny* — *zhai finny*; *voo sah*tai* — *vooz avvai sah*tee*; *ill püny* — *ill ah püny*.)

53. But there are many irregular forms in the past of verbs, as: *tenir* (*t'neer* = to hold), past tense, *tenu* (*t'nü*); *courir* (*kooreer* = to run) — *couru* (*koo-rü*); *ouvrir* — *ouvert* (*oovair*); *recevoir* — *reçu* (*russü*); *pouvoir* — *pu* (*pü*); *savoir* (*savvuwahr* = to know) — *su* (*sü*); *voir* — *vu* (*vü*); *vouloir* (*voolwahr* = to be willing) — *voulu* (*voolü*); *boire* — *bu* (*bü*); *dire* — *dit* (*dee*); *écrire* — *écrit* (*eckree*); *faire* — *fait* (*fai*); *lire* — *lu* (*lü*); *mettre* — *mis* (*mee*); *prendre* — *pris* (*pree*); *vivre* — *vécu* (*veckü*); etc.

Students should therefore learn very carefully the different forms of verbs in the following

MORCEAU DE LECTURE.

Quelqu'un frappe à la porte. — Qui a frappé ?
 Allez voir qui c'est. — Ah ! c'est vous. Entrez
 donc, je vous prie. — M. Laroche m'a prié de
 vous apporter ce paquet. — C'est bien, merci ;
 mais ne m'avez-vous pas apporté une lettre de
 lui ? — Non, il ne m'en a pas donné ; il vous en a
 envoyé une hier. — Je n'ai reçu aucune lettre ni
 aujourd'hui ni hier. — Quand recevez-vous votre
 courrier ? — Je le reçois généralement le matin. —
 A quelle heure a-t-il mis cette lettre à la poste ?
 — Il met ses lettres dans la boîte en sortant de
 son bureau, vers les trois heures, et hier, j'ai vu
 quand il a pris la lettre. — Vous a-t-il dit le prix
 des livres qu'il m'envoie ? — Il vous l'a écrit, j'ai
 lu la lettre avant de la fermer, il a répondu à
 toutes vos questions.

PRONUNCIATION.

Kell-kŭ* frap ah lah porrt. — Kee ah frap-pai ?
 Allai voahr kee sai. — Ah ! sai voo. Ah*trai
 doh*, zh'voo pree. — Müss-yö Lar-rosh mah pree-
 yai d-vooz apporrtai sŭ packai. — Sai b'yai*,
 mairssee ; mai nŭ mavvai-voo pahz apporrtai ün
 letr' dŭ lwee ? — Noh*, ill nŭ m'ah*n ah pah
 donnai ; ill vooz ah* n ah ah*voah-yai ün ee-
 yair. — Zhŭ nai rŭssŭ okün letr' nee oh-zhoor'
 dwee nee ee-yair. — Kah* rŭss'vai-voo votr' koor-
 yai ? — Zhŭ l'rŭsswah zhai-nai-rall-mah* l'mat-tai*.

— Ah kell_œr attill mee set letr' ah lah post ? — Ill mai sai letr' dah* lah bwat ah* sortah* d' soh* büro, vair lai trwaz_œr, ai ee-yair, zhai vü kah*_t_ill_ah pree lah letr'. — Vooz_attill dee l' pree dai leevr' keel mah*voah ? — Ill voo lah eckree, zhai lü lah letr' avvah* d' lah fairmai, ill_ah raipoh*dü ah toot vo kest-yoh*.

TRANSLATION.

Somebody knocks at the door.— Who knocked ? Go and see who it is. — Oh ! it is you. Come in, then, please. — Mr. Laroche begged me to bring you this parcel. — Very well, thank you ; but did you not bring me a letter from him ? — No, he did not give me any ; he sent you one yesterday. — I have not received any letter to-day nor yesterday. — When do you receive your mail ? — I receive it generally in the morning. — At what time did he mail this letter (lit. “has he put this letter at the box”) ? — He puts his letters into the box when he leaves (lit. “in leaving”) his office, about three o'clock, and yesterday I saw him take (lit. “I have seen when he has taken”) the letter. — Did he tell you the price of the books that he sends me ? — He has written it to you, I have seen the letter before closing it (lit. “before to close it”), he has answered all (lit. “to all”) your questions.

Suite du morceau précédent.

M. Laroche a-t-il été chez l'imprimeur hier ? —

Non, il n'a pas voulu y aller avant de vous avoir vu. — Nous y avons été ensemble il y a quelques jours, et il m'a dit de ne plus y aller sans avoir reçu les livres.

Mais pourquoi n'avez-vous pas passé la soirée avec nous hier ? — Je n'ai pas pu, j'ai eu trop à faire et il a fait trop mauvais temps, il a plu jusqu'à minuit.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Müss-yö Lar-rosh attill ettai shai l'ai*-primmoer ee-yair? — Noh*, ill nah pah voolü ee-allai avvah* d'vooz-ahvoahr vü. — Nooz-ee av-voh* z-ettai ah*-sah*bl illy yah kell-k' zhoor, ai ill mah dee dü n'plüz-ee allai sah*z-ahvoahr rüssü lai leevr.

Mai, poorkwah navvai-voo pah passai lah swah-rai avveck noo ee-yair? — Zhü nai pah pü, zhai ü trop-ah fair ai ill-ah fai tro mohvai tah*, ill-ah plü zhüskah meenwee.

Continuation of preceding piece.

Has Mr. Laroche been at the printer's yesterday?

54. *Chez* (*shai*, lit. "at the house of") has to be used very often in French for the English possessive, in expressions like: at the printer's, at the baker's, at Mr. John's, etc., meaning: at the house of...; also for the word *home*, in expressions like: at my home, at his home, at their home, (*chez moi*, *chez lui*, *chez eux*, *shai mwah*, *shai lwee*, *shaiz-ö*.) etc.

— No, he did not want to go there before having seen you (lit. "before to see you") — We went there together a few days ago (lit. "there are few days"), and he told me not to go again without having (lit. "without to have") received the books.

But why did you not spend the evening with us yesterday? — I could not, I had too much to do, and the weather was too disagreeable (lit. "it has made too bad weather"), it rained till twelve o'clock.

Suite du morceau précédent.

— Nous avons passé une soirée bien agréable ; nous avons chanté et dansé, et plus tard nous avons soupé ; les messieurs ont bu du vin, les dames ont pris du thé. — M. et Mme Duchez ont-ils joué du piano ? — Non, ils nous ont parlé du voyage qu'ils ont fait en Italie ; ils nous ont montré plusieurs photographies de Rome : mais, voici midi qui sonne, je suis obligé de vous quitter. — Bien, dites à M. Laroche que je n'ai pas reçu sa lettre et que je le prie de venir me voir ce soir, s'il a le temps.

Switt dü morsoh press-saidah.*

— Nooz avvoh* passai ün swah-rai b-yai* n-aggrai-abbl' ; nooz avvoh* shah*tai ai dah*sai, ai plü tar nooz avvoh* soop-pai ; lai mess-yö oh* bü dü vai*, lai dam oh pree dü tai. — Müss-yö ai mad-dam Düşai oh* t-ill zhooai dü p'yanno?—

Noh*, ill nooz_oh* parrlai dü vo-yazh keelz_oh*
 fai-t_ah* n_It-tal-lee; ill nooz_oh* moh*traï
 plüz-yœr fo-to-grah-fee d'Rüm: mai, voah-see
 meedee kee sün, zhü swee-z_obleezhai d'voo
 kit-tai. — B'yai*, dit-z_ah Müss-yö Lar-rosh kü
 zh'nai pah rüssü sah letr' ai kü zh'lü pree dü vneer
 mü voahr sü swahr, sill_ah l'tah*.

Continuation of preceding piece.

— We spent a very pleasant evening; we sang and danced, and later on we had supper (lit. "we have supped"); the gentlemen drank wine, the ladies had (lit. "have taken") tea. — Have Mr. and Mrs. Duchez played piano? — No, they spoke about the trip which they have made to Italy; they showed us some photographs of Rome; but, there the clock strikes twelve (lit. "here is twelve o'clock which sounds"), I must leave you. — Very well, tell Mr. Laroche that I did not receive his letter and that I request him to come and see me this evening, if he has time.

LE PASSIF. THE PASSIVE.

(lû pahsseef.)

The passive of the verb is formed similar to the English, but the past participle (*fermé, ouvert, écrit, lu, fait, etc.*) agrees, like an adjective, with the word to which it refers, i. e. it assumes an *e* for the feminine, *s* for plural masc., *es* for plural fem. Examples:

Le livre est fermé.

(lû leevr ai fairmai)

Les livres sont fermés.

(lai leevr soh fairmai)*

Le tiroir est ouvert.

(lû teer-wahr ai-t oovair)

Les tiroirs sont ouverts.

*(lai teer-wahr soh*t oovair)*

L'alphabet est écrit.

(lal-fah-bai ai-t eckree)

Le morceau est lu.

(lû morsoh ai lû)

Les morceaux sont lus.

(lai morsoh soh lû)*

Son exercice est fait.

(soh n_egsairsiss ai fai)*

Ses exercices sont faits.

(sai-s_egsairsiss soh fai)*

Mon crayon est cassé.

(moh crayoh* ai kassai)*

Mes crayons sont cassés.

(mai crayoh soh* kassai)*

Votre gant est déchiré.

(votr gah ai daisheerai)*

Vos gants sont déchirés.

(voh gah soh* daisheerai)*

La porte est fermée.

(lah port ai fairmai)

Les portes sont fermées.

(lai port soh fairmai)*

La fenêtre est ouverte.

(lah fnaitr ai-t oovairt)

Les fenêtres sont ouvertes.

*(lai fnaitr soh*t oovairt)*

La lettre est écrite.

(lah letr ai-t eckrit)

La leçon est lue.

(lah lûsoh ai lû)*

Les leçons sont lues.

(lai lûsoh soh* lû)*

Sa lettre est faite.

(sah letr ai fait)

Ses lettres sont faites.

(sai letr soh fait)*

Ma chaise est cassée.

(mah shais ai kassai)

Mes chaises sont cassées.

(mai shais soh kassai)*

Votre robe est déchirée.

(votr robb ai daisheerai)

Vos robes sont déchirées.

(voh robb soh daisheerai)*

LE PASSÉ AVEC ÊTRE.

THE PAST FORMED WITH *to be*.

There are some verbs which form their past not through the auxiliary *to have*, as in English (I have gone, he has come, we have entered, they have gone out, etc.), but through the auxiliary *to be*. Therefore you must say in French: *Je suis allé* (I am gone or I went), *il est venu* (he is come or he came), *nous sommes entrés* (we are entered or we entered), *ils sont sortis* (they are gone out or they went out), etc.

The principal verbs that form their past with *to be*, are : aller, venir, (and its derivatives : devenir, *dū-vneer*, to become ; parvenir, *parr-vneer*, to reach, to succeed ; revenir, *rū-vneer*, to come back), entrer, sortir, monter, descendre (*dai-sah*-dr*, to go down), mourir (*moo-reer*, to die), naître (*naitr*, to be born), partir (*parr-teer*, to leave), arriver (*ar-reevai*, to arrive), rester, tomber (*toh*-bai*, to fall). Examples :

Où est M. Dubois?— Il est allé à Marseille.— Mademoiselle, à quelle heure êtes-vous venue à l'école hier?—J'y suis venue à neuf heures du matin.— Pourquoi ces messieurs ne sont-ils pas ici?— Parce qu'ils sont entrés dans l'autre chambre.— Les demoiselles Girard sont-elles chez elles?— Non, madame, elles sont sorties.

Pronunciation.— Oo ai Müss-yö Düb-wah?— Ill ai-t_uallai ah Marr-say.— Mad-mwah-zell, ah kell _uær ait-voo vnü ah leckoll' ee-yair?— Zh'ee swee vnü ah növ_uær dü mat-tai*. — Poor-kwah sai mess-yö nü soh*-t_uill pah-z_uissy?— Parr-sk_uill son*t_uah*traï dah* lohtr shah*br. Lai dmwah-zell Zhee-rarr soh*t-ell shai-z_uell?— Noh*, mah-dam, ell soh* sorrtee.

Translation.— Where is Mr. Dubois?— He has gone to Marseilles.— Miss, at what time did you come to school yesterday?— I came there at nine o'clock A. M. (lit. "of the morning").— Why are not these gentlemen here?— Because they have entered the other room.— Are the misses Girard at home?— No, madam, they have gone out.

Suite des exemples.— Etes-vous monté par l'escalier?— Non, monsieur, je suis monté par l'ascenseur.— Et comment les élèves sont-ils descendus?— Ils sont descendus par l'escalier.— Pourquoi êtes-vous triste?— Parce que mon père est mort ce matin.— Pourquoi votre professeur ne vous donne-t-il pas de leçon aujourd'hui?— Parce que ses deux enfants sont morts hier.

*Switt dai-z egzah*pl.* Ait-voo moh*tai parr less-kall-yai?— Noh*, müss-yö, zhü swee moh*tai parr lass-sah* scer.— Ai kom-mah* lai-z ellaiv' soh*t ill dai-sah*dü?— Ill soh*dai-sah*dü parr less-kall-yai.— Poor-kwah ait-voo trist?— Parr-skü moh* pair ai mohr s'mattai*.— Poor-kwah votr profess-scer nü voo dun-till pah d' lüssoh* oh-zhoor-dwee?— Parr-skü sai dö-z an*fah* soh* mohr ee-yair.

Continuation of the examples.— Did you come up by the stairs?— No, sir, I came up by the elevator.— And how did the pupils go down?— They went down by the stairs.— Why are you sad?— Because my father died this morning.— Why does not your teacher give you a lesson to-day?— Because his two children died yesterday.

Suite des exemples.— Quel âge a votre cousin?— Il est né le 4 janvier 1879.— Et votre sœur?— Elle est née le 18 juillet 1886.— Etes-vous partis hier avant midi?— Oui, monsieur, nous sommes partis à onze heures.— Quand sont-elles

arrivées à Paris?— Elles y sont arrivées le quinze février.

*Switt dai-z egzah*pl.*— Kell azh ah votr koo-zai*?— Ill ai nai lü katr zhah*v-yai deez-wee sah* swahssah*t'deez-nœf. — Ai votr sœr?— Ell ai nai lü deez-witt zhwee-yai deez-wee sah* katr-vai*-siss. — Ait-voo parrtee ee-yair avvah* meedee? — Wee, müss-yö, noo sum parrtee ah oh*z œr. — Kah* soh*t-ell ar-reevai ah Parree?— Ell-z ee soh*t ar-reevai lü kai*z faivr-yai.

Continuation of the examples.— How old is (lit. "what age has") your cousin?— He was born on January 4th, 1879.— And your sister?— She was born on July 18th, 1886.— Did you leave yesterday before noon?— Yes, sir, we left at eleven o'clock.— When did they arrive at Paris?— They arrived there on the fifteenth of February.

Suite des exemples.— M. Joly est-il resté chez lui dimanche dernier ou est-il sorti?— Il est sorti.— Et vous?— Je suis resté à la maison.— Pourquoi ces messieurs ne sont-ils pas dans la classe?— Parce qu'ils sont tombés dans l'escalier.— Pourquoi mademoiselle Girard n'est-elle pas venue?— Parce qu'elle est tombée de cheval hier.

*Switt dai-z egzah*pl.*— Müss-yö Zholy et-till restai shai lwee deemah*sh dairn-yai oo et-till sorrtee?— Illai sorrtee.— Ai voo?— Zhü swee restai ah lah maizoh*.— Poor-kwah sai mess-yö nü soh*t ill pah dah* lah klass?— Parr-sk ill soh*toh*bai dah* less-kall-yai. — Poor-kwah mad-

moah-zell Zhee-rarr nai-tell pah vnü?—Parr-sk
ell ai toh*bai dü sh'val ee-yair.

Continuation of the examples.—Has Mr. Joly stayed home (lit. "at the house") last Sunday or did he go out?—He went out.—And you?—I stayed home (lit. "at the house").—Why are not these gentlemen in the class-room?—Because they fell down the stairs.—Why did not Miss Girard come?—Because she fell off her horse yesterday.

MORCEAU DE CONVERSATION.

Où est Georges?—Il est allé à Lyon.—Mais, quand est-il parti?—Il est venu ce matin nous faire ses adieux. Il n'est resté que quelques minutes, et n'est pas entré au salon, Charles est venu avec lui et ils sont sortis ensemble; ils sont montés dans une voiture pour aller à la gare.—Etes-vous allé avec eux?—Non, ils sont partis seuls.—Je ne comprends pas ce départ. Nous sommes allés ensemble au théâtre, il y a quelques jours, et il ne m'a rien dit.—J'ai une lettre pour lui, elle est arrivée ce matin, quand je suis descendu pour sortir.

PRONUNCIATION.

Oo ai Zhorzh?—Ill ai-t allai ah Lee-yoh*.—Mai, kah* et-till parr-tee?—Ill ai vnü sũ mattai* noo fair sai-z add-yö. Ill nai restai kü kelk meenüt, ill nai pah-z ah*traï oh sall-loh*, Sharri ai vnü avveck lwee ai ill soh* sorrtee ah*sah*bl; ill

soh* moh*tai dah*z ün voah-tür poor allai ah lah gahr.— Ait-vooz allai avveck ö? — Noh*, ill soh* parr-tee søell.— Zhü n'koh*prah* pah'sü dai-pahr. Noo sumz allai ah*sah*bl oh tai-ahtr, illy ah kelk zhoor, ai ill nü mah r-yai* dee.—Zhai ün letr poor lwee, ell ai-t ar-reevai s-mattai* kah* zh'-swee dai-sah*-dü poor sorrteer.

TRANSLATION.

Where is George?— He has gone to Lyons.— But, when did he start?— He came this morning to take leave (lit. "to make to us his farewells"). He stayed but a few minutes and did not enter the parlor; Charles came with him, and they went out together; they entered (lit. "they mounted into") a carriage to go to the depot. — Did you go with them?— No, they went out alone.— I do not understand this departure. We went to the theatre together a few days ago (lit. "there are few days") and he said nothing to me.— I have a letter for him, it arrived this morning when I came down to go out.

Suite du morceau précédent.

L'adresse est mise en allemand et l'enveloppe est fermée par un cachet à la cire.—Je peux la lui envoyer par la poste.— Avez-vous sa nouvelle adresse?— Oui, elle est écrite sur ce morceau de papier. Mais cette lettre est toute sale et déchirée.— Elle est tombée de ma poche quand je suis sorti, elle a été prise dans la boue par un pas-

sant; je vous la laisse, envoyez-la-lui s'il vous plaît.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Ladd-ress ai meez ah*n allmah* ai lah*vlop ai fairmai parr ü* kash-shai ah lah seer.— Zhǔ pö lah lwee ah*voah-yai parr lah post.— Avvai-voo sah noovell ad-dress?— Wee, ell ai-t eckritt sür sü morsoh d' pap-yai. Mai, set letr ai toot sahl ai daisheerai. — Ell ai toh*-bai d'mah posh kah* zh'swee sorrtee, ell ah ettai preez dah* lah boo parr ü* passah*; zhǔ voo lah laiss, ah*voah-yai lah lwee, sill voo plai.

Continuation of preceding piece.

The address is written (lit. "put") in German and the envelope is sealed (lit. "closed by a seal with wax") — I can send it to him by mail.— Have you his new address? — Yes, it is written on this piece of paper. But this letter is all dirty and torn.— It fell from my pocket when I went out; it was picked up in the mud by a passer-by; I leave it to you, send it to him if you please.

Suite du morceau précédent.

Il fait très chaud ici. Pourquoi les fenêtres sont-elles fermées?— Il y a tant de poussière dans la rue que nous sommes obligés de les fermer, mais les portes sont ouvertes.

La table qui est dans ce coin est très belle, par qui a-t-elle été faite?— Tous mes meubles ont été

faits chez Lefèvre & Cie.— Mais voilà une chaise qui est cassée.— La domestique y est montée hier pour poser un grand tableau, et quand elle est descendue le tableau est tombé sur la chaise et tous deux ont été cassés.

Il me faut partir maintenant.— Si vous écrivez à Georges, dites-lui bien des choses de ma part.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Ill fai trai shoh issy. Poor-kwah lai fnaitr soh*
  ell fairmai? — Illy ah tah* d' poos-yair dah*
 lah r  k  noo sumz  obleezhai d'lai fairmai, mai
 lai porrt soh*t oovairt.

Lah tabl kee ai dah* s  kwai* ai trai bell, parr
 kee attell' ettai fait?— Too mai m bl oh*t  ettai
 fai shai L'faivr ai Coh*pa ee.— Mai voah-lah  n
 shaiz kee ai kassai. — Lah dom-mestick ee ai
 moh*tai ee-yair poor poh-zai  * grah* tab-loh, ai
 kah*t  ell ai dais-sah*d  l  tab-loh ai toh*bai s r
 lah shaiz ai too d z  oh*t  ettai kassai.

Ill m  foh parrteer mai*t-nah*.— S  vooz  ec-
 kreevai ah Zhorzh, dit lwee b'yai*dai shohz d  mah
 parr.

Continuation of preceding piece.

It is (lit. "it makes") very warm here. Why are the windows closed?— There is so much dust in the street that we are obliged to close them, but the doors are open.

The table which is in this corner is very handsome, by whom has it been made?— All my furni-

ture (lit. "all my furnitures") have been made at Lefèvre & Co's. — But here is a chair which is broken. — The servant stepped up on it yesterday to hang a large picture, and when she stepped down, the picture fell on the chair and both (lit. "all two") were broken.

I must leave now. — If you write to George, give him my regards (lit. "tell him many things from my part").

EXERCICES À ÉCRIRE.

(mettre les verbes au passé).

Pourquoi ne fermez-vous la porte? — Je ne peux pas la fermer. — Qu'est-ce que vous apportez? — Les livres de Charles; Jules ne veut pas les lire. — Vient-il aujourd'hui? — Non, il n'a pas le temps; il est très occupé: il travaille toute la journée. — Que fait-il donc? — Il écrit et étudie. Prenez-vous une leçon aujourd'hui? — Non, je ne prends pas de leçon; mon professeur va à Lyon.

Quel temps fait-il ce matin? — Il pleut. Ne sortez-vous pas? — Non, j'aime mieux rester à la maison, il fait trop mauvais temps. Êtes-vous mouillé? — Non, je tiens mon parapluie ouvert dans la rue.

Où mettez-vous votre chapeau? — Ne le voyez-vous pas? Il tombe à terre; l'entendez-vous? — Non, mais je le vois. Le voici, je vais le ramasser.

LE PASSÉ DES VERBES RÉFLÉCHIS.

(lŭ passai dai vairb' rai-flai-shee).

THE PAST OF REFLEXIVE VERBS.

All reflexive verbs (i. e. those that are used with two personal pronouns, one nominative and the other objective, like: I cut myself = *je me coupe*,—you see yourself = *vous vous voyez*, etc.) take the auxiliary *to be*, and not *to have*, to form the past. Therefore you must say in French: *Je me suis coupé* (= I have cut myself); *vous vous êtes vu* (= you have seen yourself); *il s'est assis* (= he has seated himself); *nous nous sommes regardés* (= we looked at ourselves); *vous vous êtes flattés* (*flattai* = you have flattered yourselves); *ils se sont habillés* (*abbeyai* = they have dressed themselves).

55. Some verbs are reflexive in French, without being so in English. Ex.: *Je m'assieds* (= I sit down, lit: I set myself down"); *vous vous promenez* (= you take a walk, lit: "you take yourself to walk); *il se lève* (= he rises, lit. "he raises himself"), etc.

56. As in the passive, the participle of reflexive verbs has to be masculine or feminine according to the gender and number of the word to which it refers. Therefore a gentleman should say: *Je me suis assis*; a lady, *Je me suis assise*; several gentlemen: *nous nous sommes assis*; ladies: *nous nous sommes assises*, etc. (pronounce masc. *assee*, fem. *asseez*).

Exemples: Avez-vous vu M. Bernard hier?—Oui, je l'ai vu. — Vous êtes-vous vu dans la glace

ce matin? — Oui, je m'y suis vu. — A-t-il coupé ce papier? — Oui, il l'a coupé. — S'est-il coupé? — Non, il ne s'est pas coupé. — Avons-nous brûlé beaucoup de gaz le mois dernier? — Oui, nous en avons brûlé beaucoup. — Nous sommes-nous brûlés en allumant le gaz? — Oui, nous nous sommes brûlés.

Pronunciation. — Avvai-voo vü Müss-yö Bairnar ee-yair? — Wee, zh'lai vü. — Vooz_ait-voo vü dah* lah glass s'mattai*? — Wee, zh'mee swee vü. — Attill koopai s'pap-yai? — Wee, ill lah koopai. — Settill koopai? — Noh*, ill nū sai pah koopai. — Avvoh*-noo brûlai bohkoo d'gahz lū mwah dairn' yai? — Wee, nooz_ah* avvoh* brûlai bohkoo. — Noo sum-noo brûlai ah* n_allü-mah* l'gahz? — Wee, noo noo sum brûlai.

Translation. — Did¹ you see Mr. Bernard yesterday? — Yes, I saw him. — Did you see yourself in the looking-glass this morning? — Yes, I saw myself in it. — Did he cut this paper? — Yes he cut it. — Did he cut himself? — No, he did not cut himself. — Did we burn much gas last month? — Yes we burned much (lit. "much of it"). — Did we burn ourselves in lighting the gas? — Yes, we did burn ourselves.

Suite des exemples. — Avez-vous mis les livres

¹ Do not forget that the English Imperfect is very often rendered in French by the Perfect. I cut myself, Je me suis coupé (= I have cut myself); he burned himself, il s'est brûlé (= he has burned himself); we flattered ourselves, nous nous sommes flattés (= we have flattered ourselves), etc.

sur la table? — Oui, monsieur. — Où vous êtes-vous mis? — Nous nous sommes mis devant la fenêtre. — Ils ont levé les mains, puis ils se sont levés pour sortir.

Switt dai-z egzah pl.* — Avvai-voo mee lai leevr sür lah tahbl? — Wee, müssyö — Oo vooz_ait-voo mee? — Noo noo sum mee düvah* lah fnaitr. — Illz_oh* l'vai lai mai*, pweez_ill sü soh* l'vai poor sorr-teer.

Continuation of the examples. — Did you put the books on the table? — Yes sir. — Where did you place yourselves? — We placed ourselves in front of the window. They raised their (lit. "the") hands, and then arose to go out.

The Reciprocal Verbs, expressing the action of two or more persons, *upon one another*, are also rendered in French by the reflexive form. Ex. :— We look at each other, nous nous regardons; we looked at each other, nous nous sommes regardés — they take each other by the hand, ils se prennent par la main; they took each other by the hand, ils se sont pris par la main, etc.

MORCEAU DE CONVERSATION.

Je me suis levé ce matin à huit heures; je me suis regardé dans la glace pour me peigner, et je me suis habillé. — A neuf heures, je me suis rendu à la salle à manger.

Vous êtes-vous mis à table? Vous êtes-vous assis à votre place? Après le repas vous êtes-vous levé? Vous êtes-vous promené dans le jardin?

PRONUNCIATION.

Zhǔ m'swee l'vai s'mattai* ah wit_œr; zhǔ m'swee lahvai; zhǔ m'swee r'gardai dah* lah glass poor mǔ pain-yai, ai zhǔ m'sweez_abbeyai. — Ah nœv_œr, zhǔ m'swee rah*dü allah sall_ah mah*zhai.

Vooz_ait-voo meez_ah tahbl? vooz_ait-vooz_asee ah votr plass? Apprai lǔ r'pah vooz_ait-voo l'vai? Vooz_ait-voo prüm-nai dah* l'zharr-dai*?

TRANSLATION.

I got up at eight o'clock this morning; I washed myself; I looked at myself in the looking-glass to comb my hair (lit. "to comb myself") and I dressed myself. I went (lit. "I betook myself") to the dining-room at nine o'clock.

Did you sit down (lit. "put yourself") at table? Did you sit down at your place? Did you get up after the meal? Did you take a walk in the garden?

Suite du morceau précédent.

Jean s'est promené avec moi; il s'est étendu sur un banc pour se reposer, parce qu'il s'est fatigué. Il s'est tellement sali qu'il a été obligé de se changer en arrivant. Il s'est brossé longtemps sans pouvoir se nettoyer. Ensuite il a voulu allumer la lampe, et s'est brûlé.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Zhah* sai prüm-nai avveck mwah; ill sai-t_et-

tah*-dü sür ü* bah* poor sü r'pohzai, parr sk-ill sai fat-tee-gai. Ill sai tellmah* sallee kill_ah ettai obleezhai dü s'shah*zhai ah*n_arr-eevah*. Ill sai brossai loh*tah* sah* poov-wahr sü nett-wah-yai. Ah*-switt illah voolü allümai lah lah*p ai sai brüllai.

Continuation of the preceding piece.

John walked with me ; he laid himself upon a bench to rest, because he got tired (lit. "fatigued himself"). He got so dirty that he was obliged to change his clothes (lit. "to change himself") as soon as he was home (lit. "in arriving"). He brushed himself for a long time without being able to clean himself. After that he wanted to light the lamp and got burned (lit. "he burned himself").

Suite du morceau précédent.

Mais, avez-vous vu Paul hier? — Oui, nous nous sommes rencontrés sur le boulevard vers les onze heures ; nous nous sommes promenés jusqu'à minuit, puis nous nous sommes rendus au Café Riche, où nous nous sommes reposés quelques instants, après quoi nous nous sommes remis en route pour rentrer chez nous. Nous nous sommes couchés vers une heure.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Mai avvai-voo vü Pohl ee-yair? — Wee, noo noo sum rah*koh*traï sür lü bool-vahr vair lai oh*z_

œr; noo noo sum prüm-nai zhüss-kah meen-wee,
 pwee noo noo sum rah*dü oh Kaffai Rish, oo noo
 noo sum rūpohzai kelk z_{ai}*stah*; apprai kwah
 noo noo sum rü-meez_{ah}* root poor rah*trai shai
 noo. Noo noo süm koo-shai vair ün_{œr}.

Continuation of preceding piece.

But, did you see Paul yesterday? — yes, we met each other (lit: “ourselves”) on the boulevard about eleven o'clock; we took a walk till twelve o'clock, then we went (lit. “betook ourselves”) to the Café Riche, where we rested for some time, after which we set out again to return home (lit. “we put again ourselves on the way to”). We went to bed about one o'clock.

Suite du morceau précédent.

Jean et vous, vous êtes-vous levés tous les deux à la même heure, et vous êtes-vous rendus ensemble ce matin chez votre professeur de français? Après votre leçon vous êtes-vous promenés, ou vous êtes-vous rendus à la maison? — Je suis rentré seul, mais Jean est allé avec Paul; ils se sont vus au coin de la rue; ils se sont salués et s'en sont allés aux Champs-Élysées. En route ils se sont entretenus de politique. Ils se sont séparés après quelques instants.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Zhah* ai voo, vooz_{ait}-voo l'vai too lai dö ah
 lah maim œr ai vooz_{ait}-voo rah*dü ah*sah*bl

sū mattai* shai votr pro-fes-sœr dū frah*sai? Apprai votr lūssoh vooz ait-voo prüm-nai, oo vooz ait-voo rah*dü ah lah mai-zoh*? — Zhū swee rah* trai sœl, mai Zhah* ait allai avveck Pōhl; ill sū soh* vū oh kwai* d'lah rü; ill sū soh* sallü-ai ai sah*soh*t allai oh Shah*z Ai-lee-zai. Ah* root, ill sū soh*t ah*trüt-nü dū pül-lee-tick. Ill sū soh* sai-parr-ai apprai kelk'z ai*stah*.

Continuation of preceding piece.

John and you, did you get up both at the same hour, did you go together to your French teacher's this morning? After your lesson, did you take a walk or go home?—I went home alone, but John went with Paul; they saw one another at the corner of the street; they saluted each other and went away to the Elysian-Fields. On the way they talked about politics. They separated after a few minutes.

EXERCICE À ÉCRIRE.

Mettre au passé. To be put in the past.

Je déjeune à huit heures, je prends une tasse de café et je mange un bifteck (je ne bois pas de vin à déjeuner); ensuite, je sors. Je vais à mon bureau où j'écris des lettres. J'en reçois quelquefois un grand nombre, mais j'y réponds toujours.

Plus tard, mon professeur vient et me donne une leçon. Il s'assied près de la fenêtre et met ses livres sur la table. Il commence la leçon. Il

lit mes exercices et en corrige les fautes. Il me fait des questions et quand je ne peux pas y répondre, il se fait la même question à lui-même, en y répondant. Quand il part, il me salue (nous nous saluons toujours) et sort, le chapeau à la main.

A midi, nous nous mettons à table. Nous mangeons très bien. Après le repas, nous nous levons, nous portons quelques chaises dans le jardin et là, à l'air, nous prenons notre café.

Mais, quand il fait froid ou qu'il pleut, vous ne pouvez pas faire cela. Vous ne vous asseyez pas dans le jardin, vous ne sortez pas, vous restez chez vous, vous passez la journée à la maison.

Jean et Paul viennent me voir l'après-midi. Ils n'entrent pas au salon, mais, passent à la bibliothèque où ils lisent et écrivent. Ils ne restent que jusqu'à six heures. Ils ne veulent pas dîner avec nous et ils partent quand nous nous mettons à table.

LE FUTUR. THE FUTURE TENSE.

(*lŭ fŭ-tŭrr.*)

The future tense is formed in French, *not* by an auxiliary as in English (will, shall), but by adding to the infinitive a syllable which is different for the different grammatical persons, i. e. : *ai, a, ons, ez, ont* : Je donnerai (*zh' dŭn-rai* = I shall give); vous donnerez (*voo dŭn-rai* = you will give); il donnera (*ill dŭn-rah* = he will give); nous don-

nerons (*noo dŭn-roh** = we shall give); ils donneront (*ill dŭn-roh** = they will give).

The same with other verbs. Those ending in *oir* or *e*, as for instance *recevoir* et *prendre*, lose *oi* or final *e* in the future. Ex.: Je recevrai, vous prendrez, il recevra, nous prendrons, ils recevront, etc. Examples:

Je donne une leçon aujourd'hui. J'ai donné une leçon hier. Je donnerai une leçon demain. — Vous prenez une leçon aujourd'hui. Vous avez pris une leçon hier. Vous prendrez une leçon demain. — Il finit son exercice maintenant. Il a fini son exercice ce matin. Il finira son exercice ce soir. — Nous recevons des livres. Hier nous avons reçu des livres. Demain nous recevrons des livres. — Messieurs Leblanc et Lefèvre ouvrent la porte. Les élèves ont ouvert leurs livres. Après la leçon ils ouvriront la porte.

Pronunciation. — Zh' dŭn ün lŭssoh* oh-zhoor-dwee. Zhai dŭnnai ün lŭssoh* ee-yair. Zh' dŭn-rai ün lŭssoh* d-mai*. — Voo prŭnnaiz ün lŭssoh* oh-zhoor-dwee. Vooz avvai pree ün lŭssoh* ee-yair. Voo prah*draiz ün lŭssoh* d-mai*. — Ill finny soh*n egzair-siss mai*t-nah*. Illah finny soh*n egzair-siss sŭ mattai*. Ill finn-eera soh*n egzair-siss sŭ swahr. — Noo rŭssŭvoh* dai leevr. Ee-yair nooz avvoh* rŭssŭ dai leevr. — Maissyö Lŭblah* ai Lŭfaivr oovr lah porrt. Laiz cellaiv oh*t oovair lœr leevr. Apprai lah lŭs-soh* illz oovreeroh* lah porrt.

Translation. — I give a lesson to-day. I gave a lesson yesterday. I shall give a lesson to-morrow. — You take a lesson to-day. You took a lesson yesterday. You will take a lesson to-morrow. — He finishes his exercise now. He finished his exercise this morning. He will finish his exercise to-morrow. — We receive books. Yesterday we received books. To-morrow we shall receive books. — Messrs. Leblanc and Lefèvre open the door. The pupils opened their books. After the lesson they will open the door.

57. But there are many irregular forms in the future of verbs, as: avoir (*av-voahr* = to have), future — j'aurai (*zh'ohrai*); être (*aitr* = to be) — je serai (*zhü srai*); appeler (*app-lai* = to call) — j'appellerai (*zh' ap-pell-rai*); aller — j'irai (*zh'eerai*); mourir — je mourrai (*zhü moor-rai*); courir — je courrai (*zhü koor-rai*); venir — je viendrai (*zhü v'yai* drai*); pouvoir — je pourrai (*zhü poo-rai*); vouloir — je voudrai (*zhü voo-drai*); savoir (*sav-voahr* = to know) — je saurai (*zhü soh-rai*); voir — je verrai (*zhü vai-rai*); asseoir (*ass-wahr* = to seat) — j'assiérai (*zh'ass-yairai*); faire (*fair* = to do or to make) — je ferai (*zhü frai*). The preceding are for the first person only; for the other persons the ending must be changed as said in the beginning of this lesson.

58. The verbs *devoir* (*dü-voahr* = ought, should, must), *pouvoir* (= can, may), *vouloir* (= will = desire), though they have no past nor future tense in English, have those tenses in French, in which cases other words must be substituted in English. Ex. : Il doit sortir aujourd'hui (= He must go out to-day). Il a dû sortir hier (= He was to go out yesterday). Il devra sortir demain (= He will have to go out to-morrow). — Pouvez-vous aller en France cette année (= Can you go to France this year)? Oui, je peux y aller

(= Yes, I can go). Avez-vous pu y aller l'année dernière (= Have you been able to go there last year)? Non, je n'ai pas pu l'année dernière, mais je pourrai y aller l'année prochaine (= No, I have not been able to last year, but I shall be able to go next year). — Veut-il le faire (= Is he willing to do it)? A-t-il voulu le faire (= Did he want to do it)? Voudra-t-il le faire demain (= Will he be willing to do it to-morrow)?

MORCEAU DE CONVERSATION.

Etes-vous très occupé aujourd'hui? — Non, aujourd'hui je n'ai rien à faire, mais demain j'aurai beaucoup de travail, je serai occupé toute la journée. Qu'aurez-vous à faire? — Je me lèverai de bonne heure; à neuf heures du matin je prendrai une leçon; ensuite, j'écirai des exercices et je lirai quelques pages d'un livre que mon professeur m'a donné. — Mais que ferez-vous ensuite, resterez-vous à la maison? ne dînez-vous pas chez nous?

PRONUNCIATION.

Ait-voo trai z_{okü}-pai oh-zhoor-dwee? — Noh*, oh-zhoor-dwee zhnaï r'yai* n_{ah} fair, mai d'mai* zhohrai bohkoo dũ trav-vye, zhũ srai okü-pai toot lah zhoornai. — Kohrai-vooz_{ah} fair? — Zhũ m' laiv-rai d' bũ_{œr}; ah næv_{œr} dũ maïttai* zhũ prah*drai ün lüssoh*; ah*swit, zheck-reerai daiz_{egzair}-siss ai zhũ leeraï kelk pahzh dũ* leevr kũ moh* pro-fess-sœr mah dũnnai. — Mai kũ frai-voo ah*swit, rest-rai-voo ah lah mai-zoh*? nũ deen-rai-voo pah shai noo?

TRANSLATION.

Are you very busy to-day? — No, to-day I have nothing to do, but to-morrow I shall have much work, I shall be busy all day. — What will you have to do? — I shall get up early (lit: of good hour); at nine o'clock in the (lit. "of the") morning I shall take a lesson; then I shall write exercises and read some pages of a book which my professor has given me. — But what will you do afterwards, will you stay at home? will you not dine at our house?

Suite du morceau précédent.

Si, je dînerai chez vous, je viendrai à midi; après le dîner, j'irai chez le peintre Duval. Si vous venez avec moi vous verrez aussi le tableau qu'il a commencé. Vous pourrez m'y attendre ou aller à la matinée.

Nous irons au théâtre ce soir, si vous voulez. Nous pourrons retenir nos places à l'avance, et, pendant les entr'actes, nous sortirons prendre l'air. Après la représentation, nous retournerons chez vous, où nous souperons légèrement. Nous passerons ainsi une soirée très agréable.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Sī, zhǔ deen-rai shai voo, zhǔ v'yai*drai ah meedee; apprai l'deen-nai zheerai shai l' pai*tr Düvall. Sī voo vnaiz avveck mwah voo vai-raiz ohssy l'tah-bloh keel ah kohmah*sai. Voo poorai mee attah*dr oo allai ah lah matteenai.

Nooz_eeroh* oh tai-ahtr sŭ swahr, sŭ voo vool-lai. Noo pooroh* rŭtneer noh plass ah l'av-vah*s, ai, pah*dah* laiz_ah*tract, noo sorrteeroh* prah*dr lair. Apprai lah rŭprai-zah*-tahs-sioh*, noo rŭtoor-nroh* shai voo, oo noo soop-proh* lai-zhair-mah*. Noo pass-roh*_z_ai*-see ün swah-rai traiz_ahgrai-ahbl.

Continuation of preceding piece.

Yes, I shall dine at your house, I shall come at twelve o'clock; after the dinner, I shall go to Duval's, the painter. If you come with me you will see also the picture which he has commenced. You may wait for me there or go to the matinee.

We shall go to the theatre this evening, if you wish. We may secure our seats in advance, and, between the acts, we shall go out and take an airing. After the representation, we shall return home, where we shall take a light supper. We shall thus spend a very pleasant evening.

Suite du morceau précédent.

Oui, mais je ne pourrai pas le faire, car j'attends M. Collard qui passera la soirée avec nous.—Eh bien, vous lui enverrez un mot qu'il recevra avant midi. Vous lui direz de venir après-demain. Cela sera bien préférable pour lui aussi, parce qu'il aura plus de temps; il pourra venir dans l'après-midi.—Oui, mais il ne viendra pas seul, il amènera sa femme.

Switt du moisoḥ press-saidah.*

Wee, mai zhū n'poo-rai pah l'fair, karr zhat-tah* müssyö Kollar kee pass-rah lah swahrai avveck noo. — Ai b'yai*, voo lwee ah*vairraiz-ü* moh keel rüssüvrah avvah* meedee. Voo lwee deerai dü vneer apprai-dmai*. Sūlah srah b'yai* prai-fai-rahbl poor lwee ohssy, parr-skill ohrah plü d'tah*; ill poorah vneer dah* lapprai-meedee.— Wee, maiz-ill nü v'yai*drah pah scell, ill ammai-nrah sah famm.

Continuation of preceding piece.

Yes, but I shall not be able to do it, for I expect Mr. Collard to spend (lit. "who will spend") the evening with us.— Well, you will send him a word which he will receive before noon. You will tell him to come the day after to-morrow. It will be much better for him too, because he will have more time; he may (lit. "he will be able to") come in the afternoon.— Yes, but he will not come alone, he will bring in his wife.

Suite du morceau précédent.

Nous ne pouvons pas leur dire de remettre leur visite, j'aime mieux aller au théâtre une autre fois. — C'est bien, nous irons après-demain, si vous voulez. Est-ce que M. et Mme Collard resteront en ville tout l'été? — Non, ils iront à la campagne pour un mois, et ils recommenceront leurs cours en automne. Dans cette saison-là, il y aura beau-

coup de personnes qui voudront prendre des leçons de français et d'autres qui prendront des leçons d'espagnol.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Noo nü poo-voh* pah lær deer dü r'mettr lær vee-zit, zhaim m'yöz allai oh tai-ahtr ün ohtr fwah. — Sai b'yai*, nooz eeroh* apprai-dmai*, si voo voollai. Ess-kü müssyö ai mad-dam Kollar rest-roh*t ah* vïll too lettai? — Noh*, illz eeroh*t ah lah kah*-pañ poor ü* mwah, ai ill rükohmah*s-roh* lær koor ah*n ohton. Dah* set saizoh*-lah, illy ohras bohkoo d'pairsonn kee voodroh* prah*-dr dai lüssoh* d'frah*sai ai dohtr kee prah*-droh* dai lüssoh* despañol.

Continuation of preceding piece.

We cannot tell them to postpone their visit, I prefer to go to the theatre at another time. — All right, we shall go the day after to-morrow, if you wish. Will Mr. and Mrs. Collard stay in the city all the summer? — No, they will go to the country for one month, and they will reopen their courses in Fall. In that season there will be many people who will take French lessons, and others who will take Spanish lessons.

EXERCICE À ÉCRIRE.

Mettre au futur l'exercice du mois dernier.

Put in the future tense the exercise of last month.

Introduction to the next lesson.

Vivre (*veevr'*), to live. Present: Je vis (*zhŭ vee*), vous vivez (*voo veevai*), il vit (*ill vee*), nous vivons (*noo veevoh**), ils vivent (*ill veev'*). Past: J'ai vécu (*zhai veekü*), il a vécu (*illah veekü*), nous avons vécu (*nooz-avvoh* veekü*), vous avez vécu (*vooz-avvai veekü*), ils ont vécu (*illz-oh* veekü*). Future: Je vivrai (*zhŭ veevrai*), il vivra (*ill veevrah*), nous vivrons (*noo veevroh**), vous vivrez (*voo veevrai*), ils vivront (*ill veevroh**).

Mourir (*moo-reer*), to die. Present: Je meurs (*zhŭ mæ*), il meurt (*ill mæ*), nous mourons (*noo mooroh**), vous mourez (*voo moorai*), ils meurent (*ill mæ*). Past: Il est mort (*illai mohr*). Future: Je mourrai (*zhŭ moor-rai*), etc.

S'apercevoir (*sap-pairs-svoahr'*), to perceive. Present: Je m'aperçois (*zhŭ map-pairs-soah*), il s'aperçoit (*ill sap-pairs-soah*), nous nous apercevons (*noo nooz- ap-pairs-svoh**), vous vous apercevez (*voo vooz- ap-pairs-svai*), ils s'aperçoivent (*ill sap-pairs-soahv'*). Past: Je me suis aperçu (*zhŭ mü sweez- ap-pair-sü*). Future: Je m'apercevrai (*zhŭ map-pairss-vrai*).

Apercevoir, to see.

59. Do not mistake *s'apercevoir de* (to perceive with any of the five senses), *apercevoir* (to see) and *percevoir* (to hear).

Courir (*kooreer*), to run. Present: Je cours (*zhŭ koor*), il court (*ill koor*), nous courons (*noo*

*kooroh**), vous courez (*vous koorai*), ils courent (*ill koor*). Past: J'ai couru (*zhai koorü*). Future: Je courrai (*zhü koor-rai*).

60. The student must remember that in French a common noun is nearly always accompanied by an article or another determinative word. "Gold is a metal" would have to be in French "*L'or est un métal.*" "Sight" is therefore "*La vue,*" "Hearing" is "*L'ouïe,*" etc.

MORCEAU DE LECTURE.

LES ANIMAUX.

Tous les êtres sont animés ou inanimés.

Les êtres animés, qui sont l'homme et les animaux, peuvent se mouvoir, ils vivent. Pour vivre ils sont obligés de respirer, de manger et de boire; sans air et sans nourriture, ils ne peuvent pas vivre, ils meurent.

PRONUNCIATION.

LAIZ AH-NEE-MOH.

Too laiz aitr soh*t ah-nee-mai oo eenah-nee-mai.

Laiz aitrz ah-nee-mai, kee soh* lüm ai laiz ah-nee-moh, pöv sü moo-voahr, ill veev'. Poor veevr' ill soh*t obleezhai dü ress-peeraï, dü mah*-zhai ai dü boahr; sah*z air ai sah* noo-reetür, ill nü pöv pah veevr', ill mœr.

TRANSLATION.

All beings are animate or inanimate.

Animate beings, which are mankind (lit. "the man") and animals, can move (lit. "move them-

selves"), they live. In order to live they are obliged to breathe, to eat and to drink; without air and food, they cannot live, they die.

Suite du morceau précédent.

Les êtres vivants ont des sens; l'homme et la plupart des animaux en ont cinq, ce sont: la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher. Les organes de la vue sont les yeux, ceux de l'ouïe sont les oreilles, l'odorat réside dans le nez, le siège du goût est dans la langue et le palais, le toucher se répand sur tout le corps.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Laiz_{aitr} vee-vah* oh* dai sah*s; lüm ai lah plüpah_r daiz_{ah}-nee-moh ah*n_{oh}* sai*k, sū soh*: lah vū, l'oo-ee, lō-dō-rah, lū goo, ai lū too-shai. Laiz_{organn} dü lah vū soh* laiz_{yö}, sō dü l'oo-ee soh* laiz_{o-ray}, lō-dō-rah rai-zeed dah* l-nai, lū s'yaizh dü goo ai dah* lah lah*g' ai lū pall-ai, lū too-shai sū rai-pah* sür too lū kor.

Continuation of preceding piece.

Living beings have senses; man and most of animals have five, which are: sight, hearing, smell, taste and touch. The organs of sight are the eyes, those of hearing are the ears, the smell is (lit. "the sense of smell resides") in the nose, the sense of taste (lit. "the seat of taste") is in the tongue and palate, and the sense of touch (lit. "the touch") is spread all over the body.

Suite du morceau précédent.

Par les cinq sens, nous nous apercevons de l'existence des choses. La vue nous indique la couleur, la forme, la dimension, la place, la position des objets. Par l'ouïe, nous percevons les différents sons. Par le toucher, nous sentons le froid de la glace, la chaleur du calorifère, une douleur quand nous nous brûlons; nous nous apercevons si une chose est molle ou dure.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Pahr lai sai* sah*s, noo nooz_{ap-pair-svoh*} dü l'eg-ziss-tah*s dai shōze. La vü nooz_{ai*-dick} lah koolær, lah form, lah dee-mah*s-yo*, lah plass, lah poh-zïss-yo* daiz_{obzhai}. Pahr l'oo-ee, noo pair-svoh* lai diffairah* soh*. Pahr lü tooshai, noo sah*toh* lü frwah dlah gläss, lah shallær dü kal-lor-ree-fair, ün doolær kah* noo noo brü-loh*; noo nooz_{ap-pair-svoh*} sï ün shōze ai möl oo dür.

Continuation of preceding piece.

Through the five senses we perceive the existence of things. Sight indicates to us the color, form, dimension, place, position of things. Through hearing we observe the different sounds. Through touch we feel that the ice is cold (lit. "the cold of the ice"), that the stove is warm (lit. "the heat of the stove"), we feel a pain if we burn ourselves; we notice whether a thing is soft or hard.

Suite du morceau précédent.

On divise les animaux en classes, dont voici les

principales : les quadrupèdes, les oiseaux, les poissons, les reptiles, les amphibiens et les insectes.

Les quadrupèdes vivent sur la terre, ils ont quatre pattes pour marcher, courir et sauter ; leur corps est couvert de poils. Voici les noms de quelques quadrupèdes : le cheval, le bœuf, la vache, l'âne, le mouton, le chien, le chat, qui sont des animaux domestiques ; le lion, le tigre, l'ours, l'hyène, le loup, le renard, qui sont des animaux sauvages.

*Switt dü morsoh press-saidah.**

Oh* deeviez laiz ah-nee-moh ah* kläss, doh*
voah-sī lai prai*-seepall : lai kwah-drü-paid, laiz
wahzō, lai pwahssoh*, lai rep-till, lai ah*fee-bee,
ai laiz ai*sekt.

Lai kwah-drü-paid veev sür lah tair, illz oh*
katr' pat poor marr-shai, koo-reer ai sohtai ; loer
kor ai koo-vair dü pwall. Voah-sī lai noh* dü
kelk' kwah-drü-paid : lü shvall, lü bæf, lah vash,
lahn, lü mootoh*, lü sh'yai*, lü shah, kee soh*
daiz ah-nee-moh doh-mess-tick ; lü l'yoh*, lü
teegr', loors, l'yain, lü loo, lü r'narr, kee soh*
daiz ah-nee-moh soh-vazh.

Continuation of preceding piece.

The animals are divided (lit. "one divides the animals") into classes, of which the principal ones are (lit. "of which here are the principal") : quadrupeds, birds, fishes, reptiles, amphibians and insects.

Quadrupeds live on land : they have four feet¹ for walking, running and jumping ; their body is covered with hair.² Here are the names of some quadrupeds ; the horse, the ox, the cow, the donkey, the sheep, the dog, the cat, that are domestic animals ; the lion, the tiger, the bear, the hyena, the wolf, the fox, which are wild animals.

Suite du morceau précédent.

Les oiseaux vivent en l'air et sur la terre, ils ont, outre leurs deux pattes, deux ailes, avec lesquelles ils volent. A la place d'une bouche, ils ont un bec ; leur corps est couvert de plumes. Voici les noms de quelques oiseaux : la poule, le canard, le dindon, l'oie, le paon. — l'aigle, l'autruche, le hibou, l'hirondelle, le moineau.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Laiz wahzō veevt ah* lair ai sür lah tair, illz oh,* ootr lær dö pat, döz ail avveck lai kell ill vol. Ah lah pläss dün boosh, illz oh*t ü* beck ; lær kor ai koo-vair dü plüm. Voah-sī lai noh* dü kelkz wahzō : lah pool, lū kah-narr, lū dai*doh*, loah, lū pah*, — laigl, loh-trūsh, lū eeboo, leeroh*dell, lū moahnōh.

Continuation of preceding piece.

Birds live in the air and on the ground ; they have, besides their two feet, two wings, with which

¹ *Patte* is the leg of animals, but of very large ones like the horse the same word is used as for human beings, *la jambe*.

² *Le poil* = the hair (of animals or the beard of man ; *les cheveux* = the hair on the head).

they fly. In place of a mouth they have a beak (or bill); their body is covered with feathers. Here are the names of some birds: the chicken, the duck, the turkey, the goose, the peacock, — the eagle, the ostrich, the owl, the swallow, the sparrow.

Suite du morceau précédent.

L'homme et ces deux espèces d'animaux ont le sang rouge et chaud, et un cœur qui le fait circuler. Ils ont des poumons pour respirer et un estomac pour digérer la nourriture. Si ces organes fonctionnent bien, l'homme ou l'animal est en bonne santé; dans le cas contraire, il est malade.

*Switt dü morsoh press-saidah.**

Lüm ai sai döz_esspess' dah-nee-moh oh* lü
sah* roozh ai shō, ai ü* koer kee l'fai seer-küllai.
Illz_oh* dai poo-moh* poor ress-peerai ai ü*n_
ess-to-mah poor dee-zhairai lah noo-ree-tür. Sī
saiz_organ foh*ks-yon' b'yai*, lom oo lah-nee-mal
ait_ah* būn sah*tai; dah* lū kah koh*trair, ill_ai
mal-lad.

Continuation of preceding piece.

Man and these two kinds of animals have red, warm blood, and a heart which makes it circulate. They have lungs for breathing and a stomach to digest food. If these organs work well, the person or the animal is in good health; otherwise (lit. "in the contrary case"), he is sick.

Suite du morceau précédent.

Les poissons vivent dans l'eau ; ils n'ont ni pattes ni ailes, ils ont des nageoires et se meuvent en nageant ; leur corps est couvert d'écailles.

Le principal reptile est le serpent qui n'a pas de pattes et qui rampe sur la terre.

La grenouille est un animal amphibie qui vit dans l'eau et sur la terre.

L'abeille, qui produit le miel, et le ver à soie, qui donne la soie, sont des insectes utiles ; la mouche et le moustique sont, au contraire, nuisibles.

*Switt dü morsoh press-saidah.**

Lai pwahssoh* veev dah* loh ; ill noh* nee pat nee ail, illz oh* dai nah-zhoar ai sũ mövt ah* nahzhah* ; lœr kor ai koo-vair d'eck-eye.

Lũ prai*see-pal rep-till ai lũ sair-pah* kee nah pah d'pat ai kee rah*p sũr lah tair.

Lah grũn-nooy ait ũ* n ah-nee-mal ah*-fee-bee kee vee dah* loh ai sũr lah tair.

L'ah-bay', kee proh-dwee lũ m'yail, ai lũ vair ah soah, kee dũn lah soah, soh* daiz ai* sekt ütill' ; lah moosh ai lũ moos-tick soh*, oh koh*-trair, nwee-zeebl.

Continuation of preceding piece.

Fishes live in water ; they have neither feet nor wings, they have fins and they move about by swimming ; their body is covered with (lit. "of") scales.

The principal reptile is the snake, which has no legs and creeps on the ground.

The frog is an amphibian animal which lives in water and on land.

The bee, which gives honey, and the silk-worm, which produces silk, are useful insects; the fly and mosquito, on the contrary, are harmful.

EXERCICES DE CONVERSATION.

Répondre aux questions suivantes :

1. Comment divise-t-on les êtres?
2. Quels sont les êtres animés?
3. Les plantes sont-elles animées?
4. Longfellow vit-il encore ou est-il mort?
5. Depuis combien de temps est-il mort?
6. Christophe Colomb est-il encore en vie?
7. Quand a-t-il vécu?
8. Puis-je changer de place : puis-je voir et entendre?
9. La table peut-elle se mouvoir?
10. Pourquoi puis-je changer de place?
11. Pourquoi la table ne peut-elle pas changer de place?
12. Qu'est-ce que les animaux sont obligés de faire pour vivre?
13. Qu'arrive-t-il (what happens) si nous n'avons pas de nourriture?
14. Qu'arrive-t-il si nous ne mangeons pas?
15. Les plantes peuvent-elles exister sans eau?
16. Quels sont les cinq sens?
17. Quels sont les organes de la vue?
18. Quels sont ceux (those) de l'ouïe?
19. Où réside l'odorat?
20. Où est le siège du goût?
21. Où se répand le toucher?
22. De quoi nous apercevons-nous par les cinq sens?
23. Qu'est-ce qui

nous indique les couleurs des objets? 24. Comment nous apercevons-nous de l'odeur des fleurs? 25. Que percevons-nous par l'ouïe? 26. Comment sentons-nous le froid de la glace? 27. Qu'est-ce qui nous indique que la table est dure et la laine molle? 28. Comment divise-t-on les animaux? 29. Quelles sont les principales classes? 30. Où vivent les quadrupèdes? 31. Combien ont-ils de pattes? 31. De quoi leur corps est-il couvert? 32. Comment s'appellent les principaux animaux domestiques? 33. La viande du bœuf est-elle bonne à manger? 34. La vache est-elle un animal utile? 35. Pourquoi? 36. Quel est l'animal qui donne la laine? 37. Avez-vous un cheval? 38. Aimez-vous les chats? 39. Quel est l'animal sauvage qui ressemble à un gros chien? 40. Où vivent les oiseaux? 41. Avec quoi volent-ils? 42. Quelles sont les principales différences entre les oiseaux et les quadrupèdes? 43. Quels sont les principaux oiseaux domestiques? 44. Le dindon est-il bon à manger? 45. Quel est le plus grand des oiseaux? 46. Est-il utile? 47. Comment s'appelle le petit oiseau gris et brun que nous voyons dans la rue? 48. Quel oiseau domestique a le plus beau plumage? 49. De quel couleur est le sang? 50. Qu'est-ce qui le fait circuler? 51. Quels sont les organes de la digestion et de la respiration? 52. Si vous mangez bien, êtes-vous en bonne santé? 53. Et si ne vous mangez pas? 54. Votre santé est-elle

bonne? 55. Où vivent les poissons? 56. Ont-ils des pattes ou des ailes? 57. Comment se meuvent-ils? 58. De quoi leur corps est-il couvert? 59. Quel est le principal reptile? 60. Comment se meut-il? 61. Qu'est-ce que c'est que la grenouille? 62. Où vit-elle? 63. Marche-t-elle? 64. Qu'est-ce que c'est que l'abeille? 65. Quelle est son utilité? 66. A quoi sert le ver à soie? 67. La mouche est-elle un insecte utile?

Introduction to the next lesson.

Apprendre (*ap-prah*dr'*), to learn. Present: J'apprends (*zhap-prah**), vous apprenez (*vooz ap-prün-nai*), il apprend (*ill ap-prah**), nous apprenons (*nooz ap-prün-noh**), ils apprennent (*illz ap-pren*). Past: J'ai appris (*zhai ap-free*). Future: J'apprendrai (*zhap-prah*-drai*).

Comprendre (*koh*prah*dr*), to understand. Present: Je comprends (*zhü koh*prah**), etc., like Apprendre. Past: J'ai compris (*zhai koh*pre*). Future: Je comprendrai (*zhü koh*prah*drai*).

Savoir (*sav-voahr*), to know. Present: Je sais (*zhü sai*), vous savez (*voo sav-vai*), il sait (*ill sai*), nous savons (*noo sav-voh**), ils savent (*ill sav*). Past: J'ai su (*zhai sü*). Future: Je saurai (*zhü sohrat*).

Retenir (*rüt-neer*), to keep in mind, to hold back. Present: Je retiens (*zhü rüt-yai**), vous retenez (*voo' rüt-nai*), il retient (*ill rüt-yai**), nous

retenons (*noo rüt-noh**), ils retiennent (*ill rüt-yain*). Past: J'ai retenu (*zhai rüt-nü*). Future: Je retiendrai (*zhü rüt-yai*drai*).

Craindre (*krai*dr'*), to fear. Present: Je crains (*zhü krai**), vous craignez (*voo krai-ñai*), il craint (*ill krai**), nous craignons (*noo krai-ñoh**), ils craignent (*ill kraiñ*). Past: J'ai craint (*zhai krai**). Future: Je craindrai (*zhü krai*drai*).

The following reading piece was written for the special purpose of teaching the words expressing the actions of the mind (think, learn, know, forget, etc.) and the mental feelings (admire, fear, hope, wish, be glad, etc.). There are many words which can not be translated literally; for example, *mind* is translated sometimes by *pensée* (= thought), sometimes by *esprit* (= wit), etc. The correct use of these words can only be obtained by attentive reading. In translating this piece into English, we have been careful to write as literal a translation as possible in order to give to the reader a precise idea of the original French.

61. — After expressions denoting pleasure or displeasure, fear or other feelings, *de* (= of) must be used, not, as in English *to, at, with*: I am displeased with his deportment = Je suis mécontent *de* sa conduite. — He is grieved by their illness = il est fâché *de* leur maladie. — We are glad to go there = nous sommes contents *d'y* aller, etc.

L'HOMME.

L'homme est supérieur à tous les animaux.

Bien des animaux ont le sens de la vue, de l'odorat, ou de l'ouïe plus perfectionné que l'homme, mais celui-ci a le cerveau plus développé. Avec le cerveau, qui est dans la tête, nous pensons.

Quand nous parlons, nous avons dans la pensée ce que nous voulons dire, nous y avons l'idée. Nous pensons à des personnes ou à des choses absentes, nous les voyons dans l'esprit. Si une personne pense beaucoup et bien, on dit qu'elle est intelligente ou qu'elle a de l'esprit. Les personnes intelligentes apprennent facilement.

PRONUNCIATION.

Lũm ai sü-pair-yœr ah too laiz ah-nee-moh.

B'yai* daiz ah-nee-moh oh* lű sah*s dlah vű, dű loh-doh-rah, oo dű loo-ee plű pair-fecks-yonnai kű lom, mai sü-lwee-see ah lű sair-voh plű daiv-lop-pai. Avveck lű sair-voh, kee ai dah* lah tait, noo pah*soh*.

Kah* noo parr-loh*, nooz avvoh* dah* lah pah*sai sű kű noo yoo-loh* deer, nooz ee avvoh* lee-dai. Noo pah*soh*z ah dai pair-son oo ah dai shoz ab-sah*t', noo lai voah-yoh* dah* less-pree. See ün pair-son pah*s boh-koo ai b'yai* oh*dee kell ai t-ai*tell-lee-zhah*t' oo kell ah d'less-pree. Lai pair-sonz ai*tell-lee-zhah*t' ap-pren fass-sill-mah*.

TRANSLATION.

Man is above all animals.

Many animals have the sense of sight, of smell or of hearing more perfect than man, but the latter has a more developed brain. With the brain, which is in our head, we think.

When we speak, we have in mind (lit. "thought") what (lit. "that which") we wish to say, we have the idea. We think of absent persons and things, we see them in our (lit. "the") mind. If some one thinks much and correctly, we say he is intelligent or witty (lit. "has wit"). Intelligent people learn quickly.

Suite du morceau précédent.

Quand nous avons bien appris une chose, nous la savons; vous savez compter en français parce que vous l'avez appris dans la sixième leçon. Je vous ai dit mon nom, vous savez comment je m'appelle.

Nous ne retenons pas toutes les choses que nous apprenons; il y en a qui nous sortent de la tête, nous les oublions. Vous avez appris beaucoup de mots français, mais vous avez oublié le genre de quelques-uns.

*Switt dü morsoh press-saidah.**

Kah* nooz_avvoh* b'yai*n_ap-pree ün shōz,
noo lah savvoh* ; voo savvai koh*tai ah* frah*sai,
par-skū voo lavvaiz_ap-pree dah* lah seez-yaim

lūssoh*. Zhǔ vooz ai dee moh* noh*, voo sav-
vai kommah* zh' m'ap-pell.

Noo n'rüt-noh* pah toot lai shōz kǔ noo zap-
prün-noh* ; illy ah*n ah kee noo sort' dǔ lah tait,
noo laiz oo-blee-yoh*. Vooz avvaiz ap-pree
bohkooh d' moh frah*sai, mai vooz avvaiz oo-
blee-ai lǔ zhah*r dǔ kelkz-ü*.

Continuation of the preceding piece.

When we have learned a thing well, we know it ;
you know how to count (lit. "you know count")
in French, because you learned it in the sixth
lesson. I told you my name, you know how I am
called (lit. "how I call myself").

We do not keep in our mind (lit. "we do not
retain") all the things we learn ; there are some
which go out of our head, we forget them. You
have learned many French words, but you have
forgotten the gender of some.

Suite du morceau précédent.

Chez l'homme, les sensations et les sentiments
sont plus développés que chez les animaux.

Nous éprouvons de l'admiration pour la beauté,
nous avons de la répugnance pour la laideur.

Si nous aimons une chose, nous éprouvons le
désir de la posséder ; et si nous ne pouvons pas
la posséder maintenant, nous espérons **que** notre
désir sera satisfait dans l'avenir. Je désire ap-
prendre le français maintenant et j'espère le parler
couramment l'année prochaine.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Shai lüm, lai sah*sahs-yoh* ai lai sah*tee-mah*
soh* plü dev'-lopp-pai kü shai laiz-ah-nee-moh.

Nooz ep-proo-voh* dü ladd-mee-rass-yoh*
poor lah bohtai, nooz avvoh* dü lah rai-pä-ñah*s
poor lah lai-dœer.

See nooz aimoh*z ün shōz, nooz ep-proo-
voh* lü dai-zeer dü lah poss-sai-dai; ai see noo
nü poo-voh* pah lah poss-sai-dai mai*t'nah*,
nooz ess pairoh* kü notr' dai-zeer srah sat-tees-
fai dah* lav'-neer. Zhü dai-zeer ap-prah*dr' lü
frah*sai mai*t'nah* ai zhess-pair lü parrlai koo-
rah-mah* lannai proh-shain'.

Continuation of preceding piece.

With man, sensations and feelings are more developed than with animals.

We feel admiration for anything beautiful (lit. : "for the beauty"), we have repugnance for what is ugly (lit. : "for the ugliness").

If we like a thing, we feel the desire to possess it; and if we cannot possess it now, we hope that our desire will be satisfied in the future. I wish to learn French now and I hope to speak it fluently next year.

Suite du morceau précédent.

Si nous pensons que quelque chose de désagréable va nous arriver, nous éprouvons de la crainte. Un élève qui n'a pas écrit ses exercices, craint les

observations du professeur. Si nous sommes obligés de rester dans la ville toute l'année, nous craignons l'arrivée des chaleurs.

Switt dü morsoh press-saidah.*

See noo pah*soh* kü kelk'shōz' dü dai-zag-grai-ahbl vah nooz-ar-ree-vai, nooz-ep-proo-voh* dü lah krai*t. Ŭ*n-ellaiv' kee nah pahz-eckree saiz-egzair-siss, krai* laiz-ob-sair-vahs-yoh* dü pro-fess-sœr. See noo sumz-oble-zhai d' ress-tai dah* lah vill toot lannai, noo krai-ñoh* lar-reevai dai shah-lœr.

Continuation of preceding piece.

If we think that something disagreeable is going to happen (lit. "to arrive") to us, we feel fear. A pupil who has not written his exercises, fears the remarks of the teacher. If we are compelled to remain in the city all the year, we fear the coming of the hot weather (lit. "of the heat.")

Suite du morceau précédent.

Vous éprouvez du plaisir en vous apercevant de choses agréables. Il vous est agréable de savoir que vous avez fait beaucoup de progrès, et si vous apprenez que votre exercice est bien fait, vous en êtes content, vous éprouvez du plaisir. Si quelque chose de désagréable vous arrive, vous en êtes fâché. Quelquefois il fait très mauvais temps et vous ne pouvez quitter la maison pour aller voir vos amis ; cela vous est désagréable, car

vous aimez vos amis et vous êtes fâché de ne pouvoir leur rendre visite.

Switt dü mor soh press-saidah.*

Vooz_{ep}-proovai dü plai-zeer ah* vooz_{ap}-pair-svah* dü shōz' ag-grai-ahbl'. Ill vooz_{ait} ag-grai-ahbl' dü sav-voahr kü vooz_{av}vai fai boh-koo d' pro-grai, ai kah* vooz_{ap}-prün-nai kü votr' egzair-siss ai b'yai* fai, vooz_{ah}*n_{nait}' koh*-tah*, vous_{ep}-proo-vai dü plai-zeer. See kelk' shōz' dü dai-zah-grai-ahbl' vooz_{ar}-reev', vooz_{ah}*n_{nait} fah-shai. Kelk' fwah ill fai trai moh-vai tah* ai voo nū poovai kittai lah mai-soh* poor allai voahr vohz ah-mee; slah vooz_{ai} dai-zah-grai-ahbl', karr vooz-aimai voz_{ah}-mee ai vooz_{ait} fah-shai dü nū poovoah'r loer rah*dr' vee-zeet.

Continuation of preceding piece.

You feel glad (lit. "you feel some pleasure") in perceiving agreeable things. It is agreeable to you to know that you have made much progress, and when you hear that your exercise is good (lit. "is well done"), you are glad of it, you feel pleased (lit. "you feel some pleasure.") If something disagreeable happens to you, you are sorry for it. Sometimes the weather is very bad and you can not leave the house to go and see (lit. "to go see") your friends. This is disagreeable to you, because you like your friends and you are sorry to be unable to visit them (lit. "to render them visit").

EXERCICE À ÉCRIRE.

1. L'homme est-il supérieur aux animaux en toutes choses? 2. Citez un oiseau qui a la vue très forte et un quadrupède domestique qui a l'odorat très développé. 3. Où est le siège de la pensée? 4. Où est le cerveau? 5. Pensez-vous à vos amis, quand vous n'êtes pas avec eux? 6. A quoi pensez-vous quand vous écrivez des exercices? 7. Peut-on parler correctement sans penser? 8. Que dit-on d'une personne qui pense beaucoup et bien? 9. Qu'êtes-vous obligé de faire pour savoir une chose? 10. Comprenez-vous le français? 11. Savez-vous compter en français? 12. Dans quelle leçon avez-vous appris à compter en français? 13. Savez-vous les noms de vos amis? 14. Où vont les enfants pour apprendre à lire et à écrire? 15. Savez-vous nager? 16. Un enfant sait-il lire sans l'apprendre? 17. Peut-il lire sans voir? 18. Retenons-nous toutes les choses que nous apprenons? 19. Savez-vous dans quelle année Christophe Colomb est mort? 20. L'avez-vous su? 21. L'avez-vous oublié? 22. L'avez-vous appris à l'école? 23. Les sensations et les sentiments sont-ils plus développés chez les animaux que chez l'homme? 24. Qu'éprouvez-vous en regardant un beau tableau? 25. Et qu'éprouvez-vous en voyant un animal mort? 26. Si nous aimons une chose, qu'éprouvons-nous? 27. Et si nous ne pouvons pas la posséder maintenant,

qu'espérons-nous? 28. Désirez-vous être très riche? 29. Espérez-vous l'être dans l'avenir? 30. Si vous pensez que quelque chose de désagréable va vous arriver, qu'éprouvez-vous? 31. Ne craignez-vous pas de prendre froid, si vous sortez sans manteau, en hiver? 32. Quand le gaz est allumé, pourquoi ne mettez-vous pas votre main sur la flamme? 33. Pourquoi ne vous asseyez-vous pas près du calorifère; craignez-vous de vous brûler? 34. Les chats craignent-ils l'eau? 35. Qu'éprouvez-vous en vous apercevant de choses agréables? 36. Etes-vous content de faire des progrès en français? 37. Etes-vous content quand quelque chose de désagréable vous arrive? 38. Etes-vous fâché de quitter la ville en été? 39. Si l'on vous dit que vous écrivez bien le français, êtes-vous fâché ou content? 40. Etes-vous content quand il fait très mauvais temps?

Introduction to the next lesson.

Pays(*pai-yeé*), countries: la France (*lah Frah*s*), France; l'Angleterre (*lah*glü-tair*), England; l'Allemagne (*lall-mîñ*), Germany; la Russie (*lah Rüss-see*), Russia; l'Autriche (*loh-treeesh*), l'Espagne (*lais-spiñ*), Spain; les Etats-Unis (*laiz-ettah-zünee*), the United States; le Mexique (*lū Mex-sick*), Mexico; le Brésil (*lū Brai-zill*), Brazil.

Villes (*vill*), cities; Paris (*Pahree*); Londres (*Loh*dr*), London; Berlin (*Bair-lai**); Saint-Petersbourg (*Sai* Pai-tairs-boor*), St. Petersburg;

Vienne (*V'yenn*), Vienna ; Rome (*Rüm*) ; Madrid (*Mad-dree*).

Montagnes (*moh* tñ*), mountains : les Alpes (*laiz—Allp*), the Alps ; les Pyrénées (*lai Pee-renn-ai*) ; les Montagnes Rocheuses (*lai moh* tñ ro-shöz*), the Rocky Mountains ; la Cordillère des Andes (*lah Korr-dee-yair daiz—Ah*d*).

Rivières (*reev-yair*), rivers : la Seine, (*lah Sain*), the Seine ; la Tamise (*lah Tah-meez*), the Thames ; le Rhin (*lū Rai**), the Rhine ; le Danube (*lū Dann-nüb*).

L'INVITATION.

A. — Voulez-vous venir avec moi à Paris ?

B. — Avec beaucoup de plaisir. Je n'ai jamais visité cette ville, et ayant toujours eu le désir de voir la belle capitale de la France, je ne veux pas quitter ce pays, sans avoir été à Paris.

A. — Eh bien ! nous irons demain, si cela vous est agréable.

B. — Très bien, cette idée me plaît beaucoup ; nous pourrons y rester une semaine et aller ensuite au Havre, où nous prendrons le bateau pour Londres ; la traversée de la Manche, par un beau temps, est très agréable.

PRONUNCIATION.

*Lai*vee-tahs-yoh*.*

A. — Voolai-voo vneer av-veck mwah ah Pahree?

B. — Av-veck boh-koo d'plai-zeer. Zhū nai

zham-mai vee-zee-tai set vill, ai ai-yah* too-zhoors
 ü l'dai-zeer dü voahr lah bell kap-pee-tahl dü
 lah Frah*s, zhü n' vö pah kit-tai sü pai-yee, sah*z
 avvoahr ettai ah Pahree.

A. — Ai b'yai* ! nooz eeroh* d'mai*, see slah
 vooz ait aggrai-ahbl.

B. — Trai b'yai*, set eedai mü plai boh-koo ;
 noo poo-roh* z ee restai ün s'main ai allai ah*
 switt ö Avre, oo noo prah*droh* l'battoh poor
 Loh*dr ; lah trah-vairs-sai dlah Mah*sh, pahr ü*
 boh tah*, ai traiz aggrai-ahbl.

TRANSLATION.

THE INVITATION

A. — Will you come with me to Paris?

B. — With much pleasure. I have never visited
 that city, and having always had the desire to see
 the beautiful capital of France, I do not want to
 leave this country, without having been to Paris.

A. — Ah ! well ! we shall go to-morrow, if it is
 agreeable to you.

B. — Very well, this idea pleases me much (=I like
 the idea) ; we can stay there a week and then go
 to Havre, where we shall take the boat for Lon-
 don ; the crossing of the Channel in fine weather
 is very pleasant.

Suite du morceau précédent.

A. — Peut-on aller jusqu'à Londres en bateau?

B. — Oui, il y a un bateau à vapeur qui fait ce
 service une fois par semaine.

A. — Un voyage sur la Tamise me plaira beaucoup ; on m'a dit que la perspective est très belle.

B. — N'irons-nous pas en Suisse, avant de partir pour Londres ? Je n'ai jamais vu de hautes montagnes comme les Alpes.

A. — Je ne sais pas si nous aurons le temps d'y aller, je crains d'être obligé d'abrégéer mon voyage.

Switt dü morsoh press-saidah.*

A. — Pöt_oh* allai zhüss-kah Loh*dr ah* bat-toh ?

B. — Wee, illy_yah ü* battoh ah vap-poer kee fai sũ serrveess ün fwah pahr smain.

A. — Ü* voah-yazh sür lah Tam-meez mü plai-rah boh-koo ; oh* mah dee kü lah pair-speck-teev ai trai bell.

B. — Neeroh* noo pah z_ah* Sweess, avvah* d'parrteer poor Loh*dr ? Zhũ nai zham-mai vü dü oht moh*tiñ kom lai z_Alp.

A. — Zhũ n'sai pah see nooz_ohroh* l'tah* dee allai, zhũ krai* daitr ob-lee-zhai dabb-rai-zhai moh* voah-yazh.

Continuation of the preceding piece.

A. — Can we (lit. "can one") go as far as London by boat ?

B. — Yes, there is a steamer running (lit. "which makes that service") once a week.

A. — I shall enjoy a sail up the Thames (lit. "it will please me") very much ; I have been told

(lit. "one has told me") that the view is very beautiful.

B. — Shall we not go to Switzerland, before leaving for London? I have never seen high mountains like the Alps.

A. — I do not know whether we shall have the time to go there, I am afraid I shall be obliged to shorten my trip.

Suite du morceau précédent.

B. — A quelle heure partirons-nous demain? Avez-vous un indicateur?

A. — En voilà un.

B. — Voyons, voulez-vous prendre le train express de huit heures quarante-cinq du matin? Nous arriverons à midi trente-cinq à Paris.

A. — Je pense que c'est une bonne heure, nous aurons le temps de déjeuner et de voir un peu Paris demain.

B. — Eh bien! je vous prendrai chez vous à huit heures; faites vos préparatifs aujourd'hui, pour être prêt demain matin.

A. — C'est cela. Je vous laisse maintenant, j'ai encore beaucoup à faire. A demain.

B. — Au revoir.

*Switt dū morsoh press-saidah.**

B. — Ah kell_{œr} pahr-teeroh* noo d'mai*? Avvai-vooz_ũ*n_{ai}*dee-kat-tœr?

A. — Ah* voahlah ü*.

B. — Voah-yoh*, voolai-voc prah*dr lū trai*
express dū wit_œr karrah* t-sai*k dū mattai*?
Nooz_arreevroh* ah meedee trah* t-sai*k ah
Pahree.

A. — Zhǔ pah*s kǔ sai t_ün bŭn-noer, nooz_
ohroh* l-tah* dū dai-zhō-nai ai dū voahr_ŭ* pō
Pahree d-mai*.

B. — Ai b'yai* ! zhǔ voo prah*drai shai voo ah
wit_œr ; fett voh prai-pah-rat-teef oh-zhoor-dwee,
poor aitr prai d-mai* mattai*.

A. — Sai slah. Zhǔ voo laiss mai*t-nah*, zhai
ah*korrr boh-koo p_ah fair. Ah d-mai*.

B. — Oh r-voahr.

Continuation of the preceding piece.

B. — At what time shall we start to-morrow?
Have you a time-table?

A. — Here is one.

B. — Let us see ; will you take the express train
at eight forty-five A.M. (lit. "of the morning")?
We shall arrive in Paris at twelve thirty-five.

A. — I think that is a good time ; we shall have
the time to breakfast and to look about in the city
a little to-morrow.

B. — Very well ! I shall meet (lit. "take") you
at your room at eight o'clock ; do your packing
to-day in order to be ready to-morrow morning.

A. — That's it (= all right). I leave you now.
I have much to do yet. I shall see you to-morrow
(lit. "At to-morrow").

B. — Good-bye.

EXERCICES A ÉCRIRE.

(Write the answers of the following questions.)

1. Quel est le titre du morceau précédent?
2. Pourquoi est-il intitulé ainsi?
3. Où sont les messieurs dont on parle?
4. Y demeurent-ils?
5. Y sont-ils de passage?
6. A quoi l'un invite-t-il l'autre?
7. M. B. accepte-t-il cette invitation?
8. Pourquoi accepte-t-il?
9. Qu'est-ce que c'est que Paris?
10. Citez les principaux pays d'Europe, avec leurs capitales?
11. Quels sont les peuples habitant les pays que vous avez cités?
12. Quel pays habitez-vous?
13. Combien de temps MM. A. et B. pensent-ils rester à Paris?
14. Où iront-ils ensuite et comment voyageront-ils?
15. Que pensent-ils d'un voyage sur la Tamise?
16. Qu'a-t-on dit à M. A. au sujet des bords de la Tamise?
17. Pourquoi ces messieurs n'iront-ils pas en Suisse?
18. M. A. espère-t-il pouvoir voyager encore longtemps?
19. Que font-ils pour savoir à quelle heure ils pourront partir?
20. Quel train prendront-ils?
21. Combien de temps resteront-ils en route?
22. Pourquoi préfèrent-ils partir le matin?
23. Où se donnent-ils rendez-vous pour le départ?
24. Continuent-ils leur conversation encore longtemps?
25. Pourquoi se séparent-ils?

LE DÉPART.

A. — Ah! vous voilà; vous êtes un peu en avance, il n'est que sept heures.

B. — C'est que je préfère être en avance qu'en retard ; je n'aime pas à attendre ni à faire attendre.

A. — Avez-vous déjà pris votre café ?

B. — Oh ! oui, il y a plus d'une demi-heure. Je n'ai pas bien dormi cette nuit ; je me suis levé de très bonne heure et j'ai envoyé mes malles à la gare. Avez-vous fait les vôtres ?

A. — Les voilà.

PRONUNCIATION.

LŮ DAI-PARR.

A. — Ah ! voo voah-lah ; voozait zŭ* pō ah*n'avvah*s, ill nai kŭ setœer.

B. — Sai kŭ zhŭ prai-fair aitr ah*n av-vah*s kah* r'tarr, zhŭ naim pahzah at-tah*dr nee ah fair at-tah*dr.

A. — Av-vai-voo daizhah pree votr kaffai ?

B. — Oh ! wee, illyah plŭ dŭn dŭmee-œer. Zhŭ nai pah b'yai* dorr-mee set nwee ; zhŭ m' swee l'vai dŭ trai bŭn-nœer ai zhai ah*voah-yai mai mall ah lah gahr. Avvai-voo fai lai votr ?

A. — Lai voah-lah.

TRANSLATION.

THE DEPARTURE.

A. — Oh, there you are ; you are a little early, it's only seven o'clock.

B. — It is because I prefer to be ahead of time rather than behind time ; I do not like to wait nor to keep other people waiting.

A.— Have you had your coffee already?

B.— Yes indeed, more than half an hour ago (lit. "there is more than half an hour"). I didn't sleep well last night; I rose very early (lit. "of very good hour") and sent my trunks to the station. Are yours ready (lit. "have you made yours")?

A.— Here they are.

Suite du morceau précédent.

B.— Dans ce cas, je vais faire venir une voiture.

A.— S'il vous plaît. En attendant, je ferai encore un paquet des quelques objets que je n'ai pu mettre dans mes malles.

B.— La voiture attend devant la porte.

A.— Dites au cocher de venir chercher les bagages.— Où est mon chapeau? Je ne le vois pas.

B.— Regardez dans l'armoire.

A.— Il n'y est pas.

B.— L'avez-vous cherché dans l'autre chambre?

A.— Non, pas encore.

B.— Eh bien! regardez s'il y est.— L'avez-vous trouvé?

A.— Oui, je l'ai trouvé sur la table.

Switt dü morsoh press-saidah.*

B.— Dah* sū kah, zhū vai fair vneer ün voah-tür.

A.— Sill voo plai. Ah*n_uattah*dah*, zhǔ frai ah*korr ü* pak-kai dai kelk z_uobzhai kü zhnai pü mettr dah* mai mall.

B.— Lah voah-tür at-tah* dvah* lah porrt.

A.— Dit' z_uoh ko-shai dü vneer shair-shai lai bagg-gahzh. — Oo ai moh* shappoh? Zhǔ n-lǔ voah pas.

B.— R'gardai dah* larr-mwahr.

A.— Ill nee yai pah.

B.— Lavvai-voo shair-shai dah* lohtr shah*br?

A.— Noh*, pah z_uah*korr.

B.— Ai b'yai*! r'gardai sill ee ai.— Lavvai-voo troo-vai?

A.— Wee, zhǔ lai troo-vai sür lah tahbl.

Continuation of the preceding piece.

B.— In that case, I'll send for (lit. "I go make come") a cab.

A.— If you please. Meanwhile (lit. "in waiting"), I shall pack (lit. "I shall make a package of") a few things which I could not put into my trunks.

B.— The carriage is at (lit. "waits before") the door.

A.— Tell the coachman to take my trunks down (lit. "to come and take the trunks").— Where is my hat? I don't see it.

B.— Look in the wardrobe.

A.— It is not there.

B.— Have you sought it in the other room?

A.— Not yet.

B.— Then do so (lit. "look if it is there")—
Have you found it?

A.— Yes, I found it on the table.

Suite du morceau précédent.

B.— Voilà ! nous pouvons monter.

A.— Combien le cocher demande-t-il pour cette course?

B.— Voilà le tarif, c'est un franc cinquante centimes chaque personne, et vingt-cinq centimes par colis ; nous aurons donc à payer trois francs soixante-quinze en tout.

A.— Dans ce cas, je lui donnerai quatre francs ; il aura vingt-cinq centimes de pourboire.

Nous voici à la gare. Voulez-vous faire porter nos malles dans la salle des bagages pendant que je prendrai les billets?

B.— Oui, je veux bien.

A.— Où est le guichet? Oh ! je le vois. — Deux billets de première classe pour Paris.

Switt dü morsoh press-saidah.*

B.— Voah-lah ! noo poo-voh* moh*tai.

A.— Koh*b'yai* lü ko-shai dmah*d'till poor set koors?

B.— Voah-lah lü tar-riff, set_ü* frah* sai*-kah*t sah*tim shack pairsünn, ai vai*t-sai* sah*teem pahr kol-lee ; noo z_ohroh* don* k_ah pai-yai trwah frah* swah-sah*t-kai*z ah* too.

A.—Dah* s' kah, zhǔ lwee dūn-rai katr frah* ;
ill ohrah vai*t-sai* sah*tim dū poor-bwahr.

Noo voah-see ah lah gahr. Voolai-vooh fair
porrtai noh mall dah* lah sall dai bag-gazh pah*-
dah* kǔ zh' prah*drai lai bee-yai?

B.—Wee, zhǔ vō b'yai*.

A.—Oo ai l' gee-shai? Oh! zhǔ l' voah.—Dō
bee'yai dū prūm-yair class poor Pahree.

Continuation of the preceding piece.

B.—Now! we can get in (lit. "mount").

A.—How much does the driver ask for this
drive?

B.—Here is the tariff, it is one franc fifty cen-
times (1 franc = 20 cents; 50 centimes = 10
cents) each person, and twenty-five centimes (= 5
cents) each piece of baggage; we shall therefore
have to pay three francs seventy-five (= 75
cents) in all.

Here we are at the station. Will you have the
trunks taken to the baggage-room while I shall
take the tickets?

B.—Yes, I will.

A.—Where is the ticket-office? Oh! I see it. —
Two first-class tickets to Paris.

Suite du morceau précédent.

L'employé. — Quarante-deux francs cinquante.

A. — Maintenant nous pouvons faire enregistrer
nos bagages. — Combien pèsent nos malles?

B. — Quarante-cinq kilos, environ.

A. — Alors nous n'avons pas d'excédent, nous n'avons que dix centimes à payer pour le bulletin.

B. — Entrons dans la salle d'attente.

A. — Quelle heure est-il ?

B. — Il est huit heures et demie.

A. — Les portes sont ouvertes, nous pouvons monter dans le train.

*Switt dü morsoh press-saidah.**

*Lah*ploah-yai.* — Karrah*t-dö frah* sai*kah*t.

A. — Mai*t-nah* noo poovoh* fair ah*r'zhees-trai noh bag-gazh. — Koh*b'yai* paiz noh mall?

B. — Karrah*t'sai* kee-loh, ah*vee-roh*.

A. — Ah-lorr noo nav-voh* pah deck-sai-dah*, noo navvoh* kü dee sah*teem ah pai-yai poor lü bül-tai*.

B. — Ah*troh* dah* lah sall dat-tah*t.

A. — Kell ær et-till?

B. — Ill ai witt ær ai d'mee.

A. — Lai porrt soh* t oo-vairt, noo poovoh* moh*tai dah* l'trai*.

Continuation of the preceding piece.

The clerk. — Forty-two francs fifty (centimes).

A. — Now we can have our baggage checked.
— How much do our trunks weigh ?

B. — About forty-five kilograms.

A. — Then we have no over-freight; we have to pay ten centimes (two cents) only for the check.

B. — Let us enter the waiting-room.

A. — What time is it ?

B. — It is half past eight o'clock (lit. : " eight o'clock and a half ").

A. — The gates are open, we can go into the cars (lit. : " mount into the train ").

EXERCICE A ÉCRIRE.

1. M. B. est-il en retard pour le rendez-vous ?
2. Aimez-vous à attendre une personne qui ne vient pas ?
3. Faites-vous attendre quelquefois votre professeur ?
4. A quelle heure M. B. a-t-il pris son café ?
5. Comment M. B. a-t-il passé la nuit ?
6. Est-il resté couché tard ?
7. Que demande-t-il d'abord à M. A. ?
8. Que répond ce dernier ?
9. M. B. reste-t-il avec son ami pendant que celui-ci finit ses préparatifs ?
10. Que fait-il ?
11. A quoi M. A. est-il occupé pendant l'absence de son ami ?
12. Qu'annonce M. B. à son retour ?
13. Ces messieurs sont-ils prêts maintenant à partir ?
14. Pourquoi ne partent-ils pas tout de suite ?
15. Finit-il par retrouver son chapeau ?
16. Où l'avait-il mis ?
17. De quoi parlent ces Messieurs, en allant à la gare ?
18. Y vont-ils à pied ?
19. De quoi s'occupe chacun de ces messieurs, quand ils sont à la gare ?
20. Où prend-on ses billets ?
21. Quel est le poids de leurs bagages ?
22. Où passent-ils pour attendre le départ du train ?
23. A quelle heure montent-ils dans le train ?

L'ARRIVÉE.

A. — Nous approchons de Paris. Regardez, voici les fortifications. Dans un quart d'heure nous serons à la gare du Nord.

B. — Alors, préparons nos couvertures et nos valises.

A. — Pendant que je m'occupe des bagages, procurez-vous une voiture.

La train s'arrête ; descendons. — Faisons porter nos bagages sur la voiture. — Cocher, conduisez-nous au Grand-Hôtel. — Le cocher vous a-t-il remis le bulletin pour voir le tarif ?

B. — Non, il ne m'a rien donné.

A. — Alors demandez-le lui, ou bien il vous fera payer un prix trop élevé.

B. — Le cocher s'arrête. Sommes-nous déjà arrivés ?

A. — Oui, descendons. — Avez-vous une chambre à deux lits ?

L'employé de l'hôtel. — Oui, Monsieur, au premier étage.

PRONUNCIATION.

LARR-REEVAL.

A. — Noo z_uap-pro-shoh* d-Pahree. Rügardai, voahssee lai forr-teefee-kahs-yoh*. Dah* z_uü* karr dœr noo s-roh* z_uah lah gahr dü Norr.

B. — Ah-lorr, prai-pah-roh* noh koovair-tür ai noh valleez'.

A. — Pah*da* kü zh-moküp dai bag-gazh, pro-kürai-voo z_uün voah-tür.

Lũ trai* sa-rett; daiss-sah*doh*. — Füzoh* porrtai noh bag-gazh sür lah voahtür. — Koshai, koh*dwee-zai-noo oh Grah*t-Hotel. — Lũ koshai voo z_attill rümee l' bül-tai* poor voahr lü tar-riff?

B. — Noh*, ill nü mah r'yai dünnai.

A. — Ah-loorr, d-mah*dai-lü-lwee, oo b'yai* ill voo f-ra pai-yai ü* pree trop_ell-vai.

B. — Lũ koshai sar-rett. Sum-noo dai-zha ar-ree-vai?

A. — Wee, daiss-sah*doh*. — Avvai-voo z_ün shah*br ah dö lee?

*Lah*plöah-yai d-lohtel.* — Wee, müssyö, oh prüm-yair_et-tazh.

TRANSLATION.

THE ARRIVAL.

A. — We are approaching Paris. Look, these are the fortifications. In a quarter of an hour, we shall be at the Northern depot.

B. — Then, let us prepare our blankets and valises.

A. — While I take care of the baggage, get a carriage.

The train stops; let us get off (lit.: go down). Let us have our baggage taken to the carriage. Coachman, drive us to the Grand Hotel. — Has the coachman given you the bulletin to see the tariff?

B. — No, he has not given me anything.

A. — Then ask him for it, for he will make you pay too much (lit. : "a price too high").

B. — The coachman stops. Have we arrived already?

A. — Yes, let us go down. — Have you a room with two beds?

The hotel clerk. — Yes, sir, on the first floor.

Suite du morceau précédent.

A. — Pouvons-nous monter la voir ?

L'employé. — Oui, monsieur. Ces messieurs veulent-ils prendre l'ascenseur ?

A. — Je n'aime pas cette chambre. Elle n'est pas claire.

B. — Où donne cette fenêtre ?

L'employé. — Sur une cour intérieure.

A. — N'avez-vous pas de chambre libre sur le devant de la maison ?

L'employé. — Si, nous en avons une. Ces messieurs désirent-ils la voir ?

A. — S'il vous plaît. — Eh bien, j'aime mieux cette chambre-ci. Qu'en pensez-vous, monsieur B.?

B. — Elle me plaît assez.

A. — Quel en est le prix ?

L'employé. — C'est dix francs par jour.

A. — C'est bien, nous retenons cette chambre. Faites monter nos bagages, s'il vous plaît.

Switt dü morsoh press-saidah.*

A. — Poo-voh*-noo moh*tai lah voahr?

Lah ploah-yai.* — Wee, müssyö. Sai maiss-yö
voel-till prah*dr lass-sah*sær?

B. — Oo dün set fnaitr?

Lah ploah-yai.* — Sür ün koor ai*tair-ycær.

A. — Navvai-voo pah d'- sha*br leebr sür lü
d-vah* d-lah mai-zoh*?

Lah ploah-yai.* — See, noo z_ah* n_avvoh*
z_ün. Sai maiss-yö dai-zeer-till lah voahr?

A. — Sill voo plai. — Ai b'yai*, zhaim m' yö set
shah*br-see. Qah* pah*sai-voo, müssyö B.?

B. — Ell mü plait_assai.

A. — Kell_ah* n_ai l' pree?

Lah ploah-yai.* — Sai dee frah* pahr zhoor.

A. — Sai b'yai*, noo rütt-noh* set shah*br.
Fait moh*tai noh bag-gazh, sill voo plai.

Continuation of the preceding piece.

A. — Can we go up and see it?

The clerk. — Yes, sir. Will the gentlemen¹
take the elevator?

A. — I do not like this room. It is not light.

B. — Where does this window lead to?

The clerk. — Into a court-yard (lit.: "an
interior yard").

A. — Have you no vacant room in the front of
the hotel?

The clerk. — Yes, we have one. Would the
gentlemen like to look at it?

¹ Employees avoid the use of the direct address *you*, but speak
in the third person (monsieur, madame, etc.) to their superiors.

A. — If you please. — Well, I like this room better. What do you think of it, Mr. B. ?

B. — I rather like it (lit. : "it pleases me enough").

A. — What is the price of it ?

The clerk. — It is ten francs a day.

A. — Very well, we shall take this room. Have (lit. : "make") our baggage brought up (lit. : "mount") here.

Suite du morceau précédent.

B. — A quelle heure sont les repas ?

L'employé. — Le déjeuner, de dix à deux, et la table d'hôte, à six heures et demie.

A. — Où est la salle à manger ?

L'employé. — Ces messieurs n'ont qu'à descendre au rez-de-chaussée.

Le maître d'hôtel. — Veuillez entrer par ici, messieurs.

Le garçon. — Voilà la carte.

A. — Voyons ce qu'il y a de bon à manger. Aimez-vous l'omelette ?

B. — Oui, mais je préfère des œufs sur le plat.

A. — Et ensuite, un bon bifteck, n'est-ce pas ?

B. — Oui, parfaitement.

A. — Garçon, une omelette, deux œufs sur le plat et deux bons biftecks.

Switt dü morsoh press-saidah.*

B. — Ah kell œr soh* lai r'pah ?

Lah ploah-yai.* — Lũ dai-zhœ-nai, dü dee

z_ah dö, ai lah tahbl d-oht, ah see z_ær ai d-mee.

A. — Oo ai lah sall ah mah*zhai?

Lah ploah-yai.* — Sai maiss-yö noh* kah daiss-sah*dr oh rai-d'shoh-sai.

Lü maitr dohtel. — Vö-yai z_ah*traï parr-issy, maissyö.

Lü garr-soh.* — Voahlah lah karrt.

A. — Voa-yoh* sü killy_yah d-boh* ah mah*zhai. Aïmai-voo lüm-let?

B. — Wee, mai zhü prai-fair dai z_ö stür l-plah.

A. — Ai ah*switt, ü* boh* biff-teck, ness-pah?

B. — Wee, parr-fett-mah*.

A. — Garr-soh*, ün_üm-let, dö z_ö sür l-plah ai dö boh* biff-teck.

Continuation of the preceding piece.

B. — At what time are the meals?

The clerk. — The breakfast, from ten to two, and the table d'hôte (regular dinner), at half past six.

A. — Where is the dining-room?

The clerk. — The gentlemen have only to go down to the ground floor.

The headwaiter. — Please come in this way, gentlemen.

The waiter. — Here is the bill of fare.

A. — Let us see what there is good to eat. Do you like omelette?

B. — Yes, but I prefer fried eggs (lit: "eggs on the dish").

A. — And afterward a nice beefsteak, will you not have it (lit : "is it not") ?

B. — Yes, certainly.

A. — Waiter, an omelette, two fried eggs and two nice beefsteaks.

Suite du morceau de lecture : L'ARRIVÉE.

Le garçon. — Quel vin prennent ces messieurs ?

A. — Une demi-bouteille de Saint-Julien.

Le garçon. — Ces messieurs désirent-ils du dessert ?

A. — Oui, quelques poires. — Nous prenons du café, n'est-ce pas ?

B. — Oui, je prendrai volontiers une tasse de café noir.

A. — Garçon, donnez-nous l'addition.

Le garçon. — Voici, messieurs.

B. — Bien. — Avez-vous payé ?

A. — Oui, tout est réglé.

B. — Alors partons.

A. — Maintenant, voulez-vous visiter un peu la ville ?

B. — Avec beaucoup de plaisir, et comme vous avez déjà été à Paris, vous serez le guide.

A. — C'est cela.

Switt dü morsoh press-saidah.*

Lü garr-soh.* — Kell vai* prenn sai mess-yö ?

A. — Ün d'mee boo-tay dü Sai*-Zhül-yai*.

Lü garr-soh.* — Sai mess-yö dai-zeer-till dü daiss-sair ?

A. — Wee, kelk pwahr. — Noo prünnoh* dü kaffai, ness-pah?

B. — Wee, zhǔ prah*drai volloh*t'yai ün tass dü kaffai nwahr.

A. — Garr-soh*, dünnai-noo lad-dees-s'yoh*.

*Lü garr-soh**. — Voahssee, messyö.

B. — B'yai*. — Avvai-voo pai-yai?

A. — Wee, toot ai rai-glai.

B. — Ah-lorr parrtoh*.

A. — Mai*t-nah*, voolai-voo veezeetai ü* pö lah vill?

B. — Avveck bohkoo d-plai-zeer, ai com voo z avvai dai-zhah ettai ah Pahree, voo s-rai lü geed.

A. — Sai slah.

Continuation of the preceding piece.

The waiter. — What wine do the gentlemen take?

A. — One half-bottle of Saint-Julien.

The waiter. — Do the gentlemen desire any dessert?

A. — Yes, some pears. — We shall take coffee, shall we not?

B. — Yes, I shall gladly take a cup of coffee (lit. : "black coffee").

A. — Waiter, give us the bill.

The waiter. — Here it is, gentlemen.

B. — Well. — Have you paid?

A. — Yes, all is settled.

B. — Then, let us go.

A. — Now, will you look about the city a little?

B. — With much pleasure, and since you have been in Paris before, you will be the guide.

A. — All right (lit: "that is so").

EXERCICE A ÉCRIRE.

1. Que voient nos voyageurs en approchant de Paris? 2. Que font-ils avant de descendre? 3. De quoi s'occupe chacun d'eux, quand ils sont descendus? 4. Où se font-ils conduire et que font-ils de leurs bagages? 5. De quoi parlent-ils pendant le trajet de la gare à l'hôtel? 6. Arrivent-ils à l'hôtel plus vite qu'ils n'avaient pensé? 7. Quel mot nous indique cela? 8. A qui s'adressent-ils à l'hôtel et que demandent-ils? 9. Que désirent-ils faire avant de retenir leur chambre? 10. Comment montent-ils à l'étage supérieur? 11. Que pensent-ils de la première chambre qu'on leur montre? 12. Où est située cette chambre? 13. Où est située la chambre qu'ils prennent? 14. Que demandent-ils au sujet des repas? 15. Où se rendent-ils pour prendre une collation? 16. Comment savent-ils ce qu'il y a à manger? 17. Que mangent-ils et que boivent-ils? 18. Que demandent-ils au garçon, après avoir fini leur repas? 19. Que font-ils ensuite? 20. Où vont-ils? 21. Pourquoi M. A. sera-t-il le guide?

PROMENADE DANS PARIS.

A. — Quel beau temps! Promenons-nous un peu sur les boulevards. — Nous voici sur le boulevard des Capucines.

B. — Quelle foule sur les trottoirs et que de voitures et d'omnibus sur la chaussée !

A. — Aimez-vous à regarder les étalages des magasins ? — Voici un bel assortiment de chapeaux, dans la vitrine de ce chapelier. — Voilà un tailleur. Comment trouvez-vous cette étoffe grise pour un vêtement complet ?

B. — Je ne l'aime pas, elle est trop claire.

A. — Regardez comme les dames s'arrêtent devant le magasin de cette modiste, pour y admirer les beaux chapeaux.

PRONUNCIATION.

A. — Kell boh tah* ! Prüm-noh*nooz_ü* pö sür lai bool-vahr. — Noo voahssee sür lü bool-vahr dai Kap-püs-inn.

B. — Kell fool sür lai trot-wahr ai kü d' voah-tür sür lah shoh-sai !

A. — Aimai-vooz_ah rü-gardai laiz_et-tal-lazh dai mag-gaz-zai* ? — Voahssee ü* bell_assor-tee-mah* d'shah-poh, dah* lah veetreen dü sū shap-l-yai. — Voah-lah ü* tie-yær. Kommah* troovai-voo set_et-toff greez poor ü* vettmah* koh*plai ?

B. — Zhü n' laim pah, el ai tro klair.

A. — Rügardai kom lai damm sar-rett düvvah* l' mag-gaz-zai* d' set modist, poor ee admeerai lai boh shah-poh.

TRANSLATION.

A WALK THROUGH PARIS.

A. — What beautiful weather ! Let us walk a

little in (lit. : "on") the boulevards. — Here we are in the Boulevard des Capucines.

B. — What a crowd on the sidewalks, and how many (lit. : "what") carriages in the street !

A. — Do you like to look at the exhibitions (in the show-windows) at the stores? — There is a fine assortment of hats in the show-window of this hatter. — Here is a tailor. How do you like these gray goods for a suit?

B. — I do not like them, they are of too light a color.

A. — See how the ladies stop in front of the store of this milliner, to admire the fine hats in it.

Suite du morceau précédent.

B. — Arrêtons-nous pour voir l'étalage de ce bijoutier. Que de beaux bijoux !

A. — Oh ! la belle bague montée d'un diamant magnifique.

B. — Voulez-vous entrer avec moi dans ce magasin de ganterie, j'ai besoin d'une autre paire de gants ; ceux-ci sont déchirés.

Le commis. — Que puis-je vous montrer ?

B. — Je voudrais acheter une paire de gants.

Le commis. — Voulez-vous des gants de peau ?

B. — Oui, monsieur.

Le commis. — Voilà des gants de chevreau d'une excellente qualité.

Switt dü morsoh press-saidah.*

B. — Arrettoh* noo poor voahr let-tal-lazh dü s' bee-zhoot-yai. Kû d' boh bee-zhoo !

A. — Oh ! lah bell bag moh*tai dü* d-yam-mah* man-yefick.

B. — Voolai-vooz ah*traï avveck moah dah* s' mag-gaz-zai* d' gah*tree, zhai büzwai* dün ohtr pair dü gah* ; sö-sï soh* dai-shee-rai.

Lü komee. — Kü pweezh voo moh*traï.

B. — Zhü voodraiz ash-tai ün pair dü gah*.

Lü komee. — Voolai-voö dai gah* d-poh?

B. — Wee, müss-yö.

Lü komee. — Voah-lah dai gah* d-shü-vroh dün eck-sellah*t kal-leetai.

Continuation of the preceding piece.

B. — Let us stop to see the show-window of this jeweller. How many beautiful jewels !

A. — Oh ! the beautiful ring set with a magnificent diamond.

B. — Will you come with me into this glove store, I need another pair of gloves ; these are torn.

The salesman. — What can I show you?

B. — I should like to buy a pair of gloves.

The salesman. — Do you wish kid gloves (lit. : "gloves of skin")?

B. — Yes, sir.

The salesman. — Here are kid gloves (= gloves of kid) of an excellent quality.

Suite du morceau précédent.

B. — Quel en est le prix?

Le commis. — Ils coûtent sept francs la paire.

B. — C'est trop cher.

Le commis. — En voici d'une qualité un peu inférieure.

B. — Combien ceux-ci?

Le commis. — Cinq francs. Nous en avons qui sont bien meilleur marché, mais ils ne sont pas si bons.

B. — Bien, je vais prendre ceux-ci.

Le commis. — Voilà, monsieur. Voulez-vous payer à la caisse, s'il vous plaît.

Le caissier. — Merci, monsieur.

Switt dü morsoh press-saidah.*

B. — Kell ah* n_{ai} l_{-pree}?

Lü komee. — Ill koot sai* frah* lah pair.

B. — Sai tro shair.

Lü komee. — Ah* voahssee dün kal-lee-tai ü* pö ai*fair-yœr.

B. — Koh*b'yai* sô-sî.

Lü komee. — Sai* frah*. Noo z_{ah}* n_{avvoh}* kee soh* b'yai* mai-yœr marr-shai, mai-z_{ill} nū soh* pah sî boh*.

B. — B'yai*, zhū vai prah*dr sô sî.

Lü komee. — Voah-lah, müs-yö. Voolai-voo pai-yai ah lah kaiss, sill voo plai.

Lü kaiss-yai. — Mairsee, müss-yö.

Continuation of the preceding piece.

B. — What is their price (lit.: "the price of them")?

The salesman. — They cost seven francs a (lit. : "the") pair.

B. — It is too dear.

The salesman. — Here are some of a little inferior quality.

B. — How much are those?

The salesman. — Five francs. — We have some which are much cheaper,¹ but they are not so good.

B. — Very well, I am going to take these.

The salesman. — Here they are, sir. Will you pay at the cashier's, if you please.

The cashier. — Thank you, sir.

Suite du morceau précédent.

B. — Nous voilà de nouveau dans la rue. — Où allons-nous maintenant?

A. — Il est bientôt six heures. Retournons à l'hôtel pour le dîner.

B. — C'est cela ; et que ferons-nous après dîner?

A. — Nous irons passer la soirée au Théâtre-Français, si vous le voulez.

B. — Avec plaisir.

Switt dü morsoh press-saidah.*

B. — Noo voah-lah d-noo-voh dah* lah rü. — Oo alloh*-noo mai*t'nah*?

A. — Illay b-yai*toh see-zæ. Rüt-toor-noh* zæh lohtel poor lü dinnai.

¹ *Cheap* is translated by *bon marché*; *cheaper* by *meilleur marché*.

B. — Sai slah ; ai kü froh*-noo z_u apprai deenai ?

A. — Nooz_u eeroh* passai lah swah-rai oh Tai-atr-frah*sai, si voo l-voolai.

B. — Avveck plaizeer.

Continuation of the preceding piece.

B. — We are in the street again. — Where do we go now ?

A. — It is near (lit. : "soon") six o'clock. Let us return to the hotel for the dinner ?

B. — All right (lit. : "that is so") ; and what shall we do after dinner.

A. — We shall go and spend the evening at the Théâtre-Français, if you wish.

B. — With pleasure.

EXERCICES A ÉCRIRE.

1. Comment emploient-ils la première après-midi à Paris ? 2. Où commencent-ils leur promenade ? 3. Quel temps fait-il ? 4. Que voient-ils sur les trottoirs et sur la chaussée ? 5. Devant quelle vitrine s'arrêtent-ils d'abord ? 6. Que demande M. A. en regardant l'étalage d'un tailleur ? 7. Comment M. B. trouve-t-il cette étoffe ? 8. Quel est l'étalage qui attire surtout les regards des dames ? 9. Que voient-ils de très beau dans la vitrine d'un bijoutier ? 10. A quoi pense M. B. en arrivant devant un magasin de gants ? 11. Pourquoi a-t-il besoin de gants neufs ? 12. Dans quel

état sont ses gants? 13. Dans quel état est votre livre? 14. A qui parle-t-il après être entré dans le magasin et que dit-il? 15. Quelle sorte de gants veut-il acheter? 16. Que fait le commis en lui parlant? 17. Pourquoi M. B. n'achète-t-il pas la première paire qu'on lui montre? 18. Quelle est la différence entre les trois sortes de gants dont on parle? 19. Quelle paire prend-il enfin? 20. Que fait-on avant d'acheter une chose, et que fait-on après l'avoir achetée? 21. Que font-ils après avoir payé? 22. Prolongent-ils leur promenade? 23. Pourquoi pas? 24. Que pensent-ils faire après dîner?

Suite du morceau de lecture :

PROMENADE DANS PARIS.

B. — De quel côté commençons-nous notre promenade aujourd'hui?

A. — Allons de ce côté-ci. — Voici l'Opéra.

B. — Quel beau monument !

A. — Approchons-nous pour mieux voir les statues.

B. — Quand ce bâtiment a-t-il été érigé?

A. — On l'a inauguré en 1874.

A. — Entrons dans ce café, j'ai soif. Ne voulez-vous pas prendre un verre de bière?

B. — Si, je veux bien.

A. — Ne préférez-vous pas le vin?

B. — Oh ! non, j'aime mieux la bière.

A. — Dans ce cas, je ferai comme vous. — Asseyons-nous dehors, il fait trop chaud à l'intérieur.

PRONUNCIATION.

B. — Dũ kell kohtai kom-mah*soh*-noo notr prũm-nad oh-zhoor-dwee?

A. — Alloh* dũ s'cohtai-see. — Voahssee loh-pai-rah.

B. — Kell boh mũn-nũmah*!

A. — Ap-proshoh*-noo poor m'yö voahr lai stattũ.

B. — Kah* sũ bat-teemah* at-till ettai ai-ree-zhai?

A. — Oh* lah in-nohgũ-rai ah* deez-wee-sah* swassah*t kattorz'.

A. — Ah*troh* dah* s' kaffai, zhai swaf. Nũ voolai-voo pah prah*dr ũ* vair dũ b'yair?

B. — See, zhũ vö b'yai*.

A. — Nũ prai-fai-rai-voo pah l-vai*?

B. — Oh! noh*, zhaim m'yö lah b'yair.

A. — Dah* s' kah, zhũ frai kũm voo. — Assai-yoh*-noo dũ-orr, ill fai troh shoh a lai*-tair-yöer.

TRANSLATION.

A WALK THROUGH PARIS.

B. — Which way do we begin our walk to-day?

A. — Let us go this way. — Here is the Opera.

B. — What a beautiful structure!

A. — Let us approach in order to see the statues better.

B. — When was this building erected?

A. — It was inaugurated in 1874.

A. — Let us go in that café, I am thirsty (lit. : "I have thirst"). Don't you want to take a glass of beer?

B. — Yes, I do.

A. — Don't you prefer wine?

B. — Oh ! no, I like beer better.

A. — In that case, I shall do as you. — Let us take a seat (lit. : "set ourselves down") outside, it is too warm inside.

Suite du morceau précédent.

A. — Désirez-vous manger quelque chose.

B. — Non, merci, je n'ai pas faim.

A. — Garçon, servez-nous deux verres de bière.

B. — Avez-vous réglé?

A. — Oui, tout est payé.

B. — Avez-vous de la monnaie, car nous en aurons besoin?

A. — Non, je n'ai que des billets de banque. — Garçon, pouvez-vous me faire changer ce billet de 100 francs et m'apporter une vingtaine de francs de petite monnaie?

Le garçon. — Parfaitement, monsieur.

A. — Continuons maintenant notre promenade. Prenons l'avenue de l'Opéra.

B. — Je commence à être fatigué. Ne voulez-vous pas prendre une voiture?

A. — Voilà un fiacre, prenons-le.

Switt dü morsoh press-saidah.*

A. — Dai-zee-rai voo mah*zhai kelk shoz.

B. — Noh*, mair-see, zh-nai pah fai*.

A. — Garr-soh*, sair-vai-noo dö vair dü b'yair.

B. — Avvai-voo raiglai?

A. — Wee, toot-ai paiyai.

B. — Avvai-voo d'lah mün-nai, karr nooz_ah*
n_ohroh* b'-zwai*?

A. — Noh*, zhü nai k'-dai bee-yai d'-bah*k. —
Garr-soh*, poovai-voo m'-fair shah*zhai sü bee-
yai d-sah* frah* ai map-porrtai ün' vai*tain dü
frah* dü ptit mün-nai?

*Lü garr-soh**. — Parfett-mah* müss-yö.

A. — Koh*tee-nü-oh* mai*t'nah* notr prüm-
nad. — Prün-noh* lav-nü d-loh-pairrah.

B. — Zhü kommah*s ah aitr fatty-gai. Nü voo-
lai-voo pah prah*dr ün voah-tür?

A. — Voahlah ü* f-yakr, prün-noh*-lū.

Continuation of the preceding piece.

A. — Do you want to eat anything?

B. — No, thanks, I am not hungry (lit. : "I
have no hunger").

A. — Waiter, give us two glasses of beer.

B. — Have you settled?

A. — Yes, everything is paid for.

B. — Have you any change, because we shall
need some.

A. — No, I have only bills (lit. : "bank-notes.")

Waiter, can you have (lit.: "make") this one hundred franc bill changed for me and bring me about twenty francs in small change?

The waiter. — Certainly, sir.

A. — Let us continue our walk now. — Let us take the Avenue de l'Opéra.

B. — I begin to feel (lit.: "to be") tired. Would not you like to take a carriage?

A. — Here is a cab, let us take it.

62. The English expression *to have* (or "get") *something done by someone* is translated by *to make do something by someone* "*faire faire quelque chose par quelqu'un*". Ex.: I have a coat made = Je fais faire un paletot (*zhü fai fair ü* pal'toh*). Have your baggage carried = Faites porter vos bagages (*Fet'porrtai voh bag-gazh*). Have the door closed = Faites fermer la porte, (*fet fairmai lah porrt*). Can you have this bill changed? = Pouvez-vous faire changer ce billet? (*Poo-vai voo fair shah* zhai s' bee-yai*).

Suite du morceau précédent.

A. — Cocher, votre numéro, s'il vous plaît.

Le cocher. — Le voilà, monsieur.

A. — Nous vous prenons à l'heure, conduisez-nous au Louvre. — Nous voici dans la rue de Rivoli. Les grands magasins de nouveautés du Louvre sont dans ce grand bâtiment à gauche. — Ce beau monument à droite est le palais du Louvre qui a été longtemps la résidence des rois de France, mais qui est maintenant un musée de peinture et de sculpture. — Cocher, prenez le

quai jusqu'au Pont-Neuf que vous passerez pour nous mener à la Cité.

Le cocher. — Bien, monsieur.

A. — Nous verrons l'église Notre-Dame, et de là, en passant par le boulevard Saint-Germain, sur la rive gauche de la Seine, nous nous rendrons à l'Hôtel des Invalides, pour y voir le tombeau de Napoléon. Nous aurons le temps de rentrer en traversant les Champs-Élysées.

B. — C'est cela, nous aurons bien employé notre journée.

Switt dü morsoh press-saidah.*

A. — Koh-shai, votr' nü-mai-roh, sill voo plai.

Lü koshai. — Lü voahlah, müss-yö.

A. — Noo voo prün-noh* z_ah lær, koh*-dwee-zai-noo oh Loovr. — Noo voahssee dah* lah rtü d- Riv-vol-lee. Lai grah* mag-gaz-zai* d- noo-voh-tai dü Loovr soh* dah* s' grah* bat-tee-mah* ah gohsh. — S' boh mün-nü-mah* ah droatt ai l' pallai dü Loovr kee ah ettai loh*tah* lah rai-zee-dah*s dai roah d' Frah*s, mai kee ai mai*t-nah* ü* mü-zai d-pai*tür ai dü sküll-tür. — Koshai, prün-nai l-kai zhüs-koh Poh*-Nœff kü voo pahs-rai poor noo m'nai ah lah Cittai.

Lü koshai. — B'yai*, müss-yö.

A. — Noo vairroh* lai-gleez Notr-Dam, ai d' lah, ah* passah* pahr lü bool-vahr Sai*-Zhair-mai*, sür lah reev gohsh d' lah Sain, noo noo rah*droh* z_ah Lohtell daiz_Ai*vall-lid, poor

ee voahr lū toh*boh d-Nap-poll-lai oh*. Noo
z_ohroh* l-tah* d-rah*traï ah* trav-vairss-sah*
lai Shah* z-Ell-lee-zai.

B. — Sai slah, nooz_ohroh* b-yai* n_ah*
plwah-yai notr zhoor-nai.

Continuation of the preceding piece.

A. — Your number, please.

The cabman. — Here it is, sir.

A. — We take you by the hour, drive us to the Louvre. — Here we are in the Rue de Rivoli. The large dry-goods¹ stores of the Louvre are in this big building on the left. — This handsome structure on the right is the palace of the Louvre which was (lit. : “has been”), for a long time, the residence of the kings of France, but is now a museum of art (lit. : “a museum of painting and sculpture”). — Cabman, take the embankment as far as the Pont-Neuf (= New-Bridge) which you will cross to take us to the Cité.²

The cabman. — All right, sir.

A. — We shall see the church of Notre-Dame (Our Lady), and from there, in passing through the boulevard Saint-Germain, on the left of the Seine, we shall go to the Hotel des Invalides (=

¹ Dry-goods = *nouveautés*. Fancy-goods, *articles de fantaisie* (arr-teel dū fah*tai-zee).

² The *Cité* (City) is one of the two islands on which Paris is situated.

Soldier's Home), to see there Napoleon's tomb. We shall have time to go home (lit. : "return") by passing through the Champs-Élysées (Elysean Fields.)

B. — That's it, we shall have well spent our day.

EXERCICES A ÉCRIRE.

1. Que voient nos voyageurs en recommençant leur promenade? 2. Avec quel sentiment regardent-ils ce beau monument? 3. Depuis combien de temps l'Opéra est-il fini? 4. A quoi M. A. invite-il son ami? 5. Que veulent-ils faire au café? 6. Pourquoi veulent-ils boire? 7. Que boivent-ils? 8. Où se placent-ils? 9. Pourquoi ne veulent-ils rien manger? 10. Qu'est-ce que M. A. prie le garçon de faire du billet de cent francs? 11. De quoi pensent-ils avoir besoin pendant la promenade? 12. Quelle rue prennent-ils après être sortis du café? 13. Comment vous sentez-vous après avoir beaucoup marché? 14. Comment continuent-ils leur promenade sans se fatiguer? 15. Que demandent-ils au cocher en montant dans la voiture? 16. Prennent-ils le fiacre à la course? 17. Où se font-ils conduire d'abord? 18. Où est le Louvre? 19. Dites-nous quelque chose sur le palais du Louvre. 20. Quel monument visitent-ils ensuite et comment s'y rendent-ils? 21. Que verront-ils à l'Hôtel des Invalides? 22. Quel chemin prendront-ils pour rentrer chez eux? 23. Comment trouvez-vous le voyage fait

par nos deux voyageurs? 24. Pensez-vous pouvoir, un jour, voir de vos propres yeux tout ce dont nous avons parlé? 25. Espérez-vous visiter alors l'école Berlitz, s'il y en a une à Paris?



SYNOPSIS OF VERBAL FORMS USED IN THIS BOOK.

<i>Infinitif:</i>	I. marcher (<i>marrishat</i>) to walk	II. finir (<i>finissat</i>) to end.	III. recevoir (<i>râssivakat</i>) to receive.	IV. vendre (<i>vak*dat</i>) to sell
<i>Participle Présent:</i>	marchant (<i>marrishat*</i>)	finissant (<i>finiss-sak*</i>)	recevant (<i>râssivak*</i>)	vendant (<i>vak*dat*</i>)
<i>Présent:</i>	je marche (<i>shâ marrish</i>) il marche (<i>ill marrish</i>) nous marchons (<i>noo marrishok*</i>) vous marchez (<i>voo marrishat</i>) ils marchent (<i>ill marrish</i>)	je finis (<i>shâ finny</i>) il finit (<i>ill finny</i>) nous finissons (<i>noo finiss-sok*</i>) vous finissez (<i>voo finiss-sat</i>) ils finissent (<i>ill finnis</i>)	je reçois (<i>shâ râssivak</i>) il reçoit (<i>ill râssivak</i>) nous recevons (<i>noo râssivok*</i>) vous recevez (<i>voo râssivat</i>) ils reçoivent (<i>ill râssivakv</i>)	je vends (<i>shâ vak*</i>) il vend (<i>ill vak*</i>) nous vendons (<i>noo vak*dot*</i>) vous vendez (<i>voo vak*dat</i>) ils vendent (<i>ill vak*d'</i>)
<i>Passé:</i>	j'ai marché (<i>shâ marrishat</i>) il a marché (<i>illak marrishat</i>) nous avons marché (<i>noo avrok* marrishat</i>) vous avez marché (<i>voo avrok* marrishat</i>) ils ont marché (<i>ill ok* marrishat</i>)	j'ai fini (<i>shâ finny</i>) il a fini (<i>illak finny</i>) nous avons fini (<i>noo avrok* finny</i>) vous avez fini (<i>voo avrok* finny</i>) ils ont fini (<i>ill ok* finny</i>)	j'ai reçu (<i>shâ râssiv</i>) il a reçu (<i>illak râssiv</i>) nous avons reçu (<i>noo avrok* râssiv</i>) vous avez reçu (<i>voo avrok* râssiv</i>) ils ont reçu (<i>ill ok* râssiv</i>)	j'ai vendu (<i>shâ vak*dâ</i>) il a vendu (<i>illak vak*dâ</i>) nous avons vendu (<i>noo avrok* vak*dâ</i>) vous avez vendu (<i>voo avrok* vak*dâ</i>) ils ont vendu (<i>ill ok* vak*dâ</i>)

<i>Futur :</i>	je marcherai (<i>ahā mārāh-rāi</i>) il marchera (<i>ill mārāh-rāh</i>) nous marcherons (<i>hoo mārāh-rōh*</i>) vous marcherez (<i>hoo mārāh-rāi</i>) ils marcheront (<i>ill mārāh-rōh*</i>)	je finirai (<i>ahā finny-rāi</i>) il finira (<i>ill finny-rāh</i>) nous finirons (<i>hoo finny-rōh*</i>) vous finirez (<i>hoo finny-rāi</i>) ils finiront (<i>ill finny-rōh*</i>)	je recevrai (<i>ahā rāsāh-vrai</i>) il recevra (<i>ill rāsāh-vrah</i>) nous recevrons (<i>hoo rāsāh-vrōh*</i>) vous recevrez (<i>hoo rāsāh-vrai</i>) ils recevront (<i>ill rāsāh-vrōh*</i>)	je vendrai (<i>ahā vah*drāi</i>) il vendra (<i>ill vah*drāh</i>) nous vendrons (<i>hoo vah*drōh*</i>) vous vendrez (<i>hoo vah*drāi</i>) ils vendront (<i>ill vah*drōh*</i>)
<i>Other verbs conjugated in the same way.</i>	All those ending in er, except the ones of the following tables.	garantir, salir (<i>gabrah*teer, salier</i>) to protect, to dirty and nearly all others ending in <i>ir</i> except those of the following tables.	apercevoir (<i>apahair-vrahr</i>) to perceive devoir (<i>dāvōh</i>), to owe, to be obliged.	étendre, répandre (<i>ett-ah*dr, rai-pah*dr</i>) to extend, to spread répondre, rendre (<i>rai-poh*dr, ruh*dr</i>) to answer, to give back descendre, attendre (<i>dass-ah*dr, attah*dr</i>) to descend, to wait for.

INFINITIF.	PRÉSENT.		
I.			
Commencer, ¹ <i>kohmah*sai</i> to begin manger, ² <i>mah*shai</i> to eat lever, ³ <i>lävai</i> to raise appeler, ⁴ <i>app-lai</i> to call préférer, ⁵ <i>preff-fairai</i> to prefer employer, ⁶ <i>ah*ptwah-yai</i> to employ	je commence <i>zhü kohmah*s</i> je mange <i>zhü mah*sh</i> je lève <i>zhü laiv</i> j'appelle <i>zhappell</i> je préfère <i>zhü preff-fair</i> j'emploie <i>zhah*ptwah</i>	il commence <i>ill kohmah*s</i> il mange <i>ill mah*sh</i> il lève <i>ill laiv</i> il appelle <i>ill appell</i> il préfère <i>ill preff-fair</i> il emploie <i>ill ah*ptwah</i>	nous commençons <i>noo kohmah*soh*</i> nous mangeons <i>noo mah*shoh*</i> nous levons <i>noo l-voh*</i> nous appelons <i>noos ap-ploh*</i> nous préférons <i>noo preff-fairoh*</i> nous employons <i>noos ah*ptwah-yoh*</i>
aller, <i>allai</i> to go	je vais <i>zhü vai</i>	il va <i>ill vah</i>	nous allons <i>noos alloh*</i>
II.			
dormir, ⁷ <i>dorrmeer</i> to sleep fuir, <i>fueer</i> to run away ouvrir, ⁸ <i>oovveer</i> to open mourir, <i>moov-reer</i> to die courir, <i>koo-reer</i> to run venir, ⁹ <i>vneer</i> to come	je dors <i>zhü dor</i> je fuis <i>zhü fuee</i> j'ouvre <i>shoovr</i> je meurs <i>zhü mæ</i> je cours <i>zhü koor</i> je viens <i>zhü v'yai*</i>	il dort <i>ill dor</i> il fuit <i>ill fuee</i> il ouvre <i>ill oovr</i> il meurt <i>ill mæ</i> il court <i>ill koor</i> il vient <i>ill v'yai*</i>	nous dormons <i>noo dorrmoah*</i> nous fuions <i>noo fuee-yoh*</i> nous ouvrons <i>noos oovroh*</i> nous mourons <i>noo mooroh*</i> nous courons <i>noo koo-roh*</i> nous venons <i>noo vnoh*</i>
III.			
mouvoir, <i>moov-voahr</i> to move pouvoir, <i>poov-voahr</i> to be able vouloir, <i>voov-loahr</i> to desire savoir, <i>sav-voahr</i> to know	je meur <i>zhü mð</i> { je peux <i>zhü pð</i> puls je ? <i>pwee-zhü</i> } je veux <i>zhü vð</i> je sais <i>zhü sai</i>	il meut <i>ill mð</i> il peut <i>ill pð</i> il veut <i>ill vð</i> il sait <i>ill sai</i>	nous mouvons <i>noo moo-voh*</i> nous pouvons <i>noo poovoh*</i> nous voulons <i>noo voovloh*</i> nous savons <i>noo savvoh*</i>

¹ also: forcer (*forrs-sai*), to force; the *ctédille* (ç) is used before *a* and *o* to retain the soft *c* sound. ² also: nager (*nazhai*), to swim; a mute *e* is inserted before *a* and *o* to retain the soft *g* sound. ³ also: acheter (*ashtai*), to buy, peser (*pūsai*), to weigh, mener (*mnai*), to lead; the unaccented *e* gets the grave accent in syllables preceding a mute *e*. ⁴ also: jeter (*zhiai*), to throw; the *t* or *l* is doubled in syllables preceding a mute *e*. ⁵ also: régner (*rai-ñai*), to reign; the acute accent is changed to the grave in syllables preceding a mute *e* in the present tense. ⁶ also: essayer (*esswee*).

		PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	FUTUR.
vous commencez <i>voo kohmah*sai</i> vous mangez <i>voo mah*zhai</i> vous levez <i>voo l'vai</i> vous appelez <i>vooz ap-plai</i> vous préférez <i>voo preff-sairai</i> vous employez <i>vooz ah*plwah</i> <i>-yai</i>	ils commencent <i>ill kohmah*s</i> ils mangent <i>ill mah*zh</i> ils lèvent <i>ill laiv</i> ils appellent <i>ills ap-pell</i> ils préfèrent <i>ill preff-sair</i> ils emploient <i>ills ah*plwah</i> <i>-yai</i>	commençant <i>kohmah*sah*</i> mangeant <i>mah*zhah*</i> levant <i>lavah*</i> appelant <i>ap-plah*</i> préférant <i>preff-sai-rah*</i> employant <i>ah*plwah-</i> <i>yah*</i>	commencé <i>kohmah*sai</i> mangé <i>mah*zhai</i> levé <i>lavai</i> appelé <i>ap-plai</i> préféré <i>preff-sairai</i> employé <i>ah plwah-</i> <i>yai</i>	je commencerai <i>zhü kohmah*srai</i> je mangerai <i>zhü mah*zhrai</i> je lèverai <i>zhü laivrai</i> j'appellerai <i>zhap-pellrai</i> je préférerai <i>zhü preff-serrai</i> j'emploierai <i>zhah*plwah-rai</i> <i>j'irai</i> <i>zhcerai</i>
vous allez <i>vooz allai</i>	ils vont <i>ill voh*</i>	allant <i>allah*</i>	allé <i>allai</i>	
vous dormez <i>voo dorrmai</i> vous fuyez <i>voo fuee-yai</i> vous ouvrez <i>vooz oovrai</i> vous mourez <i>voo moo-rai</i> vous courez <i>voo koo-rai</i> vous venez <i>voo vnai</i>	ils dorment <i>ill dorr*</i> ils fuient <i>ill fuee</i> ils ouvrent <i>ills oovr</i> ils meurent <i>ill mœr</i> ils courent <i>ill koor</i> ils viennent <i>ill v'yen</i>	dormant <i>dormah*</i> fuyant <i>fuee-yah*</i> ouvrant <i>oovrah*</i> mourant <i>moo-rah*</i> courant <i>koo-rah*</i> venant <i>vnah*</i>	dormi <i>dormœe</i> fui <i>fuee</i> ouvert <i>oovair</i> mort <i>mor</i> couru <i>koo-rü</i> venu <i>vnü</i>	je dormirai <i>zhü dorrmeecrai</i> je fuirai <i>zhü fueerai</i> j'ouvrirai <i>zhooovree-rai</i> je mourrai <i>zhü mooor-rai</i> je courrai <i>zhü koor-rai</i> je viendrai <i>zhü v'yai*-drai</i>
vous mouvez <i>voo mo-vai</i>	ils meuvent <i>ill mœv'</i>	mouvant <i>moo-vah*</i>	mü <i>mü</i>	je mouvrai <i>zhü moo-vrai</i>
vous pouvez <i>voo poovai</i>	ils peuvent <i>ill pœv'</i>	pouvant <i>poovah*</i>	pu <i>pü</i>	je pourrai <i>zhü poorai</i>
vous voulez <i>voo voolai</i> vous savez <i>voo savvai</i>	ils veulent <i>ill vœll</i> ils savent <i>ill savv'</i>	voulant <i>voolah*</i> sachant <i>sah-sha*</i>	voulu <i>voolü</i> su <i>sü</i>	je voudrai <i>zhü voodrai</i> je saurai <i>zhü sohrai</i>

yai, to wipe; nettoyer (*netloah-yai*), to clean; appuyer (*app-fuee-yai*) to lean upon; the *y* is changed to *i* before consonants and mute *e*; payer (*pai yai*), to pay, this last verb may also keep the *y* in all the forms. ⁷ also: sortir (*sorrteer*), to go out; sentir (*sah*teer*), to feel; partir (*partteer*), to go out; servir (*sairveer*), to serve; the last consonant of the stem is dropped before a consonant. ⁸ also: couvrir (*kooovceer*), to cover; offrir (*offrier*), to offer; ending like the first conjugation in the present tense, but not in the others. ⁹ also: revenir (*rüvneer*), to return; tenir (*tüneer*), to hold; retenir

INFINITIF.	PRÉSENT.		
voir, <i>voahr</i> to see asseoir, <i>ass-soahr</i> to sit down avoir, <i>avvooahr</i> to have	je vois <i>zhū voah</i> j'assieds <i>zhass-yai</i> j'ai <i>zhai</i>	il voit <i>ill voah</i> il assied <i>ill ass-yai</i> il a <i>illah</i>	nous voyons <i>noo voah'yoh*</i> nous asseyons <i>noos_assai-yoh*</i> nous avons <i>noos_avvoh*</i>
IV.			
mettre, <i>mettr</i> to put prendre, ¹⁰ <i>prah*dr</i> to take connaître, ¹¹ <i>kūn-naitr</i> to be acquainted with plaire, <i>plair</i> to please lire, <i>leer</i> to read dire, <i>deer</i> to say écrire, <i>eckreer</i> to write boire, <i>boahr</i> to drink rire, <i>reer</i> to laugh vivre, <i>veevr</i> to live nuire, <i>nweer</i> to harm suivre, <i>sweevr</i> to follow conduire, ¹² <i>koh*dweer</i> to conduct	je mets <i>zhū mai</i> je prends <i>zhū prah*</i> je connais <i>zhū kūn-naïr</i> je plais <i>zhū plai</i> je lis <i>zhū lee</i> je dis <i>zhū dee</i> j'écris <i>zheckree</i> je bois <i>zhū boah</i> je ris <i>zhū ree</i> je vis <i>zhū vee</i> je nuis <i>zhū nwee</i> je suis <i>zhū swee</i> je conduis <i>zhū koh*dwee</i>	il met <i>ill mai</i> il prend <i>ill prah*</i> il connaît <i>ill kūn-nai</i> il plaît <i>ill plai</i> il lit <i>ill lee</i> il dit <i>ill dee</i> il écrit <i>ill eckree</i> il boit <i>ill boah</i> il rit <i>ill ree</i> il vit <i>ill vee</i> il nuit <i>ill nwee</i> il suit <i>ill swee</i> il conduit <i>ill koh*dwee</i>	nous mettons <i>noo met-toh*</i> nous prenons <i>noo prānoh*</i> nous connaissons <i>noo kūn-nessoh*</i> nous plaisons <i>noo plaisoh*</i> nous lisons <i>nooh leezoh*</i> nous disons <i>noo deezoh*</i> nous écrivons <i>noos_eckree-voh*</i> nous buvons <i>noo būvoh*</i> nous rions <i>noo ree-yoh*</i> nous vivons <i>noo vivvoh*</i> nous nuïsons <i>noo nweezoh*</i> nous suivons <i>noo swee-voh*</i> nous conduisons <i>noo koh*dwee-zoh*</i>
éteindre, ¹³ <i>ettai*dr</i> to extinguish faire, <i>fair</i> to make être, <i>aitr</i> to be	j'éteins <i>zhettai*</i> je fais <i>zhū fai</i> je suis <i>zhū swee</i>	il éteint <i>ill_ettai*</i> il fait <i>ill fai</i> il est <i>illai</i>	nous éteignons <i>noos_ettai-ñoh*</i> nous faisons <i>noo fūsoh*</i> nous sommes <i>noo sūm</i>

(*rüttneer*), to retain. ¹⁰ also : comprendre (*koh*prah*dr*), to understand; apprendre (*apprah*dr*) to learn. ¹¹ also : apparaître, (*ap-parr-aitr*), to appear. ¹² also : construire (*koh*strü-er*), to build; instruire (*ai*strü-er*),

		PARTICIPE PRÉSENT.	PARTICIPE PASSÉ.	FUTUR.
vous voyez <i>voo voah'yai</i> vous asseyez <i>voozass_ai-yai</i> vous avez <i>vooz_avvai</i>	ils voient <i>ill voah</i> ils asseyent <i>ills_assai</i> ils ont <i>ills_ok*</i>	voyant <i>voah'yah*</i> asseyant <i>assai-yah*</i> ayant <i>ai-yah*</i>	vu <i>vü</i> assis <i>ass ee</i> eu <i>ü</i>	je verrai <i>zhü vai-rai</i> j'assierai <i>j'assierai</i> j'aurai <i>zhass-yai-rai</i> j'aurai <i>zhokrai</i>
vous mettez <i>voo mettai</i> vous prenez <i>voo prünai</i> vous connaissez <i>voo kün-naissai</i> vous plaisez <i>voo plaizai</i> vous lisez <i>voo leezai</i> vous dites <i>voo ditt</i> vous écrivez <i>vooz_ekreevai</i> vous buvez <i>voo büvai</i> vous riez <i>voo ree-yai</i> vous vivez <i>voo viuvai</i> vous nuisez <i>voo nwee-zai</i> vous suivez <i>voo swee-vai</i> vous conduisez <i>voo koh*dwee-zai</i>	ils mettent <i>ill mett</i> ils prennent <i>ill pren</i> ils connaissent <i>ill kün-ness</i> ils plaisent <i>ill plaiz</i> ils lisent <i>ill leez</i> ils disent <i>ill deez</i> ils écrivent <i>ills_ekreev'</i> ils boivent <i>ill boavv'</i> ils rient <i>ill ree</i> ils vivent <i>ill veev'</i> ils nuisent <i>ill nweez</i> ils suivent <i>ill sweev'</i> ils conduisent <i>ill koh*dweez</i>	mettant <i>met-lah*</i> prenant <i>prünah*</i> connaissant <i>kün-nessah*</i> plaisant <i>plaisah*</i> lisant <i>leezah*</i> disant <i>dizah*</i> écrivait <i>ekreevah*</i> buvant <i>büvvah*</i> riaient <i>ree-yah*</i> vivant <i>viuvah*</i> nuisant <i>nweezah*</i> suivant <i>sweevah*</i> conduisant <i>koh*dwee-zah*</i>	mis <i>mee</i> pris <i>pris</i> connu <i>kün-nü</i> plu <i>plü</i> lu <i>lü</i> dit <i>dee</i> écrit <i>ekreev</i> bu <i>bü</i> ri <i>ree</i> vécu <i>veck-ü</i> nu <i>nwee</i> suivi <i>sweevue</i> conduit <i>koh*dwee</i>	je mettrai <i>zhü mett-rai</i> je prendrai <i>zhü prak'drai</i> je connaîtrai <i>zhü kün-nettrai</i> je plairai <i>zhü plairai</i> je lirai <i>zhü leera</i> je dirai <i>zhü deera</i> j'écrirai <i>zhäck-reera</i> je boirai <i>zhü boakrai</i> je rirai <i>zhü reera</i> je vivrai <i>zhü veuvrai</i> je nuirai <i>zhü nweera</i> je suivrai <i>zhü sweevrai</i> je conduirai <i>zhü koh*dweera</i>
vous éteignez <i>vooz_ettai-ñai</i> vous faites <i>voo fait</i> vous êtes <i>vooz_ett</i>	ils éteignent <i>ills_ettaiñ</i> ils font <i>ill fok*</i> ils sont <i>ill sok*</i>	éteignant <i>ettaiñah*</i> faisant <i>fúzah*</i> étant <i>ettak*</i>	éteint <i>ettai*</i> fait <i>fai</i> été <i>ettai</i>	j'éteindrai <i>zhettai'drai</i> je ferai <i>zhü frai</i> je serai <i>zhü srai</i>

to instruct; traduire (*tradd-dweer*), to translate; produire (*prodd-dweer*), to produce. ¹³ also: peindre (*pai'dr*), to paint; joindre (*zhwai'dr*), to join; craindre (*krat'dr*), to fear.

EDITION BERLITZ.

25 cents per Number.

Each number contains one long piece or a number of short ones.

The "Edition Berlitz" is a collection of the most interesting modern French Novelettes, Monologues, Comedies, etc., which have been carefully selected and expurgated for the use of Schools and for choice home reading. The Comedies are easily played by amateurs, and the "Monologues" can successfully be recited in entertainments.

The volumes marked * contain several different pieces and are therefore mentioned under various headings.

COMEDIES, Series I.

- No. 1. Le Retour du Japon.
- " 2. La Gifle.
- " 3. { Les Rêves de Marguerite.
En Wagon.
- " 4. Les deux Timides.
- " 5. L'été de la St. Martin.
- " 6. { Le Voyageur.
La Dame de Niort.
- " 7. La Cigale chez les Fourmis.
- " 8. Le Serment d'Horace.
- " 9. La Demoiselle à Marier.
- " 10. Embrassons-nous Folleville.
- " 11. { L'Œillet Blanc.
Le Secret de Polichinelle.
- " 12.* A la Porte.
- " 13. La Duchesse Martin (with English notes)
- " 14. La Peur du Mariage.
- " 15. { Un Caissier.
L'heure de la Soupe.
- " 16.* Un Quart d'Heure avant sa mort.
- " 17.* L'Antipathie (for girls).
- " 18. Les Idées de Rosalie (for girls).
- " 19. La Cage d'or (for girls).
- " 20. La Grammaire (annotated).
- " 21. Gustave (annotated).

MONOLOGUES.

- Le Voyage à *** (very comical). Series I., No. 12.
- Solo de Flûte (exceedingly funny). Series I., No. 16.
- Le Député (sarcastic and bright). Series II., No. 1.
- Les Renseignements (very amusing; partly to be sung.) Series II., No. 2

L'Inventeur (easy to declaim and very laughable). **Series II.**

No. 7

Les Célèbres (funny nonsense). **Series II., No. 3.**

La Vieille Montre (sentimental). **Series II., No. 3.**

Autour d'un Chapeau (for a lady). **Series II., No. 4.**

Aurai-je un Prix (for girls). **Series I., No. 17.**

La Rose (for girls). **Series I., No. 17.**

NOVELETTES, SHORT STORIES, ETC., Series II.

15 Cents per Number.

- No. 1 *** { **L'Amour qui sauve** (sentimental).
 { **L'Embuscade** (military).
" **3.*** { **Le Combat des Trente** (historical).
 { **Le Rapide de P. L. M.** (humorous).
" **4.*** { **Marie ou le Mouchoir bleu** (sentimental).
 { **La Collaboration**.
" **5.*** { **Le Prix de Pigeons** (humorous). **A. Dumas fils.**
" **6.*** { **Treize à Table** (humorous).
 { **La Glace** (humorous).
" **7.*** { **La Dame de Carnoet** (sentimental).
 { **Le cas du Colonel Pinchon** (humorous).
 { **Le Lièvre de M. Dumoulin** (humorous).
" **8.** { **Feuilles d'Automne** (sentimental).
 { **Privat s'embête**.
" **9.*** { **La Chasse au Chien** (humorous).
 { **La Laide** (sentimental).
" **10.*** { **Le Savant et le Crocodile** (sarcastic and humorous).
 { **Les Vieux** (sentimental). **A. Daudet.**
" **11.*** { **Le Morceau de Pain** (sentimental). **François Coppée.**
 { **Mademoiselle Papa** (sentimental).
" **12.** { **La Petite Servante Russe** (sentimental). **Gréville.**
 { **L'Oreille d'ours** (sentimental). **André Theuriot.**

SKETCHES, ETC., in Series II.

Sur la Branche (Idyl). **Girardin. No. 1.**

L'acteur aux nez de cire (a study). **Coquelin cadet. No. 1.**

Bien-être — Confort (a study). **F. Sarcey. No. 1.**

Scènes de la Vie de Théâtre (humorous). **A. Dreyfus. No. 2.**

Le Guillotiné par Persuasion (humorous). **Henri Chavette**
No. 2.

Gordon Pacha (historical). **Reinach. No. 3.**

Les Pièces sifflées (a study). **Albert Laurent. No. 5.**

Une Scène à l'Hôtel Drouot (realistic). **No. 10.**

POETRY, in Series II.

L'Epave **François Coppée. No. 6.**

Epousez Caroline. **No. 6.**

Les Etoiles qui filent. **No. 9.**

Premier Sourire du Printemps. **No. 9.**

Le Bohémien. **No. 11.**

FRENCH WITH OR WITHOUT A MASTER.

2 vols., \$1.00 each.

GERMAN WITH OR WITHOUT A MASTER.

1st vol., \$1.00, 2d vol., \$1.25.

SPANISH WITH OR WITHOUT A MASTER.

2 vols., \$1.00 each.

The advantages claimed for this method are :

(a) The lessons are mostly based on object-teaching, thus associating perception directly with the foreign expressions.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful being always taught first, the student's mind is not overburdened with rules and words.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples.

(e) The pronunciation of all new words is carefully transcribed and the idioms and other difficulties are thoroughly explained, so that, if necessary, the students can progress without a teacher.

The method is designed :

(1) For self-instruction : the student in such case reads each lesson several times aloud and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the *role* of teacher, asking the questions and letting the other members answer. This is more advantageous than self-instruction, as the ear is drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices.

(3) For schools in which a course in conversation is desired, besides the ordinary course in grammar and translation.

(4) For schools that have large classes or cannot give a great deal of time to languages ; as in this book the students find all difficulties explained, thus being enabled to do a great deal of work outside of their recitations.

**TABLEAUX MURAUX
DU VERBE,**

**Giving all the Conjugations, regular and
irregular,**

IN TWO TABLES,

**printed very large, mounted, 45 x 32 ; an
invaluable help in teaching
the verb.**

No Recitation Room should be without them.

The Entire Set, \$1.25.

LOS VERBOS ESPAÑOLES.

TABLES AND RULES

OF REGULAR AND IRREGULAR VERBS,

assisting the pupil to understand at a glance the principles of the
Spanish verb formation.

By M. D. BERLITZ.

Price 25 Cents.

A PRACTICAL SMATTERING OF SPANISH

By M. D. BERLITZ.

Price 30 Cents.

VERB DRILL.

A THOROUGH COURSE IN

THE FRENCH VERBS

BY

CONSTANT PRACTICE IN CONVERSATION.

FOLLOWED BY THE

RULES ON THE USE OF MOODS AND TENSES

WITH EXERCISES.

By M. D. BERLITZ.

Price 50 Cents.

THE

3.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

NEW-YORK,
ALBANY, N.
ASBURY PA
BALTIMORE
BOSTON, 132
BROOKLYN,
CHICAGO, A
CINCINNATI
CLEVELAND
DENVER, Ki
KANSAS-CIT
MILWAUKEE
NEWARK, 82
PITTSBURG,
PHILADELPH
ST. LOUIS, Me
" Od
WASHINGTON
SAN FRANCISCO
VALPARAISO
PARIS, 27 Ave
" 180 Bou
LILLE, 76 bis r
LYONS, 13 rue
BORDEAUX, 1
MARSEILLES,
"
ROUBAIX, 100
ROUEN, 21 rue
BRUSSELS, 140
ANTWERP, 8 f
LIEGE, 52 Rue
LONDON, 231 O
" 84-86
" 142 Q
BELFAST, 5 Ro
BIRMINGHAM
BRADFORD, Pe
BRIGHTON, 10
BRISTOL, 17 Be
DUBLIN, 130 St
EDINBURGH, 1
GLASGOW, 152 f
HULL, Penny B
LEEDS, 13 Bond
LIVERPOOL, M
MANCHESTER,
NEWCASTLE, 5
NOTTINGHAM,
SHEFFIELD, Fg

DEC - 9 '53 H

JAN - 7 '54 H

NOV 25 '66 H

1235-406

BERLIN, Leipzigerstrasse 113.
" Tauenzienstr. 22.
AIX-LA-CHAPELLE, Hochstr. 5.
BARMEN, Neuenweg 56.
BIELEFELD, Renteistr. 20.
BONN, Kronprinzenstr. 12.
BRUNSWICK, Damm 18.
BREMEN, Osterthorstr. 25.
BREMERHAVEN, Kirchenstr.
BRESLAU, Schmiedebrücke 3.
CASSEL, Ständepl. 23.
CHEMNITZ, Poststr. 51.
COLOGNE, Kreuzgasse 17 a.

GENOA, Palazzo Bocconi.
MESSINA, 116 via Garibaldi.
MILAN, 4 via Carlo Alberto.
NAPLES, 39 Via P. E. Imbriani.
PALERMO, 111 Corso Vitt. Emanuela.
TURIN, 2 Sta. Teresa.

MADRID, 5 Preciados.
" Calle Pelayo.
" Carreátegui.
" la Carol I.
" P'Isly.
" der.

